



## **Electronic control**

- I** *Installazione, uso e manutenzione*
- GB** *Installation, use and maintenance handbook*
- D** *Installation, Gebrauch und Wartung*
- F** *Installation, usage et entretien*
- E** *Instalación, uso y mantenimiento*



**MARCATURA DELL'APPARECCHIO**

- 1 Modello
- 2 Tensione di alimentazione
- 3 Quantità di gas refrigerante
- 4 Classe
- 5 Assorbimento totale
- 6 Frequenza
- 7 Numero di matricola
- 8 Anno-mese di costruzione

**APPLIANCE DATA PLATE**

- 1 Model
- 2 Supply voltage
- 3 Quantity of cooling gas
- 4 Class
- 5 Total absorption
- 6 Frequency
- 7 Serial number
- 8 Construction year-month

**GERÄTEKENNZEICHNUNG**

- 1 Modell
- 2 Speisespannung
- 3 Kühlgasmenge
- 4 Klasse
- 5 Gesamtaufnahme
- 6 Frequenz
- 7 Matrikelnummer
- 8 Konstruktionsjahr- Monat

**PLAQUETTE SIGNALÉTIQUE**

- 1 Modèle
- 2 Tension d'alimentation
- 3 Quantité de gaz réfrigérant
- 4 Classe
- 5 Absorption totale
- 6 Fréquence
- 7 Numéro de matricule
- 8 Année-mois de construction

**MARCADO DEL APARATO**

- 1 Modelo
- 2 Tensión de alimentación
- 3 Cantidad de gas refrigerante
- 4 Clase
- 5 Consumo total
- 6 Frecuencia
- 7 Número de matrícula
- 8 Año-mes de construcción

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ'	CONFORMANCE STATEMENT	ÜBEREINSTIMMUNGSKLÄRUNG	DECLARATION DE CONFORMITE	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
<p>Questo apparecchio è realizzato con materiali idonei per il contatto con acqua potabile. Il dispositivo è conforme al D.L. 108 del 25.01.1992. L'apparecchio è approvato dal WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME) <b>WRAS</b> APPROVED PRODUCT</p> <p>Questo prodotto è stato concepito, costruito ed immesso sul mercato rispettando le seguenti conformità CE:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• requisiti di sicurezza della Direttiva "Bassa Tensione" 2006/95/CEE</li> <li>• requisiti di protezione della Direttiva "EMC" 2004/108/CEE</li> </ul> <p>Certificata dalla Nemko (N)</p>	<p>This appliance has been manufactured with suitable materials for use with drinking water. The device conforms to L.D. 108 dated 25.01.1992. The appliance has been approved by the WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME). <b>WRAS</b> APPROVED PRODUCT</p> <p>This product has been designed, manufactured and placed on the market complying with the following EC conformities:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• safety requirements of the "Low Voltage" 2006/95/CEE</li> <li>• protection requirements of "EMC" Directive, 2004/108/CEE</li> </ul> <p>Certified by Nemko (N)</p>	<p>Dieses Gerät wurde aus Materialien gefertigt, die für den Kontakt mit Trinkwasser geeignet sind. Es entspricht dem Gesetzesdekret Nr. 108 vom 25.01.1992. Der Apparat besitzt die WRAS-Zulassung (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME). <b>WRAS</b> APPROVED PRODUCT</p> <p>Dieses Produkt wurde in Übereinstimmung folgender Bestimmungen entworfen, gebaut und vermarktet CE:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sicherheitstechnische Anforderungen der "Niederspannungsrichtlinie" 2006/95/EWG</li> <li>• Schutzanforderungen der "EMV" Richtlinie 2004/108</li> </ul> <p>Zertifiziert durch Nemko (N)</p>	<p>Cet appareil a été réalisé avec des matériaux appropriés pour le contact avec l'eau potable. Le dispositif est conforme au D. L. 108 du 25.01.1992. L'appareil est approuvé par le WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME). <b>WRAS</b> APPROVED PRODUCT</p> <p>Ce produit a été conçu, fabriqué et introduit sur le marché en respectant les conformités CE suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• le pré-requis de sécurité de la Directive "Basse Tension" 2006/95/CEE</li> <li>• le pré-requis de protection de la Directive "EMC" 2004/108/CEE</li> </ul> <p>Certifiée par la Nemko (N)</p>	<p>Este aparato ha sido fabricado con materiales idóneos para el contacto con agua potable. El dispositivo cumple con los requisitos establecidos en el Decreto de Ley 108 del 25.01.1992. El aparato ha sido aprobado por WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME). <b>WRAS</b> APPROVED PRODUCT</p> <p>Este producto ha sido ideado, fabricado y comercializado respetando los siguientes estándares CE:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• requisitos de seguridad de la Directiva "Baja Tensión" 2006/95/CEE</li> <li>• requisitos de protección de la Directiva "EMC" 2004/108/CEE.</li> </ul> <p>Certificada por Nemko (N)</p>

## 1 PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO

### 1.1 AVVERTENZE



Per utilizzare al meglio il vostro apparecchio, raccomandiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

- Conservate questo libretto per future consultazioni.
- Dopo aver disimballato l'apparecchio, accertatevi che non sia danneggiato. Eventuali danni devono essere comunicati al vettore entro 24 ore.



Se l'apparecchio è stato coricato o capovolto dovrete attendere almeno 8 ore prima di metterlo in funzione.

- Accertatevi che l'installazione ed il collegamento elettrico siano effettuati da un tecnico qualificato, secondo le istruzioni del fabbricante e le norme locali in vigore. L'impianto elettrico deve essere munito di un efficace presa di terra, a norma di legge (46/90).

### 1.2 PRECAUZIONE E SUGGERIMENTI GENERALI



Prima di qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia, disinserite la spina dalla presa di corrente.

- Non tirate il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa di corrente.
- Dopo l'installazione, accertatevi che l'apparecchio non poggi sul cavo di alimentazione.



I dati e le caratteristiche indicati nel presente manuale non impegnano la ditta costruttrice che si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche ritenute opportune, senza obbligo di preavviso o di sostituzione.

## GB 1 BEFORE USING THE APPLIANCE

### 1.1 WARNINGS



*In order to use your appliance to its best, we advise reading these instructions carefully as they contain useful information.*

- Keep this book for later use.
- When you have removed the packaging, make sure that the appliance is not damaged. Any damage must be reported to your carrier within 24 hours.



**If the machine has been put down or turned upside down, wait for at least 8 hours before putting it into operation**

- Make sure that installation and electrical wiring are carried out by a qualified technician according to the manufacturer's instructions and to the local norms in force. The electrical system must be equipped with an effective earth according to the law (46/90).

### 1.2 GENERAL PRECAUTIONS AND SUGGESTIONS



**Before carrying out any maintenance or cleaning operation, remove the plug from the mains socket.**

- Do not pull on the supply cable in order to remove the plug from the socket.
- When the appliance has been installed, make sure it is not resting on the mains supply cable.



**The data and characteristics indicated in this manual do not bind the manufacturer, who reserves the right to make all the modifications deemed necessary, without having to give prior notice or replacement.**

## D 1 VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTS

### 1.1 HINWEISE



*Um den optimalen Einsatz des Geräts garantieren zu können, empfiehlt der Hersteller, die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen, die auch nützliche Hinweise.*

- Bewahren Sie das Handbuch auf, sodass Sie es jederzeit zu Rate ziehen können.
- Nachdem Sie die Verpackung entfernt haben, vergewissern Sie sich, dass an dem Gerät kein Schaden entstanden ist. Eventuelle Schäden müssen dem Transportunternehmer innerhalb von 24 Stunden mitgeteilt werden.



**Wenn der Apparat auf die Seite, oder auf den Kopf gestellt wurde, müssen Sie vor dem Einschalten mindestens 8 Stunden warten.**

- Sorgen Sie dafür, dass die Aufstellung und der Anschluss des Geräts an das Stromnetz von qualifiziertem Personal vorgenommen wird, entsprechend der Anweisungen des Herstellers und in Übereinstimmung mit den örtlichen Sicherheitsvorschriften.

### 1.2 VORSICHTSMASSNAHMEN UND ALLGEMEINE HINWEISE



**Vor jeder Wartungsarbeit und bei jeder Reinigung muss der Stecker vom Stromnetz gelöst werden.**

- Ziehen Sie aber nicht am Stromkabel, um den Stecker aus der Steckdose zu entfernen.
- Nach der Aufstellung des Geräts vergewissern Sie sich, dass das Gerät nicht auf dem Stromkabel aufliegt.



**Die angegebenen Daten und Eigenschaften sind unverbindlich; die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, eventuell für nötig erachtete Änderungen ohne Vorankündigung oder Austausch vorzunehmen.**

## F 1 AVANT D'UTILISER L'APPAREIL

### 1.1 AVIS



*Pour utiliser au mieux votre appareil, nous vous recommandons de lire avec attention les instructions pour l'emploi qui vous fourniront des conseils utiles.*

- Conservez ce livret pour des prochaines consultations.
- Après avoir déballé l'appareil, vérifiez qu'il ne soit pas endommagé. Tout endommagement doit être communiqué au transporteur dans un délai de 24 heures.



**Si l'appareil a été couché ou renversé, vous devrez attendre au moins 8 heures avant de le remettre en marche.**

- Vérifiez que l'installation et le branchement électrique soient réalisés par un technicien qualifié, conformément aux instructions du fabricant et des normes locales en vigueur. L'installation électrique doit être munie d'une efficace prise de terre, conformément aux termes de la loi (46/90).

### 1.2 PRECAUTIONS ET CONSEILS GENERAUX



**Avant chaque opération d'entretien ou de nettoyage, débranchez l'appareil de la prise.**

- Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation pour débrancher la prise.
- Après l'installation, vérifiez que l'appareil n'écrase pas le cordon d'alimentation.



**Les données et les caractéristiques reportées dans ce manuel n'engagent aucunement le fabricant qui se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il estimera nécessaires sans préavis ni remplacement.**

## E 1 ANTES DE USAR EL APARATO

### 1.1 ADVERTENCIAS



*Para utilizar lo mejor posible su aparato, les recomendamos que lean atentamente las instrucciones sobre el uso, en las que encontrarán consejos útiles.*

- Conserven este libro de instrucciones para consultas futuras.
- Después de haber desmontado el aparato, asegúrense de que no esté estropeado. Eventuales daños tienen que comunicarse al transportador antes de que pasen 24 horas.



**Si el aparato ha sido acostado o volteado, tendreis que esperar por lo menos 8 horas antes de ponerlo en función.**

- Asegúrense de que la instalación y la conexión eléctrica las realice un técnico cualificado, siguiendo las instrucciones del fabricante y las normas locales en vigor. La instalación eléctrica tiene que disponer de una toma de tierra eficaz, según las normas legales (46/90).

### 1.2 PRECAUCIONES Y SUGERENCIAS GENERALES



**Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o de limpieza, desconecten el enchufe de la corriente.**

- Para desconectar el enchufe, no tiren del cable que está enchufado, sino del enchufe mismo.
- Después de la instalación, asegúrense de que el aparato no esté colocado sobre el cable.



**Los datos y las características indicados en el presente manual no constituyen obligaciones para la empresa fabricante que se reserva el derecho de introducir todas las modificaciones que estime convenientes ó de efectuar sustitución sin aviso previo.**

## I 1 PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO



**l'inosservanza di una qualsiasi norma di sicurezza potrebbe causare incendi, scosse elettriche o danneggiare la macchina**

- **LUOGO DI INSTALLAZIONE**
- Non collocare la macchina nelle vicinanze di solventi infiammabili come alcool o diluenti.
- Non installare la macchina in luoghi eccessivamente umidi e polverosi, esposti alla luce diretta del sole, all'esterno o nelle vicinanze di fonti di calore.  
L'installazione della macchina in questi luoghi potrebbe causare incendi o scosse elettriche.
- L'apparecchio non è idoneo per l'uso all'esterno e inoltre è sconsigliata la sua installazione in ambienti molto umidi.
- L'apparecchio deve essere posto in piano per un corretto e sicuro funzionamento.
- In fase di collegamento della macchina alla rete idrica, tutti i tubi, guarnizioni e giunzioni preesistenti posti tra la macchina e la presa dell'acqua di rete devono essere sostituiti con materiali nuovi per evitare contaminazioni.
- **ALIMENTAZIONE ELETTRICA**
- Non collocare o scollegare la macchina dalla presa di corrente con le mani bagnate.
- Inserire saldamente la spina nella presa a muro.
- Non danneggiare, modificare, allungare, piegare o attorcigliare il cavo di alimentazione. Non appoggiare oggetti pesanti sul cavo di alimentazione.
- Non collegare la macchina ad una presa di corrente cui sono collegate altre apparecchiature (prolunghe, adattatori a 2 o 3 attacchi, ecc.)
- Non utilizzare la macchina se il cavo di alimentazione è legato o presenta dei nodi.
- Se si notano fumo, odori insoliti o rumori strani provenire dalla macchina,

scollegare immediatamente la macchina dalla presa di corrente e contattare il locale rivenditore o il servizio di assistenza tecnica.

L'utilizzo della macchina in queste condizioni potrebbe causare incendi o scosse elettriche.

- Periodicamente, scollegare la macchina dalla presa di corrente e, con un panno asciutto, pulire la spina e la presa di corrente.  
Se la macchina è collegata in un luogo esposto a polvere, fumo o alta umidità, la polvere accumulata sulla presa assorbe umidità e potrebbe alterare l'isolamento e innescare un incendio.
- Non dirigere spruzzi d'acqua sull'apparecchio, questi potrebbero causare scosse elettriche o incendi.
- La macchina non deve essere installata in zone in cui si può generare un getto d'acqua.
- Utilizzare un panno inumidito per pulire la macchina. Non utilizzare solventi infiammabili quali alcool, benzene, o diluenti. Se delle sostanze infiammabili dovessero entrare in contatto con i componenti elettrici all'interno della macchina, potrebbero causare incendi o scosse elettriche.
- Non utilizzare mai un getto d'acqua per pulire la macchina.
- Prima di pulire la macchina, spegnerla e scollegarla dalla presa di corrente. Il mancato spegnimento o l'accidentale accensione durante la pulizia potrebbe causare lesioni alle persone o danni alla macchina.
- L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.  
I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

## GB 1 BEFORE USING THE APPLIANCE



**Failure to comply with any of these safety regulations could cause fires, electric shocks or damage the machine**

- **PLACE OF INSTALLATION**
- Do not place the machine near inflammable solvents such as alcohol or diluents.
- Do not install the machine in excessively damp and dusty places, exposed to direct sunlight, outdoors or near to heat sources.  
Machine installation in these places could cause fires or electric shocks.
- The appliance is not suitable for outdoor use and it is also not recommended to install it in very damp rooms.
- For safe and correct functioning the appliance must be placed flat
- During connection of the appliance to the mains water supply, all pre-existing tubes, gaskets and joints placed between the appliance and the water mains connection must be replaced with new material to avoid contamination.
- **ELECTRIC POWER SUPPLY**
- Do not connect or disconnect the machine from the socket with wet hands.
- Insert the plug into the wall socket firmly.
- Do not damage, modify, stretch, bend or twist the power cable.  
Do not place heavy objects on the power cable.
- Do not connect the machine to a socket to which other equipment is connected (extensions, 2 or 3 plug adaptors, etc.)
- Do not use the machine if the power cable is tied or knotted.
- If smoke, unusual smells or strange noises are found coming from the machine, disconnect it immediately from the socket and contact the local retailer or technical service assistance.

Use of the machine in these conditions could cause fires or electric shocks.

- Periodically disconnect the machine from the socket and clean the plug and socket with a dry cloth.  
If the machine is connected in a place exposed to dust, smoke or high humidity, the dust accumulated on the plug will absorb humidity and this could alter the insulation and trigger a fire.
- Do not spray water on the device; this could cause electric shocks or fires.
- The appliance must not be installed where water jets can be generated.
- Use a damp cloth to clean the machine. Do not use inflammable solvents such as alcohol, benzene or diluents. If inflammable substances come in contact with the electrical components inside the machine, they can cause fires or electric shocks.
- Never use water jets to clean the machine.
- Before cleaning the machine, switch it off and disconnect it from the socket. Not being switched off or accidental switching on during cleaning could cause injuries to persons or damages to the machine.
- The appliance is not intended for use by person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given the supervision on instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

## D 1 VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTS



**Bei Missachtung einer Sicherheitsbestimmung könnten Brand, Stromschlag oder Maschinenschäden verursacht werden.**

- **AUFSTELLUNGORT**
- Die Maschine nicht in der Nähe von entzündlichen Flüssigkeiten, wie Alkohol oder Lösungsmitteln aufstellen.
- Die Maschine nicht in besonders feuchter, staubiger oder direkt dem Sonnenlicht ausgesetzter Umgebung, im Außenbereich oder nahe von Wärmequellen installieren, andernfalls könnten dadurch Brand oder Stromschlag verursacht werden.
- Das Gerät ist nicht für Außenbereiche geeignet und außerdem wird von der Installation in sehr feuchten Umgebungen abgeraten.
- Das Gerät muss auf einer ebenen Fläche aufgestellt werden, um einen korrekten und sicheren Betrieb zu gewährleisten.
- Beim Anschluss des Gerätes an das Wasserversorgungsnetz müssen alle bestehenden Leitungen, Dichtungen und Verbindungen zwischen dem Gerät und der Wasserentnahme aus dem Wasserversorgungsnetz mit neuen Materialien ausgewechselt werden, um eine Verunreinigung zu vermeiden.

### • STROMVERSORGUNG

- Niemals den Stromstecker der Maschine mit feuchten Händen in die Steckdose einführen oder daraus entfernen.
- Den Stecker fest in die Steckdose drücken.
- Das Stromkabel nicht beschädigen, verändern, verlängern, knicken oder verwickeln. Keine schweren Gegenstände auf das Stromkabel legen.
- Die Maschine nicht an einen Steckkontakt anschließen, mit dem andere Vorrichtungen verbunden sind (Verlängerungen, 2 oder 3 Anschlussadapter, etc.)
- Die Maschine nicht benutzen, wenn das Stromkabel gebunden oder verknotet ist.
- Sollten Rauch, ungewöhnliche Gerüche oder eigenartige Geräusche an der Maschine bemerkt werden, sofort den Netzstromanschluss der Maschine unterbrechen und den örtlichen Einzelhändler oder technischen Kundendienst verständigen.  
Der Maschineneinsatz unter den genannten Bedingungen könnte Brand oder Stromschlag verursachen.

- Regelmäßig den Netzstromanschluss der Maschine unterbrechen und mit einem trockenen Tuch den Stecker und die Steckdose reinigen. Sollte die Maschine an einem staubreichen, rauchigen oder sehr feuchten Ort betrieben werden, könnte der sich auf dem Stecker abgesetzte Staub Feuchtigkeit aufnehmen, die Isolierung beeinträchtigt und ein Brand verursacht werden.
- Keine Wasserstrahlen auf das Gerät richten, denn diese könnten Stromschlag oder Brand verursachen.
- Inoltrre l'apparecchio non deve essere pulito con un getto d'acqua.
- Das Gerät darf nicht installiert werden, wo Wasserspritzer entstehen können.
- Ein feuchtes Tuch zur Reinigung der Maschine verwenden. Keine entzündlichen Flüssigkeiten, wie Alkohol, Benzol oder Lösungsmittel benützen. Sollten entzündliche Substanzen in Kontakt mit den elektrischen

teilen in der Maschine treten, könnten diese Brand oder Stromschlag verursachen.

- Das Gerät niemals mit einem Wasserstrahl reinigen.
- Vor Reinigung der Maschine diese ausschalten und den Stromanschluss unterbrechen. Sollte die Maschine während der Reinigung nicht ausgeschaltet oder versehentlich eingeschaltet werden, könnte dies Personen- oder Maschinenschäden verursachen. Dieses Gerät wird nicht für Personen (einschließlich Kinder) mit verringerten körperlichen, sensorischen oder Geistesfähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen beabsichtigt, es sei denn sie Überwachung oder die Anweisunghinsichtlich ist des Gebrauches des Gerätes von einer Person erteilt worden sind, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist. Kinder sollten überwacht werden, um sicherzugehen, daß sie nicht mit dem Gerät spielen.

## F 1 AVANT D'UTILISER L'APPAREIL



**Le non respect de toute norme de sécurité pourrait provoquer incendies, secousses électriques ou endommager la machine**

### • LIEU D'INSTALLATION

- Ne pas installer la machine à proximité de dissolvants inflammables comme alcool ou diluants.
- Ne pas installer la machine dans des lieux excessivement humides ou poussiéreux, exposés à la lumière directe du soleil, à l'extérieur ou près de sources de chaleur. L'installation de la machine dans ces lieux pourrait provoquer des incendies ou des secousses électriques.
- L'installation de l'appareil à l'extérieur et dans des endroits très humides est déconseillée.
- L'appareil doit être installé à plat pour pouvoir fonctionner correctement et en toute sécurité.
- Au cours du raccordement de la machine au réseau hydrique, tous les tuyaux, les joints et raccords préexistants situés entre la machine et la prise de l'eau de réseau doivent être remplacés par de nouveaux matériaux pour éviter les contaminations.

### • ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

- Ne pas brancher ou débrancher la machine de la prise de courant avec les mains mouillées.
- Introduire fermement la fiche de la machine dans la prise de secteur.
- Ne pas endommager, modifier, allonger, plier ou torsader le câble d'alimentation. Ne pas poser d'objets lourds sur le câble d'alimentation.
- Ne pas brancher la machine à une prise de courant à laquelle sont connectés d'autres éléments (rallonge, adaptateurs de 2 ou 3 fiches, etc.)
- Ne pas utiliser la machine si le câble d'alimentation est lié ou présente des nœuds.

- En cas de fumée, odeurs insolites ou bruits étranges provenant de la machine, la débrancher immédiatement de la prise de courant et contacter le distributeur local ou le service d'assistance technique. L'utilisation de la machine dans ces conditions pourrait provoquer des incendies et secousses électriques.
- Périodiquement, déconnecter la machine de la prise de courant et à l'aide d'un chiffon sec, nettoyer la fiche et la prise de courant. Si la machine est branchée dans un lieu exposé aux poussières, fumée ou humidité élevée, la poussière accumulée sur la prise absorbe l'humidité et pourrait altérer l'isolement et déclencher un incendie.
- Ne pas envoyer d'éclaboussures d'eau vers l'appareil, celles-ci pourraient provoquer des secousses électriques ou des incendies.
- La machine ne doit pas être installée dans des zones où un jet d'eau peut être provoqué.
- Utiliser un chiffon humidifié pour nettoyer la machine. Ne pas utiliser de dissolvants inflammables tels que alcool, essences ou diluants. Si des substances inflammables devaient entrer en contact avec les composants électriques situés à l'intérieur de la machine, cela pourrait provoquer des incendies ou secousses électriques.
- Ne jamais utiliser de jet d'eau pour nettoyer la machine.
- Avant de nettoyer la machine, l'éteindre et la débrancher de la prise de courant. Le fait de ne pas éteindre la machine ou de l'allumer accidentellement pendant le nettoyage pourrait causer des lésions aux personnes et des dommages à la machine.
- Cet appareil n'est pas prévu à l'usage des personnes (enfants y compris) avec de possibilités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou le manque d'expérience et de connaissance, à moins qu'ils aient été donnés la surveillance ou l'instruction au sujet de l'utilisation de l'appareil par une personne chargée de leur sûreté. Des enfants devraient être dirigés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## E 1 ANTES DE USAR EL APARATO



**la falta de cumplimiento de cualquiera de las normas de seguridad podría provocar incendios, sacudidas eléctricas o estropear la máquina.**

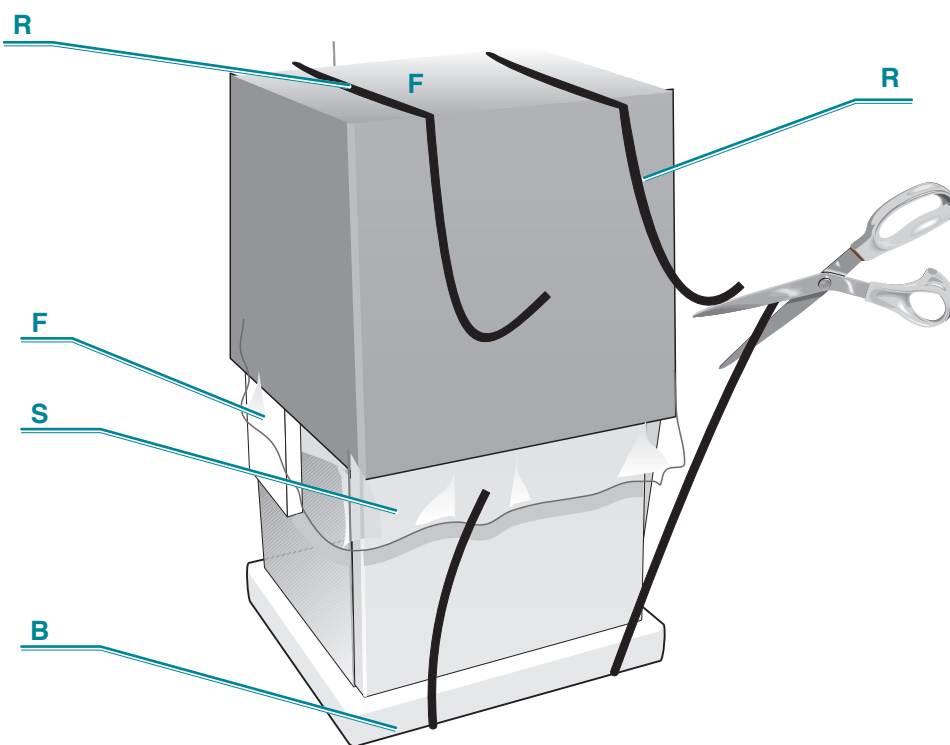
### • LUGAR DE INSTALACIÓN

- No colocar la máquina en las proximidades de solventes inflamables, como alcohol o diluyentes.
- No instalar la máquina en un lugar excesivamente húmedo o polvoriento, expuesto a la luz solar, a la intemperie o cerca de fuentes de calor. La instalación de la máquina en un lugar de estas características podría provocar incendios o sacudidas eléctricas.
- El aparato no es adecuado para el uso en exteriores y además se desaconseja instalarlo en ambientes muy húmedos.
- El aparato se debe colocar sobre una superficie plana para un funcionamiento correcto y seguro.
- En fase de conexión de la máquina a la red hídrica, todos los tubos, empalmes y juntas existentes ubicados entre la máquina y la toma del agua de red deben ser sustituidos con materiales nuevos para evitar contaminaciones.

### • ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA

- No enchufar o desenchufar la máquina con las manos mojadas.
- Introducir con seguridad la clavija en el enchufe de pared.
- No dañar, modificar, alargar, doblar o retorcer el cable de alimentación. No apoyar objetos pesados sobre el cable de alimentación.
- No conectar la máquina a una toma de corriente a la que estén conectados otros aparatos (alargos, enchufes múltiples, etc.)
- No utilizar la máquina si el cable de alimentación está enredado o contiene nudos.

- Si se advierte presencia de humo, olores anormales o ruidos extraños provenientes de la máquina, desenchufar inmediatamente la máquina y contactar el distribuidor local o el servicio de asistencia técnica. Utilizar la máquina en estas condiciones podría provocar incendios o sacudidas eléctricas.
- Periódicamente, desenchufar la máquina y, con un paño seco, limpiar la clavija y la toma de corriente. Si la máquina está enchufada en un lugar expuesto a polvo, humo o humedad elevada, el polvo acumulado en la toma absorbe humedad y podría alterar el aislamiento, provocando un incendio.
- No dirigir chorros de agua sobre el aparato, pues podrían provocar sacudidas eléctricas o incendios.
- La máquina no debe ser instalada en zonas en las que se pueda generar un chorro de agua.
- Utilizar un paño húmedo para limpiar la máquina. No utilizar disolventes inflamables como alcohol, gasolina o diluyente. Si cualquier sustancia inflamable llega a entrar en contacto con los componentes eléctricos internos de la máquina, esto podría provocar incendios o sacudidas eléctricas.
- No limpiar nunca la máquina con chorros de agua.
- Antes de limpiar la máquina, apagarla y desenchufarla. No apagarla o encenderla accidentalmente mientras se está limpiando la misma, podría producir lesiones personales o daños en la máquina.
- Esta aplicación no se piensa para uso de personas (niños incluyendo) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o la carencia de la experiencia y del conocimiento, a menos que hayan sido dados la supervisión o la instrucción referente al uso de la aplicación por una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no juegan con el aparato.



JE1610-010

## 1 2 DISIMBALLO

- Ponete l'apparecchio nel punto d'installazione (cap. 5- INSTALLAZIONE).
- Tagliare le reggette **R** e sfilate il cartone **C**, il polistirolo **F** e il sacco in plastica esterno **S**.
- Eliminate subito i sacchi in plastica **S** e i polistiroli **F** i quali possono rappresentare pericolo per i bambini.
- Una volta liberato l'apparecchio dal suo imballo eliminate il basamento **B**.

### 2.1 CONSIGLI PER LA SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE

#### Imballo

Il materiale di imballo è riciclabile al 100%. Per lo smaltimento seguite le normative locali. Il materiale di imballaggio (sacchetti di plastica, parti in polistirolo, ecc.) deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini in quanto potenziale fonte di pericolo.

#### Informazione

Questo apparecchio è senza CFC (il circuito refrigerante contiene un gas non dannoso per l'ozono).

Per maggiori dettagli, riferitevi alla targhetta matricola posta sull'apparecchio.

#### Prodotto

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente

contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.



Il simbolo presente sull'apparecchio o sulla documentazione indica che il prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso un idoneo centro di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Lo smaltimento deve avvenire seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattate l'ideone ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

## GB 2 REMOVAL OF PACKAGING

- Place the appliance in its installation site (chap. 5 - INSTALLATION).
- Cut straps **R** and remove carton **C**, polystyrene **F** and external plastic bag **S**.
- Do away with plastic bags **S** and polystyrene **F** immediately as they are a danger for children.
- Once the appliance is free from its packaging, remove the base **B**.

### 2.1 ADVICE ON HOW TO PROTECT THE ENVIRONMENT

#### Packaging

Packaging material is 100% recyclable.

For its disposal follow your local regulations.

The packaging material (plastic bags, polystyrene parts etc.) must be kept out of children's reach as it could be dangerous.

#### Information

This appliance does not contain CFCs (the cooling circuit contains a gas that is not harmful to the ozone layer).

For further details, please refer to the serial data plate on the appliance.

#### Produkt

This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on

Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.



The symbol on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

## D 2 ENTFERNUNG DER VERPACKUNG

- Transportieren Sie das Gerät an die Stelle, wo es aufgestellt werden soll. (s. Kap. 5, AUFSTELLUNG).
- Die Bänder R durchschneiden und den Karton C, das Polystyrol F und den äußeren Plastiksack S entfernen.
- Die Plastiksäcke S und das Polystyrol F sofort entfernen, da diese eine potentielle Gefahr für Kinder darstellen.
- Entfernen Sie daraufhin das Verpackungs-Untergestell B und sämtliche anderen Verpackungsrückstände.

### 2.1 UMWELTSCHUTZEMPFEHLUNGEN

#### Verpackung

Das Verpackungsmaterial ist 100% recycelfähig. Das Verpackungsmaterial (Plastikhüllen, Steroporteile usw.) müssen für Kinder unerschwinglich aufbewahrt werden, da diese eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen.

#### Information

Dieses Gerät verwendet kein FCKW (der Kühlkreis enthält ein Gas, das die Ozonschicht nicht beschädigt).

Nähere Angaben entnehmen Sie bitte dem Typenschild des Gerätes. **Produkt** In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie

dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen.



Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte.

Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

## F 2 DEBALLAGE

- Portez l'appareil à l'endroit prévu pour l'installation (chap. 5 INSTALLATION).
- Couper les feuillards R et enlever le carton C, les polystyrènes F et le sac externe en plastique S.
- Eliminer immédiatement les sacs en plastique S et les polystyrènes F qui peuvent être dangereux pour les enfants.
- Une fois ôté l'emballage, enlevez encore le socle B.

### 2.1 CONSEILS POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

#### Emballage

Le matériel d'emballage est recyclable à 100%.

Pour le traitement des déchets, reportez-vous aux normes locales. Le matériel d'emballage (sacs en plastique, parties en polystyrène, etc...) doit être tenu hors de portée des enfants car il représente une réelle source de danger.

#### Information

Cet appareil ne contient pas de CFC (le circuit réfrigérant contient un gaz qui n'est pas dangereux pour l'ozone).

Pour davantage de détails, reportez-vous à la plaquette signalétique de l'appareil.

#### Produit

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive

Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.



Le symbole présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.

Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

## E 2 DESEMBALADO

- Coloquen el aparato en el punto de instalación (cap. 5 INSTALACION).
- Cortar los flejes R y extraer el cartón C, el poliestireno F y la bolsa de plástico exterior S.
- Eliminar de inmediato las bolsas de plástico S y el poliestireno F, ya que constituyen un peligro para los niños.
- Una vez liberado el aparato de su embalaje, quiten las bases B.

### 2.1 CONSEJOS PARA SALVAGUARDAR EL AMBIENTE

#### Embalaje

El material de embalaje se puede reciclar al **100%**. Para la destrucción del congelador, respeten la normativa local.

El material de embalaje (bolsas de plástico, partes de poliestireno, etc.) tiene que mantenerse fuera del alcance de los niños porque es potencialmente peligroso.

#### Información

Este aparato no utiliza CFC (el circuito refrigerante contiene un gas que no daña el ozono).

Para mayores detalles véase la placa presente en el aparato.

#### Producto

Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/

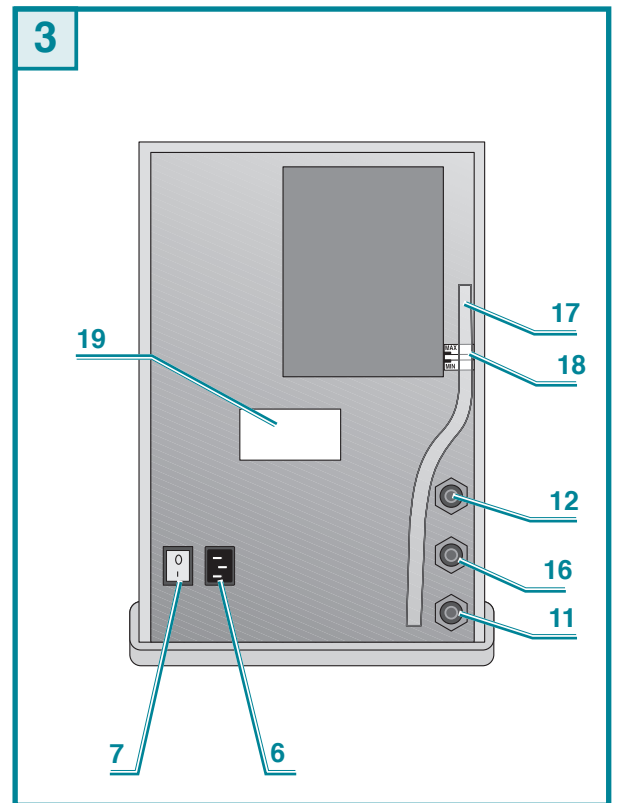
EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.



El símbolo en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico.

Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos.

Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos. Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.



JE0206-005

**I 3 DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO**

Questi refrigeratori sono stati studiati per servire grandi quantità di acqua fredda, liscia e gassata.

La versione EC (Electronic control) è dotata di un sistema elettronico per la gestione dell'erogazione e per il controllo di tutte le principali funzioni del refrigeratore.

Sono di facile uso e realizzati con materiali di elevata qualità, per offrire la massima igiene e semplicità di manutenzione; un sistema di sicurezza UV, disponibile come optional nei modelli sopra banco, protegge dai batteri la zona di erogazione dell'acqua. Devono essere sempre collegati ad una rete idrica di acqua potabile e possono essere equipaggiati con speciali kit filtranti.

Possono essere installati in vari ambienti come bar, ristoranti, uffici e ambienti domestici; l'installazione è prevista sempre al coperto e in condizioni ambientali come descritto nel capitolo "caratteristiche tecniche".

Sono dotati di un impianto frigorifero interno, in grado di fornire acqua refrigerata a 3 ÷ 10°C.

Utilizzano un sistema di raffreddamento diretto (banco di ghiaccio ermetico)

Per questa versione elettronica sono disponibili solo i modelli sopra banco.

Il modello EC è predisposto per erogare acqua gassata pertanto richiede il collegamento con una bombola di CO<sub>2</sub> alimentare.

- 1** *Involucro facilmente smontabile per accedere alle parti interne*
- 2** *Beccuccio di erogazione posizionato in zona protetta*
- 3** *Finestrella UV*
- 4** *Vaschetta di raccolta acqua sgocciolamento è removibile e può essere collegata ad uno scarico*
- 5** *Pannello comandi*  
**5.3** *pulsante acqua fredda*  
**5.4** *pulsante acqua a temperatura ambiente*  
**5.5** *pulsante acqua gassata (modelli WG)*  
**5.6** *Tasto shift - selezione dosi LARGE/SMALL*
- 6** *Preso alimentazione elettrica*
- 7** *Interruttore generale*
- 11** *Ingresso acqua di rete ø 8mm (oppure 3/4M)*
- 12** *Ingresso CO<sub>2</sub> ø 6mm (modelli WG)*
- 16** *Ingresso acqua per carico vasca*
- 17** *Tubo livello e scarico vasca*
- 18** *Indicatore di livello vasca*
- 19** *Etichetta matricola (targa dati)*

**GB 3 DESCRIPTION OF THE APPLIANCE**

These water coolers were designed to provide large quantities of still and carbonated cold water and water heated to 95°C.

"The EC (Electronic Controls) version comes complete with an electronic system that allows you to manage not only the way water is dispensed, but also all the other main functions of the cooler".

They are easy to use and manufactured using top quality materials, offering the utmost hygiene and ease of maintenance; a UV safety system, available as an optional on countertop models. It protects the water distribution area from bacteria.

They should always be connected to a mains drinking water supply and can be fitted with special filtering kits.

They can be used in various settings, ranging from cafés, restaurants, offices and domestic environments; they should always be installed indoors and in the environmental conditions described under the "technical features" heading.

They are equipped with an internal cooling system, capable of supplying water cooled to 3 ÷ 10°C.

They use a direct cooling system (hermetic ice bank)

"The electronic version is available only on freestanding and counter-top models."

Some models can also provide carbonated water (WG versions), in which case they need to be connected to a CO<sub>2</sub> cylinder.

The EC model is intended for dispensing sparkling water; therefore, it requires a connection with a CO<sub>2</sub> cylinder for alimentary use.

- 1** *Casing easily removable to reach interior parts*
- 2** *Distribution spout positioned in the protected area*
- 3** *UV window*
- 4** *Small tank to collect dripping water. It is removable and can be connected to a drain*
- 5** *Control panel*  
**5.3** *Cold water button*  
**5.4** *Button for water at room temperature*  
**5.5** *Sparkling water button (WG models)*  
**5.6** *Shift button - Select LARGE/SMALL doses*
- 6** *Electrical power supply socket*
- 7** *Main switch*
- 11** *Mains water inlet ø 8mm (or 3/4M)*
- 12** *CO<sub>2</sub> inlet ø 6mm (WG models)*
- 16** *Water entrance for basin loading*
- 17** *Level and basin unloading tube*
- 18** *Basin water level indicator*
- 19** *Data plates*



## D 3 GERÄTEBESCHREIBUNG

Diese Trinkwasserkühler dienen der Bereitung von großen Mengen an gekühltem stillen oder CO<sub>2</sub>-haltigem, sowie 95°C heißem Wasser.

“Die Version des ECs (Electronic Controls) verfügt über ein elektronisches System zur Handhabung des Zapfens und zur Kontrolle aller Hauptfunktionen des Kühlers.” Sie sind einfach zu bedienen und bestehen aus hochwertigen Materialien. Sie bieten dem Benutzer größtmögliche Hygiene und Wartungsfreundlichkeit; Ein UV-Sicherheitssystem, das als Zubehör für Vitrinenaufsatzmodelle erhältlich ist und den Wasserauslassbereich vor Bakterienbefall schützt.

Sie sind ausschließlich an eine Trinkwasserleitung anzuschließen und können mit besonderen Filtersätzen ausgestattet werden.

Diese Geräte sind vielseitig einsetzbar, so zum Beispiel in Bars, Restaurants, in Büroräumen oder auch zu Hause, jedoch stets in geschlossenen Räumlichkeiten, die gewissen Bedingungen entsprechenden (siehe Abschnitt “Technische Merkmale”). Sie verfügen über ein internes Kühlsystem, welches das Wasser auf Temperaturen von 3 ÷ 10°C. abkühlt.

Dabei wird ein direktes Kühlsystem verwendet (hermetische Eisvitrine)

“Für diese elektronische Version sind nur die Boden- und Tischmodelle verfügbar.”

Einige Geräte können zur Herstellung von Sprudelwasser eingesetzt werden (Versionen WG) und sind daher an eine CO<sub>2</sub>-Flasche anzuschließen.

Das Modell EC dient der Herstellung von kohlesäurehaltigem Wasser und ist daher an eine Lebensmittel-CO<sub>2</sub>-Flasche anzuschließen.

- 1 **Gehäuse**  
*leicht abnehmbar, um problemlos zu den Innenteilen zu gelangen.*
- 2 **Auslassschnabel**  
*geschützt untergebracht*
- 3 **UV-Fenster**
- 4 **Auffangwanne für Abtropfwasser**  
*abnehmbar, kann auch an einen Abfluss angeschlossen werden.*
- 5 **Steuertafel**  
5.3 **Kaltwasserschalter**  
5.4 **Schalter auf Raumtemperatur gewärmtes Wasser**  
5.5 **Schalter kohlenensäurehaltiges Wasser (Modelle WG)**  
5.6 **Schalter Shift - Dosiswahl LARGE / SMALL**
- 6 **Stromspeisungsanschluss**
- 7 **Generalschalter**
- 11 **Netzwassereintritt ø 8mm (oder 3/4M)**
- 12 **CO<sub>2</sub>-Eintritt ø 6mm (Modelle WG)**
- 16 **Wasserzufluss zum Füllen der Wanne**
- 17 **Abfluss- und Nivellierungsrohr**
- 18 **Wasserspiegelanzeiger**
- 19 **Typenschild**

## F 3 DESCRIPTION DE L' APPAREIL

Ces refroidisseurs d'eau ont été spécialement conçus pour débiter de grosses quantités d'eau froide, plate ou gazeuse, ou chaude à 95°C.

“La version EC (Electronic Controls) est pourvue d'un système électronique pour la gestion de la distribution et pour le contrôle de toutes les principales fonctions du réfrigérateur”.

Simple à utiliser, ils sont réalisés dans du matériel de haute qualité pour offrir un maximum d'hygiène et un entretien facile; un système de sécurité UV, disponible en option dans les modèles sur tables, protège la zone de débit de l'eau des batteries. Ils doivent toujours être branchés à une canalisation d'eau potable et peuvent monter des kits filtrants spéciaux.

Ils peuvent être installés aussi bien dans des cafés, des restaurants, des bureaux qu'à la maison, l'installation est toujours prévue à couvert et dans les conditions ambiantes prévues dans le chapitre “caractéristiques techniques”.

Ils sont équipés d'une installation frigorifique intérieure permettant de débiter de l'eau froide à 3 ÷ 10°C.

Ils utilisent un système de refroidissement direct (bac à glaçons hermétique)

“Pour cette version électronique seuls les modèles au sol et sur comptoir sont disponibles”.

Les modèles qui sont prévus pour débit d'eau gazeuse (versions WG) doivent être raccordés à une bouteille de CO<sub>2</sub> alimentaire.

Le modèle EC est conçu pour distribuer de l'eau gazeuse, c'est pourquoi il requiert la connexion à une bouteille d'alimentation en CO<sub>2</sub>.

- 1 **Enveloppe**  
*facilement démontable pour accéder aux parties internes*
- 2 **Bec verseur**  
*positionné dans une zone protégée*
- 3 **Fenêtre UV**
- 4 **Cuvette de réception d'eau d'égouttement**  
*elle est amovible et peut-être reliée à un écoulement*
- 5 **Tableau de commandes**  
5.3 **bouton eau froide**  
5.4 **bouton eau à température ambiante**  
5.5 **bouton eau gazeuse (modèles WG)**  
5.6 **bouton Shift - sélection des doses LARGE / SMALL**
- 6 **Prise d'alimentation électrique**
- 7 **Interrupteur général**
- 11 **Entrée eau de réseau ø 8mm (ou 3/4M)**
- 12 **Entrée CO<sub>2</sub> ø 6mm (modèles WG)**
- 16 **Entrée eau pour le remplissage de la cuve**
- 17 **Tuyau de niveau/évacuation d'eau de la cuve**
- 18 **Indicateur du niveau de remplissage de la cuve**
- 19 **Plaque données**

## E 3 DESCRIPCIÓN DEL APARATO

Estos refrigeradores han sido estudiados para servir una gran cantidad de agua fría, natural y con gas, o caliente, a 95°C.

“La versión EC (Electronic Controls) está dotada con un sistema electrónico de gestión del suministro y control de cada una de las funciones principales del refrigerador”.

Son de fácil uso y están fabricados con materiales de gran calidad para ofrecer la máxima higiene y sencillez de mantenimiento; un sistema de seguridad UV, disponible como optional en los modelos bajo - banco, protege la zona de suministro de agua de las bacterias.

Deben conectarse siempre a una red hídrica de agua potable y se pueden equipar con kits filtrantes especiales.

Se pueden instalar en distintos ambientes, como bares, restaurantes, oficinas y ambientes domésticos; la instalación está prevista para zonas cubiertas y en condiciones ambientales como las descritas en el capítulo “características técnicas”.

Están dotados de una instalación frigorífica interna, capaz de suministrar agua refrigerada a 3 ÷ 10°C.

Utilizan un sistema de refrigeración directo (acumulador de hielo hermético)

“Para esta versión electrónica se encuentran disponibles sólo los modelos de suelo y de mostrador”.

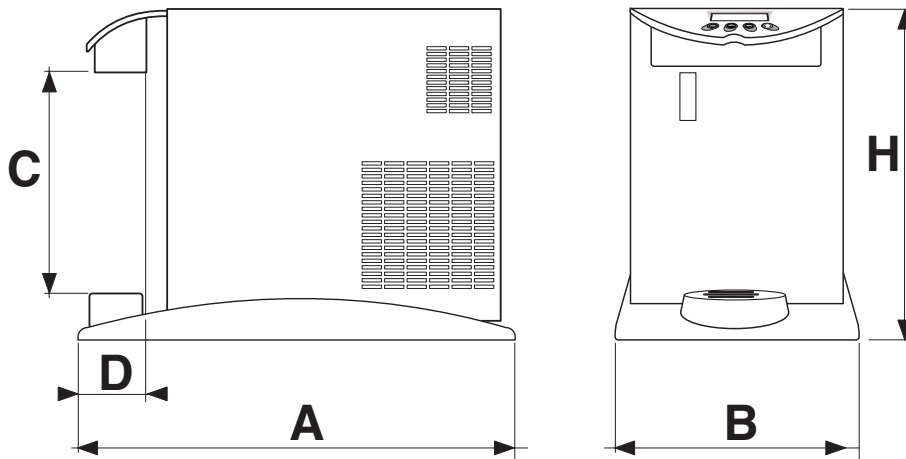
Algunos modelos están preparados para suministrar agua con gas (versiones WG), por lo que requieren una conexión con una bomba de CO<sub>2</sub> alimentario.

El modelo EC está diseñado para abastecer agua gaseada, por lo tanto requiere la conexión con una bombona de CO<sub>2</sub> alimenticia.

- 1 **Cubierta**  
*fácilmente desmontable para acceder a las partes internas*
- 2 **Pico de distribución**  
*ubicada en una zona protegida*
- 3 **Ventanilla UV**
- 4 **Cubeta de recolección del agua de goteo**  
*removible y puede ser conectada a un desagadero*
- 5 **Panel de mandos**  
5.3 **botón agua fría**  
5.4 **botón agua a temperatura ambiente**  
5.5 **botón agua en forma gaseosa (modelos WG)**  
5.6 **indicador Shift - selección dosis LARGE / SMALL**
- 6 **Toma de alimentación eléctrica**
- 7 **Interruptor general**
- 11 **Entrada agua de la red ø 8mm (o bien 3/4M)**
- 12 **Entrada CO<sub>2</sub> ø 6mm (modelos WG)**
- 16 **Entrada agua para carga tina**
- 17 **Tubo de nivel y descargo tina**
- 18 **Indicador de nivel tina**
- 19 **Placa datos**

- I 4 CARATTERISTICHE TECNICHE
- GB 4 TECHNICAL CHARACTERISTICS
- D 4 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN
- F 4 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
- E 4 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS




4



*Dimensioni  
Dimensions  
Abmessungen  
Dimensions  
Dimensiones  
(mm)*

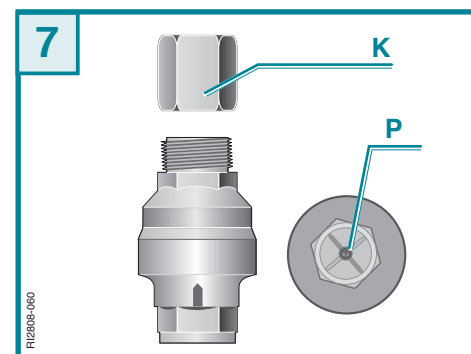
A	520
B	280
H	405
C	270
D	110

JED206-050

		30 WG EC UV 30 WG EC	45 WG EC UV 45 WG EC
Produzione acqua Water production Trinkwasserproduktion Production d'eau Producción de agua	Lt/h  usg/h	30  7,93	45  11,90
Temp. uscita acqua Water outlet temperature Temperatur des gependeten Wassers Temperature sortie de l'eau Temp. de salida del agua	°C  °F	3 ÷ 10  37.4 ÷ 50	3 ÷ 10  37.4 ÷ 50
Sistema di raffreddamento Cooling system Kühlsystem Système de refroidissement Sistema de enfriamiento		Banco di ghiaccio / Ice bank / Eisbank / Banc de glace / Banco de hielo	
Compressore Compressor Verdichter Compresseur Compresor	HP	1/10	1/10
Assorbimento totale Total rated input Gesamtaufnahme Absorption totale Total absorción	Watt	350	350
Alimentazione Supply Stromzufuhr Aliment. Alimentación	Volt/Hz	220 - 240 / 1 / 50 Hz	
Peso netto Net weight Nettogewicht Poids net Peso neto	kg  lbs	26  57,3	27  59,5
		●	●
		●	●
		●	●
Carica Charge Füllmenge Charge Carga	g	75	
	FREON R134A		
Livello di pressione sonora ponderato A A-weighted sound pressure level A-Schalldruckpegel Niveau de pression sonore pondéré A Nivel de presión sonora ponderado A	dB	< 70	< 70

- 4.1 CONDIZIONI AMBIENTALI
- 4.1 CONDITIONS OF THE SURROUNDINGS
- 4.1 RÄUMLICHE BEDINGUNGEN
- 4.1 CONDITIONS AMBIANTES
- 4.1 CONDICIONES AMBIENTALES

TEMPERATURA AMBIENTE: ROOM TEMPERATURE: RAUMTEMPERATUR: TEMPERATURE AMBIANTE: TEMPERATURA AMBIENTE:	Min 10°C
	Max 43°C



## I 5 INSTALLAZIONE

### 5.1 POSA DELL'APPARECCHIO

Ponete l'apparecchio nel punto di installazione, lontano da fonti di calore e protetto dai raggi diretti del sole.

È sconsigliata inoltre l'installazione all'aperto e in ambienti molto umidi

- L'apparecchio deve essere posizionato in modo da lasciare uno spazio libero A di circa 6÷7 cm per l'aerazione.
- Assicuratevi che poggi su tutti e quattro i piedini.
- In fase di collegamento della macchina alla rete idrica, tutti i tubi, guarnizioni e giunzioni preesistenti, posti tra la macchina e la presa dell'acqua di rete, devono essere rimpiazzati da nuovo materiale per prevenire contaminazioni.

### 5.2 COLLEGAMENTO IDRICO ALLA RETE

Prima del collegamento idrico, verificate che la pressione di rete sia compresa fra 2 e 3 bar.

- Se la pressione di rete è inferiore a 2 bar o il flusso è inferiore a 2 l/min, occorre predisporre un dispositivo in grado di aumentare la pressione di rete (es: autoclave o sistema equivalente).



**N.B: la pressione è importante soprattutto per macchine con dispositivo di gasatura.**

- Se la pressione di rete è superiore a 3 bar, predisponete un riduttore di pressione in grado di abbassare il valore di quest'ultima nel campo 2÷3 bar.
- Se la macchina, invece di essere collegata direttamente all'acquedotto è collegata ad una pompa autoclave, allora è necessario installare, a monte del circuito idrico, un dispositivo ANTISHOCK per prevenire i "colpi di ariete" (fig. 6)
- Questo distributore può essere dotato di un dispositivo anti-allagamento WATER BLOCK (optional) per prevenire eventuali perdite d'acqua accidentali (fig.7).  
Se il WATER BLOCK interviene, per riarmarlo è necessario smontare il raccordo K e premere il pulsante P.

## GB 5 INSTALLATION

### 5.1 POSITIONING THE APPLIANCE

Position the appliance in the point of installation, away from sources of heat and direct sunlight.

We also advise against installing the appliance outdoors and in very damp rooms.

- The appliance should be positioned in such a way as to leave approximately 6 ÷ 7 cm of space (A) free for air to circulate freely. (fig.5-7)
- Make sure the water cooler is resting fully on all four supporting feet.
- During the connection of the machine to the water supply system, all the existing pipes, gaskets, and joints that are placed between the machine and the plug of the water network, must be replaced by new material so to prevent any contaminations.

### 5.2 WATER CONNECTION TO THE MAINS

Before making the water connection, make sure the mains water pressure is between 1 and 3 bars.

- If the mains pressure is below 1 bar or the flow rate is less than 2 l/min, fit a device capable of increasing the mains pressure (such as an autoclave or similar).



**N.B.: the pressure is especially important for those water coolers fitted with a carbonation device.**

- If the mains water pressure exceeds 3 bars, predispose a pressure reducer capable of reducing the latter to the 1÷3 range.
- If instead of being connected directly to the aqueduct the machine is connected to an autoclave pump, then it is necessary to install above the water supply an ANTISHOCK device to prevent "water hammers" (fig. 6).
- This water dispenser can be equipped with a WATER BLOCK anti-flooding device (optional) to prevent any accidental water leaks (fig.7).  
Once the WATER BLOCK device has intervened, fitting K should be disassembled and button P pressed to reset the device.

## D 5 INSTALLATION

### 5.1 INSTALLATIONSORT

Stellen Sie Ihr Gerät am gewünschten Installationsort auf. Achten Sie darauf, dass sich keine Wärmequellen in unmittelbarer Nähe befinden und dass das Gerät keiner direkten Einwirkung von Sonnenstrahlen ausgesetzt wird. Stellen Sie Ihr Gerät nicht im Freien und auch nicht in besonders feuchten Räumlichkeiten auf.

- Rund um das Gerät sollte zur Belüftung ein Freiraum (A) von ca. 6-7 cm eingehalten werden.
- Achten Sie darauf, dass das Gewicht des Geräts auf alle vier FüÙe verteilt ist.
- Beim Anschluss des Gerätes an das Wassernetz müssen alle vorhandenen Leitungen, Dichtungen und Verbindungen zwischen dem Gerät und dem Wasseranschluss durch neues Material ersetzt werden, um Verunreinigungen zu verhindern.

### 5.2 ANSCHLUSS AN DIE WASSERLEITUNG

Vergewissern Sie sich vor dem Anschluss an die Wasserleitung, dass der Leitungsdruck zwischen 2 und 3 bar liegt.

- Sollte der Leitungsdruck unterhalb von 2 bar liegen oder die Flussmenge unterhalb von 2 l/min, so ist der Leitungsdruck mittels einer entsprechenden Vorrichtung (z.B. Druckkessel oder ähnliches) zu erhöhen.



**NB: Der korrekte Druck ist insbesondere für die mit einer Kohlensäure-Anreicherungs-vorrichtung versehenen Geräte, von erheblicher Bedeutung.**

- Bei einem Wasserdruck von mehr als 3 bar ist ein Druckreduzierer einzusetzen, der in der Lage ist, den Druck auf einen Wert von 2-3 bar herabzusetzen.
- Wenn das Gerät jedoch, statt direkt an die Wasserleitung angeschlossen zu werden, an eine Druckkesselpumpe angeschlossen wird dann muss oben an der Wasserleitung eine ANTISHOCK-Vorrichtung installiert werden, um "Widderstöße" (Abb.6) zu vermeiden
- Dieser Wasserspender kann mit einer WATER BLOCK® - Überlaufschutz-Vorrichtung (optional) ausgestattet werden, sodass eventuelle Wasserverluste vermieden werden (Abb.7).  
Nach einem eventuellen Einsatz bzw. Ansprechen dieser WATER BLOCK® - Vorrichtung muss diese wieder neu eingestellt werden. Nehmen Sie hierzu den Anschluss ab und drücken Sie die Taste .

## F 5 INSTALLATION

### 5.1 POSE DE L'APPAREIL

Posez l'appareil à l'endroit désiré, loin de toute source de chaleur et à l'abri des rayons directs du soleil.

L'installation de l'appareil à l'extérieur et dans des endroits très humides est déconseillée.

- L'appareil doit être installé de manière à dégager un espace A d'environ 6-7 cm pour l'aération.
- Contrôlez qu'il repose bien sur ses quatre pieds.
- Pendant la phase de connexion de la machine au réseau hydrique, tous les tuyaux, les joints, et les jonctions déjà en place entre la machine et la prise d'eau du réseau, doivent être remplacés par du matériel neuf pour éviter la pollution

### 5.2 BRANCHEMENT A LA CANALISATION D'EAU

Avant de procéder au branchement à la canalisation d'eau, vérifiez que la pression de réseau est bien comprise entre 2 et 3 bar.

- Si la pression de réseau est inférieure à 2 bar ou que le flux est inférieur à 2 l/mn, il faut prévoir un dispositif pour augmenter la pression de réseau (ex : réservoir de régulation de pression ou système équivalent).



**N.B. : le problème pression est très important surtout pour les appareils avec dispositif de gazéification.**

- Si la pression de réseau est supérieure à 3 bar, installez un réducteur de pression à même d'abaisser la valeur de cette dernière à l'intérieur d'une plage comprise entre 2 et 3 bar.
- Si, au lieu d'être raccordée directement à la distribution d'eau, la machine est raccordée à une pompe autoclave, il faut, alors, installer en amont du circuit hydrique un dispositif ANTICHOC pour prévenir les "coups de bélier" (fig.6).
- Sur demande, ce distributeur peut être équipé d'un dispositif contre les risques d'inondation WATER BLOCK (en option) pour prévenir toute fuite d'eau accidentelle (fig.7).  
Pour réamorcer le dispositif WATER BLOCK après toute intervention, il faut démonter le raccord **K** et appuyer sur le bouton **P**.

## E 5 INSTALACIÓN

### 5.1 UBICACIÓN DEL APARATO

Sitúe el aparato en el punto de instalación, lejos de fuentes de calor y protegido de los rayos directos del sol.

También se desaconseja la instalación al aire libre y en ambientes muy húmedos.

- El aparato se debe ubicar de forma que quede un espacio libre A de unos 6 - 7 cm para la ventilación.
- Asegúrese de que queda apoyado sobre los cuatro pies.
- En fase de conexión de la máquina a la red hídrica, todos los tubos, guarniciones y juntas preexistentes, colocados entre la máquina y la toma del agua de red, deben ser reemplazados por material nuevo, para prevenir contaminaciones.

### 5.2 CONEXIÓN HÍDRICA A LA RED

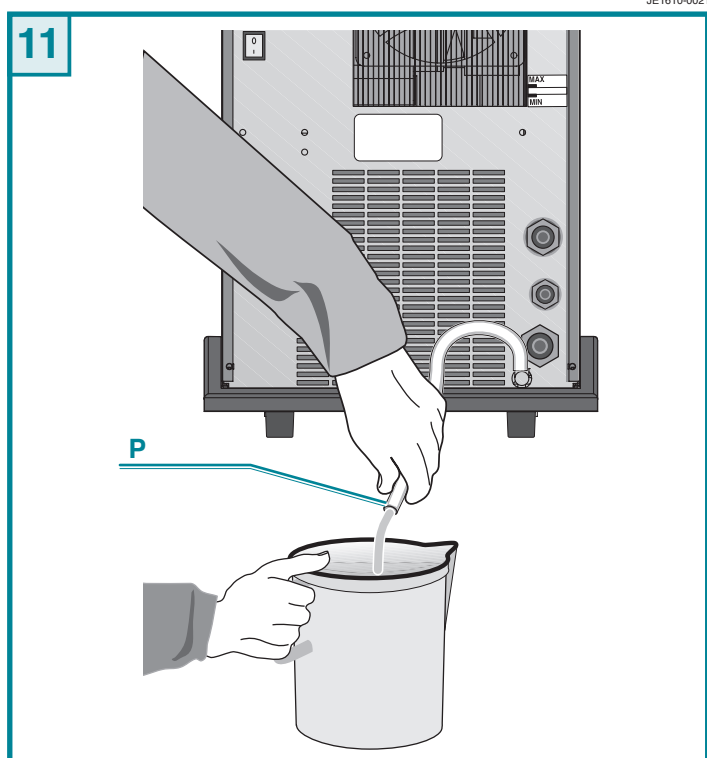
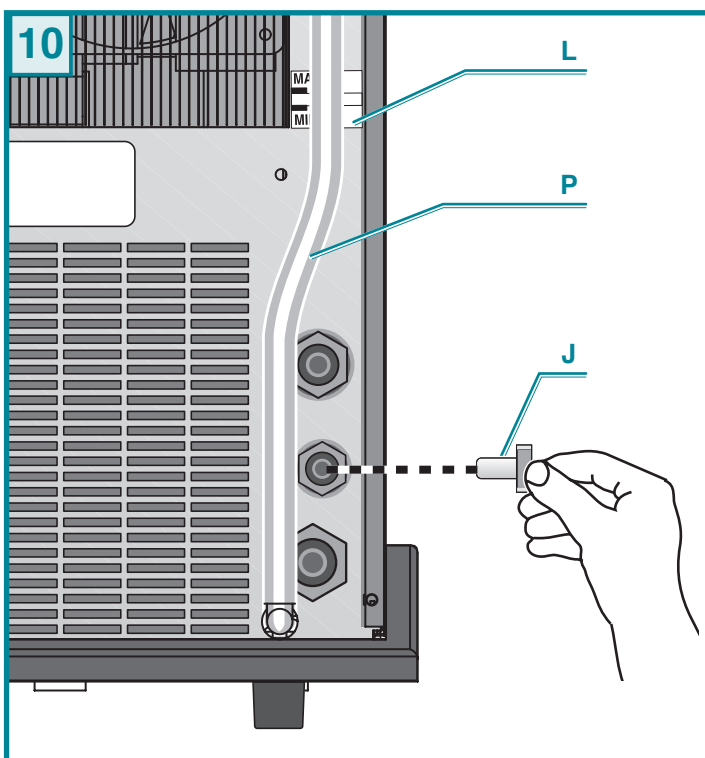
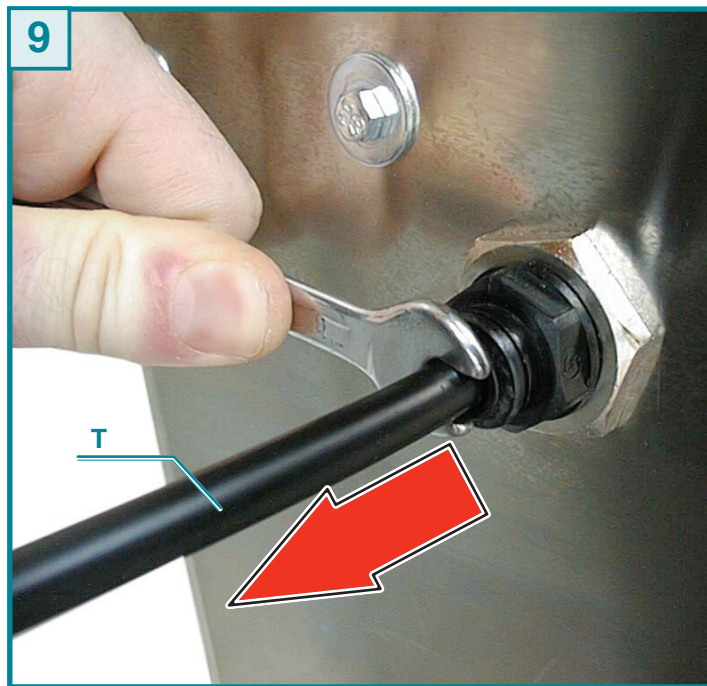
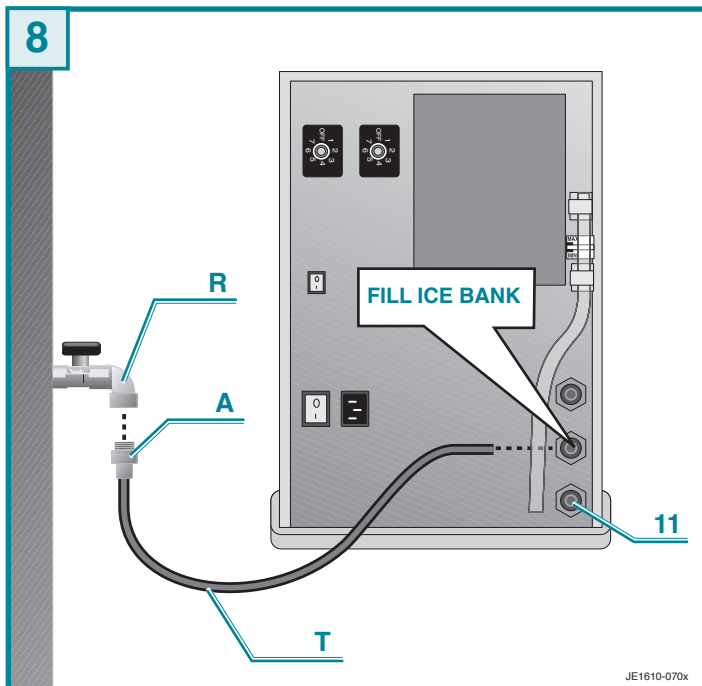
Antes de realizar la conexión hídrica, verifique que la presión de la red esté comprendida entre 2 y 3 bar.

- Si la presión de la red es inferior a 2 bar o el flujo es inferior a 2 l/min, será necesario disponer un dispositivo capaz de aumentar la presión de la red (ej.: autoclave o sistema equivalente).



**NOTA: la presión es importante sobre todo para máquinas con dispositivo de gasificación.**

- Si la presión de la red es superior a 3 bar, coloque un reductor de presión capaz de bajar el valor de esta última en la zona a 2 - 3 bar.
- Si la máquina, en vez de ser conectada directamente al acueducto es conectada a una bomba autoclave, entonces es necesario instalar, después del circuito hídrico, un dispositivo ANTISHOCK para prevenir los "golpes de ariete" (fig. 6).
- Este distribuidor se puede dotar de un dispositivo anti-encharcamiento WATER BLOCK (extra) para prevenir posibles pérdidas accidentales de agua (fig.7).  
Si el WATER BLOCK interviene, para reactivarlo es necesario desmontar la unión **K** y pulsar el botón **P**.



**I**

Il collegamento alla rete idrica viene effettuato con l'ausilio del tubo **T** in dotazione (diametro 8 mm) e del terminale **A** (3/8M) per tubo Ø8mm. Il terminale **A** (3/8") deve essere collegato alla rete tramite un rubinetto di arresto **R**. Collegare il tubo **T** al rubinetto di arresto verificando il corretto posizionamento della guarnizione **OR** sull'attacco **A**.

### 5.3 RIEMPIMENTO DEL BANCO DI GHIACCIO

Spingete il tubo **T** nell'attacco "FILL ICE BANK" esercitando la dovuta pressione. Aprite il rubinetto **R** e fate entrare lentamente acqua nel banco di ghiaccio fino a quando il livello dell'acqua nel tubo verticale **P** trasparente (Fig. 10) raggiunge la tacca di riferimento **L** stampigliata sulla lamiera. Chiudete il rubinetto **R**. Staccare il tubo **T** premendo con una chiave da 8 sull'anello di bloccaggio e contemporaneamente tirando il tubo (Fig. 9) Inserite immediatamente il tappo rosso **J** sull'attacco "FILL ICE BANK" esercitando la dovuta pressione.

#### 5.3.1 COLLEGAMENTO IDRAULICO

Spingete il tubo **T** nell'attacco **11** esercitando la dovuta pressione. Per il collegamento idraulico, rimuovendo l'attacco **11** è possibile utilizzare anche il raccordo da 3/4M di cui l'apparecchio è dotato.



Il raccordo in ingresso è dotato di un filtro meccanico

#### 5.3.2 SVUOTAMENTO DEL BANCO DI GHIACCIO (PER MANUTENZIONE)

Scollegate il cavo di alimentazione dalla presa di corrente. Per svuotare il banco di ghiaccio, dopo che lo stesso si è sciolto, è sufficiente estrarre dalla sede il tubo verticale di livello e scarico vasca **P** e far defluire l'acqua (Fig.11). Dopo aver svuotato il banco di ghiaccio (circa 4 litri) riposizionare il tubo nella sua sede verticale.

Connection to the water mains is done using the **T** tube provided (8 mm diameter) and by terminal **A** (3/8M) for 8 mm pipe. The end piece **A** (3/8") should be connected to the water mains using a stop cock **R**. Connect pipe **T** to the stop cock, ensuring the **OR** seal is positioned correctly on coupling **A**.

### 5.3 ICE CONTAINER FILLING

Push tube **T** in the connection "FILL ICE BANK" with the necessary pressure. Open tap **R** and let slowly the water enter in the ice container until it reaches the level notch **L** stamped on the iron sheet (Fig.10). Close tap **R**. Take off the tube **T** pushing with a 8 key on the locking ring and simultaneously pulling the tube (Fig. 9). Insert immediately the red cap **J** on the connection "FILL ICE BANK" with the right pressure.

### 5.3.1 WATER CONNECTION

Push pipe onto coupling **11** exerting the correct amount of pressure. For the water connection, you may also use the 3/4M fitting provided with the appliance and remove coupling **11**.



The fitting on the water inlet is fitted with a mechanical filter.

### 5.3.2 ICE CONTAINER EMPTYING (FOR MAINTENANCE)

Disconnect the power supply cable from the outlet. To empty the ice tank after the ice melted, you just have to take the vertical level and tank discharge tube **P** off its site and let the water flow (fig. 11). After the ice container has been emptied (almost 4 litres), replace the tube in its place.

Die Verbindung zum Wassernetz erfolgt mit Hilfe des mitgelieferten Rohres **T** (Durchmesser 8 mm) und des Endstücks **A** (3/8M) für 8mm-Rohre. Das Endstück **A** (3/8") ist mittels eines Absperrhahnes **R** an die Leitung anzuschließen. Schließen Sie das Rohr **T** an den Absperrhahn an und vergewissern Sie sich, dass die **O-Ring**-Dichtung perfekt am Anschluss **A** anliegt

### 5.3 AUFFÜLLUNG DER EISTHEKE

Das Rohr **T** mit dem nötigen Druck in das Verbindungsstück "FILL ICE BANK" schieben. Den Wasserhahn **R** aufdrehen langsam und Wasser in die Eistheke einlassen bis der Wasserspiegel in dem senkrechten durchsichtigen Rohr **P** (Abb. 10) die auf das Blech abgestempelte Markierung erreicht **L**. Den Wasserhahn **R** schließen. Das Rohr **T** entfernen indem man mit einem 8er Schlüssel auf den Blockierungsring drückt und gleichzeitig das Rohr zieht (Abb.9) Sofort den roten Stöpsel **J** in das Verbindungsstück "FILL ICE BANK" mit dem nötigen Druck einfügen.

### 5.3.1 HYDRAULISCHER ANSCHLUSS

Führen Sie das Roh in den Anschluss **11** ein (fest eindrücken). Zum Anschluss an die Wasserleitung kann anstelle des Anschlusses **11** auch die beigefügte Verbindung 3/4M verwendet werden.



Der Anschluss am Eingang mit einem mechanischen Filter.

### 5.3.2 ENTLEERUNG DER EISTHEKE (FÜR WARTUNG)

Unterbrechen Sie die Stromverbindung durch Entnahme des Steckers aus der Steckdose. Nach Abtauen des Eises ist es ausreichend, den senkrecht verlaufenden Schlauch zur Wasserstandangabe aus der Halterung und den Wannenaufstößel **P** zu entfernen und das Wasser ablaufen zu lassen (Abb.11). Nach der Entleerung der Eistheke (ca. 4 Liter) das Rohr wieder in seine senkrechte Position bringen.

La connexion au réseau hydrique est effectuée à l'aide du tuyau **T** fourni (diamètre de 8 mm) et de l'extrémité **A** (3/8M) pour le tuyau 8mm. Raccordez l'embout **A** (3/8") à la canalisation par le robinet d'arrêt **R**. Raccordez le tuyau **T** au robinet d'arrêt après vous être assuré que le joint torique **OR** est bien monté sur l'embout **A**.

### 5.3 REMPLISSAGE DU BAC À GLAÇONS

Poussez le tuyau **T** dans l'embout "FILL ICE BANK" en exerçant la pression voulue. Ouvrez le robinet **R** et faites entrer lentement l'eau dans le bac à glaçons jusqu'à quand le niveau de l'eau dans le tuyau vertical **P** transparent (Fig. 10) atteint le repère **L** gravé sur la tôle. Fermez le robinet **R**. Débranchez le tuyau **T** en appuyant, avec une clef de 8, sur l'anneau de blocage et en tirant le tuyau (Fig. 9) au même temps. Insérez tout de suite le bouchon rouge **J** dans l'embout "FILL ICE BANK" en exerçant la pression voulue.

### 5.3.1 BRANCHEMENT À LA CANALISATION D'EAU

Poussez le tuyau dans l'embout **11** en exerçant la pression voulue. Pour le branchement hydraulique, vous pouvez aussi démonter l'embout **11** et utiliser à la place le raccord de 3/4M dont l'appareil est équipé.



Le raccord en entrée monte un filtre mécanique.

### 5.3.2 VIDANGE DU BAC À GLAÇONS (POUR MAINTENANCE)

Débranchez le câble de l'alimentation de la prise de courant. Pour vider le bac de glace, une fois qu'il est fondu, il suffit d'extraire de son logement le tuyau verticale de niveau et déchargement du bac **P** et de faire écouler l'eau (Fig.11). Après avoir vidé le bac à glaçons (4 litres environ) repositionnez le tuyau dans son logement vertical.

La conexión a la red hídrica se lleva a cabo con la ayuda del tubo **T** suministrado (diámetro 8 mm) y el terminal **A** (3/8M) para el tubo de 8 mm de diámetro. El terminal **A** (3/8") se debe conectar a la red mediante una llave de paso **R**. Conecte el tubo **T** a la llave de paso, comprobando la correcta posición de la guarnición **OR** sobre la junta **A**.

### 5.3 RELLENAMIENTO DEL BANCO DE HIELO

Empujar el tubo **T** en el ataque "FILL ICE BANK" haciendo la justa presión. Abrir el grifo **R** y hacer entrar lentamente el agua en el banco hielo hasta que el agua en el tubo vertical **P** transparente (Fig. 10) llega a el signo de referencia **L** estampado en la chapa. Cerrar el grifo **R**. Destacar el tubo **T** haciendo presión con una llave de 8 sobre el anillo de bloqueo y contemporaneamente tirando el tubo (Fig.9). Insertar en seguida el tapón rojo **J** en el ataque "FILL ICE BANK" haciendo la justa presión.

### 5.3.1 CONEXIÓN HÍDRICA

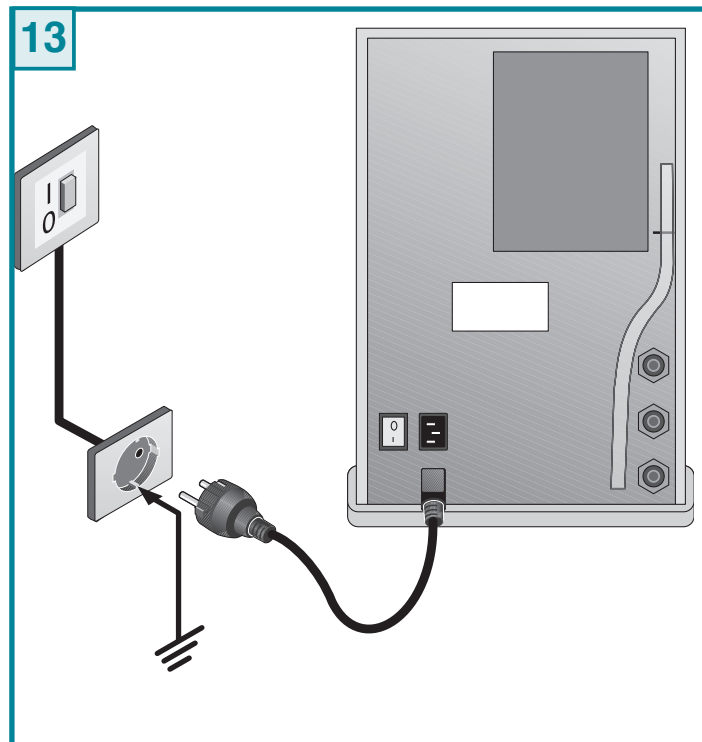
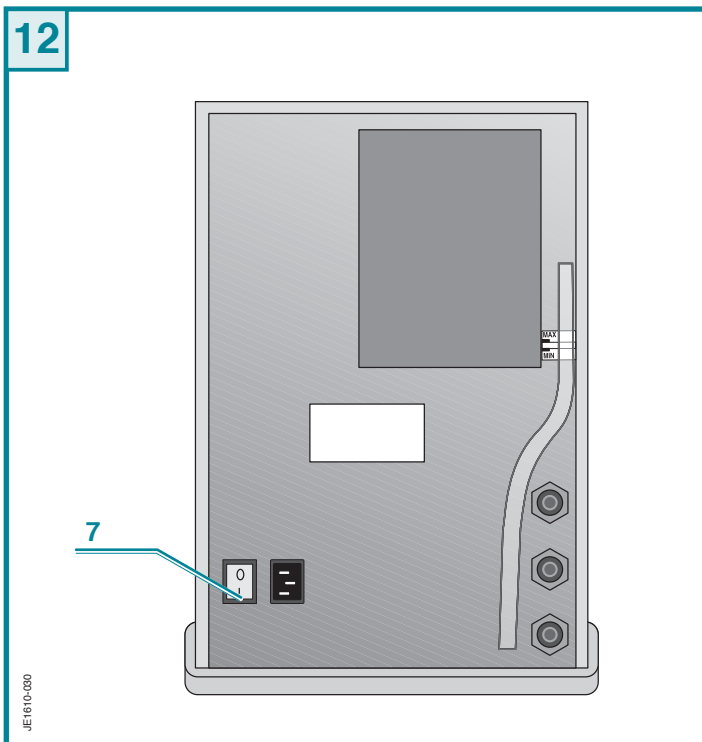
Empuje el tubo en la junta **11**, ejerciendo la presión adecuada. Para la conexión hidráulica, extrayendo la junta **11**, también se puede emplear el empalme de 3/4M de que está dotado el aparato.



El empalme metálico de entrada está dotado de un filtro mecánico de acero inoxidable.

### 5.3.2 VACIADO DEL BANCO DE HIELO (PARA MANTENIMIENTO)

Desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente. Para vaciar el mostrador de hielo, después que se ha disuelto, hay que extraer de su sitio el tubo vertical de nivel y de descargo cubeta **P** y hacer fluir el agua (Fig. 11). Después de haber vaciado el banco de hielo (casi 4 litros) reposicionar el tubo en su sitio vertical.



## I COLLEGAMENTO ELETTRICO

### 5.4 COLLEGAMENTO ELETTRICO

Il collegamento alla rete elettrica avviene collegando la spina ad una presa di rete.

La presa di corrente predisposta deve essere munita di efficiente presa di terra e deve essere dimensionata al carico dell'apparecchio (vedi caratteristiche tecniche).

Verificate che la tensione di rete corrisponda con quanto specificato nella targa dati.

Assicuratevi che a monte della presa vi sia un interruttore omni-polare con distanza minima dei contatti di 3 mm protetto da fusibili di amperaggio adeguato all'assorbimento dell'apparecchio stesso (vedi caratteristiche tecniche e dati di targa).



## I 6 AVVIAMENTO



**Attenzione!** Prima di utilizzare la macchina procedere alla sanificazione (vedi paragrafo relativo)



**Attenzione!** Se l'apparecchio è stato coricato o capovolto, occorre attendere almeno 8 ore prima di avviarlo.

- Aprite il rubinetto dell'acqua e verificate che non vi siano perdite.
- Accendete l'interruttore generale 7.
- Premete il pulsante acqua gasata  fino ad eliminare i residui di aria nel circuito.
- Ripetete l'operazione con il pulsante acqua fredda .



**L'interruttore generale 7 permette una facile disconnessione dell'apparecchio dalla rete d'installazione.**



## 5.4 ELECTRICITY CONNECTION

Connection to the mains electricity supply is carried out by connecting the plug to a mains socket.

The supply socket must be equipped with an efficient earth plate and it must be sized for the load of the appliance (see technical characteristics). Make sure that the mains voltage corresponds with what is specified on the data plate.



Make sure that there is an omnipolar switch above the socket with a minimum contact break of 3 mm protected by fuses of suitable amperage for the absorption of the appliance itself (see technical characteristics and data plate).



**Warning! Before using the machine proceed with the sanitation (see relative paragraph)**



**Warning! If the appliance has been laid down or turned upside down, you should wait at least 8 hours before starting it.**

- Turn on the water tap and make sure there are no leaks.
- Turn on the main ON/OFF switch 7.
- Press the sparkling water button  until all the remaining air is eliminated from the circuit.
- Repeat the operation with the cold water button .





**The main switch 7 easily allows the disconnection of the device from the mains supply**



**Achtung! Vor der Verwendung der Maschine ist eine Sterilisierung auszuführen (siehe entsprechenden Abschnitt).**



**Achtung! Wurde das Gerät gelegt oder gestürzt, müssen erst 8 Std. verstreichen, bevor es in Betrieb gesetzt werden kann.**

- Öffnen Sie den Wasserhahn und vergewissern Sie sich, dass kein Wasser an ungewünschter Stelle austritt.
- Betätigen Sie den Hauptschalter 7.
- Drücken Sie den Knopf Sprudelwasser /mit Kohlensäure  bis alle überschüssige Luft aus dem Kreislauf ausgetreten ist.
- Wiederholen Sie diese Operation mit dem Kaltwasserknopf .





**Der Hauptschalter 7 ermöglicht das leichte Abtrennen des Gerätes vom Installationsnetz.**



**Attention! Avant d'utiliser la machine procéder à la désinfection de cette dernière (voir le paragraphe relatif)**



**Attention! Si l'appareil a été couché ou renversé, attendez au moins 8 heures avant de le mettre en service.**

- Ouvrez le robinet de l'eau et assurez-vous qu'il n'y ait pas de fuites.
- Allumez l'interrupteur général 7.
- Appuyez sur la touche de l'eau gazeuse  pour éliminer tous restes d'air dans le circuit
- Répétez l'opération avec la touche de l'eau froide .





**L'interrupteur général 7 permet une déconnexion facile de l'appareil depuis le réseau d'installation.**



**¡Atención! Antes de utilizar la máquina, proceda a la sanitización (ver párrafo correspondiente)**



**¡Atención! Si el aparato ha sido puesto en posición horizontal o invertido esperar al menos ocho horas antes de activarlo.**

- Abra el grifo del agua y compruebe que no se producen pérdidas.
- Encienda el interruptor general 7.
- Pulsar el pulsador agua con gas  hasta terminar los residuos de aire en el circuito
- Repetir la operación con el pulsador agua fría .



**El interruptor general 7 permite una fácil desconexión del aparato de la red de instalación.**

## 5.4 ELEKTROANSCHLUSS

Das Gerät wird durch Einstecken des Steckers in eine Steckdose an das Stromnetz angeschlossen.

Die vorgesehene Steckdose muss mit einer leistungsfähigen, der Last des Gerätes (siehe technische Eigenschaften) entsprechenden Erdung versehen sein.

Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung dem auf dem Typenschild angegebenen Wert entspricht.

Stellen Sie sicher, dass oberhalb der Steckdose ein allpoliger Schalter mit Mindestkontaktweite von 3 mm installiert wurde, der durch eine Schmelzsicherung geschützt sein muss, deren Wattgröße der Absorption des Gerätes (siehe Technische Eigenschaften) entspricht.

## 5.4 CONNEXION ELECTRIQUE

Pour raccorder l'appareil à la ligne électrique, branchez la fiche dans une prise de courant.

La prise de courant prévue doit être équipée d'une prise de terre efficace et être dimensionnée à la charge de l'appareil (voir caractéristiques techniques). Vérifiez que la tension de réseau est conforme aux spécifications de la plaquette signalétique.

Contrôlez s'il y a bien en amont de la prise un interrupteur omnipolaire avec au moins 3 mm d'ouverture entre les contacts protégé par des fusibles dont l'ampérage est approprié à l'absorption de l'appareil (voir caractéristiques techniques et données de la plaquette signalétique).

## 5.4 CONEXIÓN ELÉCTRICA

La conexión a la red eléctrica se efectúa aplicando el enchufe en una toma de red.

La toma de corriente predisuelta debe estar provista de contacto de tierra eficaz y debe ser de dimensiones adecuadas para la carga del aparato (véanse características técnicas).

Controlar que la tensión de red corresponda a las especificaciones que aparecen en la placa de datos.

Controlar que en posición previa a la toma esté instalado un interruptor omnipolar con distancia mínima de los contactos de 3 mm y protegido mediante fusibles de amperaje adecuado para el consumo del aparato

## 6.1 PANORAMICA DELLE FUNZIONI ELETTRONICHE

- Impostazione delle dosi SMALL e LARGE, su ogni uscita (Ambiente, Fredda e Gassata) in modo di avere una regolazione "volumetrica" dell'apertura delle elettrovalvole di erogazione (fig.17 e 18).
- Selezione delle modalità di funzionamento del termostato: ESTATE, cioè impostazione più bassa per la temperatura dell'acqua, adatta ad ambienti caldi e prelievi consistenti – INVERNO, cioè impostazione più alta per la temperatura dell'acqua, adatta a climi freddi e basse quantità di acqua prelevate (programmazione avanzata 7.2).
- Possibilità di scegliere il valore di temperatura impostato per il settaggio INVERNO (di default è -3°C) (programmazione avanzata 7.5).
- Possibilità di scegliere il valore di temperatura impostato per il settaggio ESTATE (di default è +2°C) (programmazione avanzata 7.4).
- Impostazione della lingua con possibilità di scelta tra ITALIANO, INGLESE e TEDESCO (programmazione avanzata 7.3).
- Selezione tipo di erogazione tra dosi preimpostate (LARGE e SMALL), oppure ad impulso, cioè erogazione solo finché è tenuto premuto il pulsante (programmazione avanzata 7.6).
- Impostazione delle ORE LAVAGGIO: serve un adeguato scarico di servizio e fa sì che la macchina esegua un risciacquo del circuito idraulico ad intervalli prefissati, per limitare la proliferazione batterica (programmazione avanzata 7.9).
- Impostazione dell'ALLARME LAMPADA (sia essa l'UV della zona erogazione o un eventuale lampada UV sul passaggio dell'acqua); avverte quando è ora di cambiare la lampada UV, perché esaurita. Al 90% della durata inizia a dare un allarme lampeggiante (programmazione avanzata 7.7).
- Impostazione ALLARME FILTRO; avverte quando è ora di cambiare il filtro, se installato. Al 90% della durata del FILTRO inizia a dare un allarme lampeggiante (programmazione avanzata 7.8).
- Possibilità di personalizzare il messaggio di benvenuto (programmazione avanzata 7.1).
- Conteggio totale e conteggio parziale della quantità di acqua erogata (programmazione avanzata 7.10).
- Contatore dei giorni di funzionamento della lampada UV se installata (programmazione avanzata 7.11).
- Funzione supplementare antigocciolo (programmazione avanzata 7.12).

## 6.1 OVERVIEW OF ELECTRONIC FUNCTIONS

- Setting SMALL or LARGE doses on every outlet (Room, Cold and Carbonated), with "positive-displacement" operation of the distribution solenoid valves (Figures fig.17 and 18).
- Selecting the thermostat's mode of operation: SUMMER, i.e., lower water temperature, suitable for warm environments and considerable water demand – WINTER, i.e., higher water temperature, suitable for colder climates and limited water demand (Advanced Programming, Sect. 7.2).
- Choosing the temperature for the WINTER setting (default temperature is -3°C) (Advanced Programming, Sect. 7.5).
- Choosing the temperature for the SUMMER setting (default temperature is +2°C) (Advanced Programming, Sect. 7.4).
- Choosing the system's language. Available languages: ITALIAN, ENGLISH, GERMAN (Advanced Programming, Sect. 7.3).
- Choosing the type of distribution: by either preset doses (LARGE or SMALL) or pulse delivery, i.e. water is delivered as long as the button is held pressed (Advanced Programming, Sect. 7.6).
- Setting WASH TIME: the cooler flushes and rinses the hydraulic circuit at preset intervals in order to limit bacterial proliferation (Advanced Programming, Sect. 7.9).
- Setting the LAMP ALARM (refers to either the UV lamp in the distribution area or a UV lamp mounted along the water circuit). The lamp alarm warns you when it's time to change a worn-out UV lamp. The alarm starts to flash when the lamp reaches 90% of its lifetime (Advanced Programming, Sect. 7.7).
- Setting the FILTER ALARM. The filter alarm warns you when it's time to change the filter (if installed). The alarm starts to flash when the filter reaches 90% of its lifetime (Advanced Programming, Sect. 7.8).
- Creating a personalized welcome message (Advanced Programming, Sect. 7.1).
- Total and subtotal amounts of water distributed (Advanced Programming, Sections 7.10).
- Counter for days of operation of UV lamp, if installed (Advanced Programming, Sect. 7.11).
- Additional anti-drop function (Advanced Programming, Sect. 7.12).

## 6.1 ÜBERBLICK ÜBER DIE ELEKTRONISCHEN FUNKTIONEN

- Einstellung der Dosis SMALL und LARGE, an jedem Ausgang (gekühltes, stilles oder CO<sub>2</sub>-haltiges Wasser), um eine "volumetrische" Einstellung der Auslassöffnung zu erhalten (Abb. 17 und 18).
- Wahl der Funktionsmodalität des Thermostats: SOMMER, d.h. niedrigere Einstellung der Wassertemperatur, geeignet für warme Umgebungen und beachtliche Entnahme - WINTER, d.h. höhere Einstellung der Wassertemperatur, geeignet für kaltes Klima und geringe Wasserentnahme (Fortgeschrittene Programmierung 7.2).
- Möglichkeit den eingestellten Temperaturwert für WINTER (Default ist -3°C) zu wählen (Fortgeschrittene Programmierung 7.5).
- Möglichkeit den eingestellten Temperaturwert für SOMMER (Default ist +2°C) zu wählen (Fortgeschrittene Programmierung 7.4).
- Einstellen der Sprache mit Wahlmöglichkeit zwischen ITALIENISCH, ENGLISCH, DEUTSCH (Fortgeschrittene Programmierung 7.3).
- Wahl des Auslasstyps zwischen voreingestellten Dosen (LARGE und SMALL), oder impulshaft, d.h. der Auslass erfolgt nur solange die Taste gedrückt wird (Fortgeschrittene Programmierung 7.6).
- Einstellung der REINIGUNGSSTUNDEN: hierzu ist eine geeignete Abflussleitung nötig: die Maschine führt einen Durchspülvorgang des Hydraulikkreislaufs zu festgesetzten Intervallen aus, um die Vermehrung von Bakterien zu verhindern (Fortgeschrittene Programmierung 7.9).
- Einstellung ALARM LAMPE (es kann sich dabei um die UV-Lampe in der Auslasszone handeln oder um eine eventuelle UV-Lampe in der Wasserdurchgangszone); es wird das Auswechseln der verbrauchten UV-Lampe angezeigt. Nachdem 90% ihrer Lebensdauer verstrichen sind, wird ein blinkender Alarm gegeben (Fortgeschrittene Programmierung 7.9).
- Einstellung ALARM FILTER: weist darauf hin, wann der Filter gewechselt werden muss, falls installiert. Nachdem 90% ihrer Lebensdauer verstrichen sind, wird ein blinkender Alarm gegeben (Fortgeschrittene Programmierung 7.8).
- Möglichkeit die Begrüßungsmeldung zu personalisieren (Fortgeschrittene Programmierung 7.1).
- Gesamt- und Teilzählung der abgegebenen Wassermenge (Fortgeschrittene Programmierung 7.10).
- Zähler der Betriebstage der UV-Lampen, falls installiert (Fortgeschrittene Programmierung 7.11).
- Zusätzliche Funktion Tropf (Fortgeschrittene Programmierung 7.12).

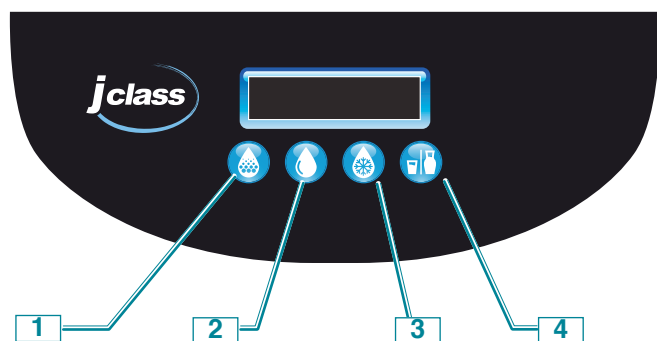
## 6.1 PANORAMIQUE DES FONCTIONS ELECTRONIQUES

- Configuration des doses SMALL et LARGE, sur chaque sortie (Ambiente, Fredda e Gassata) (Ambiente, Froide et Pétilante) de façon avoir un réglage "volumétrique" de l'ouverture des électrovannes de débit (fig. 17 et 18).
- Sélection des modalités de fonctionnement du thermostat: ESTATE (ETE), c'est-à-dire une configuration plus basse pour la température de l'eau, appropriée aux milieux chauds et aux prélèvements importants - INVERNO (HIVER), c'est-à-dire une configuration plus élevée pour la température de l'eau, appropriée aux climats froids et aux quantités d'eau prélevées réduites (programmation avancée 7.2).
- Possibilité de choisir la valeur de température configuration pour la configuration INVERNO (HIVER) (de défaut est -3°C) (programmation avancée 7.5).
- Possibilité de choisir la valeur de température configuration pour la configuration ESTATE (ETE) (de défaut est +2°C) (programmation avancée 7.4).
- Configuration de la langue avec la possibilité de choisir entre ITALIEN, ANGLAIS et ALLEMAND (programmation avancée 7.3).
- Sélection du type de débit parmi les doses prédéfinies (LARGE et SMALL), ou bien à impulsion, c'est-à-dire débit seulement pendant que le bouton est appuyé (programmation avancée 7.6).
- Configuration des ORE LAVAGGIO (HEURES DE LAVAGE): une évacuation de service est indispensable et fait en sorte que la machine effectue un rinçage du circuit hydraulique à intervalles prédéfinis, pour limiter la prolifération bactérienne (programmation avancée 7.9).
- Configuration de l'ALLARME LAMPADA (ALARME LAMPE) (que celle-ci soit la lampe UV de la zone débit ou une éventuelle lampe UV sur le passage de l'eau); cette alarme signale lorsqu'il faut changer la lampe UV, car elle est brûlée. A 90% de la durée de vie de la lampe elle commence à clignoter (programmation avancée 7.7).
- Configuration ALLARME FILTRO (ALARME FILTRE); elle signale lorsqu'il faut changer le filtre, si celui-ci est installé. A 90% de la durée de vie du filtre elle commence à clignoter (programmation avancée 7.8).
- Il existe la possibilité de personnaliser le message de bienvenue (programmation avancée 7.1).
- Comptage total et comptage partiel de la quantité d'eau débitée (programmation avancée 7.10).
- Compteur des jours de fonctionnement de la lampe UV si celle-ci est installée (programmation avancée 7.11).
- Fonction supplémentaires anti-goutte (programmation avancée 7.12).

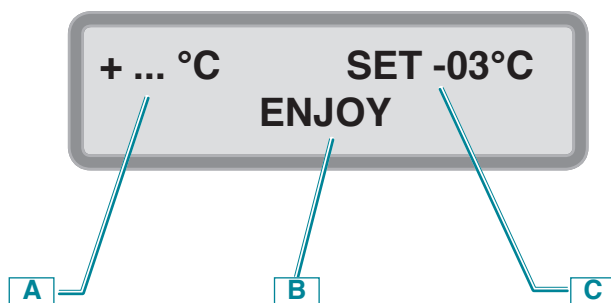
## 6.1 VISIÓN GENERAL DE LAS FUNCIONES ELECTRÓNICAS

- Configuración de las dosis SMALL (pequeña) y LARGE (grande), en cada salida (Ambiente, Fría y Con Gas), para obtener una regulación "volumétrica" de la apertura de las electroválvulas de suministro (fig. 17 y 18).
- Selección de la modalidad de funcionamiento del termostato: ESTATE (VERANO), es decir configuración más baja para la temperatura del agua, adecuada para ambientes calientes y tomas considerables - INVERNO (INVIERNO), es decir configuración más alta para la temperatura del agua, adecuada para climas fríos y tomas de agua reducidas (programación avanzada 7.2).
- Posibilidad de elegir el valor de temperatura programado para la configuración INVERNO (por defecto es de -3°C) (programación avanzada 7.5).
- Posibilidad de elegir el valor de temperatura programado para la configuración ESTATE (por defecto es de +2°C) (programación avanzada 7.4).
- Configuración del idioma con posibilidad de elegir entre ITALIANO, INGLÉS y ALEMÁN (programación avanzada 7.3).
- Selección del tipo de suministro entre dosis configuradas (LARGE y SMALL), o por impulso, es decir el suministro se realiza solo manteniendo presionado el pulsador (programación avanzada 7.6).
- Configuración de las HORAS DE LAVADO: se necesita una descarga de servicio adecuada y hace que la máquina realice un enjuague del circuito hidráulico a intervalos preestablecidos, para limitar la proliferación bacteriana (programación avanzada 7.9).
- Configuración de la ALARMA LÁMPARA (ya sea la de UV de la zona suministro o una posible lámpara UV en el paso de agua); avisa cuando hay que cambiar la lámpara UV, porque se agotó. Cuando se alcanza el 90% de la duración se activa una alarma intermitente (programación avanzada 7.7).
- Configuración ALARMA FILTRO; avisa cuando hay que cambiar el filtro, si está instalado. Cuando se alcanza el 90% de la duración del FILTRO se activa una alarma intermitente (programación avanzada 7.8).
- Posibilidad de personalizar el mensaje de bienvenida (programación avanzada 7.1).
- Cálculo total y cálculo parcial de la cantidad de agua suministrada (programación avanzada 7.10).
- Contados de los días de funcionamiento de la lámpara UV si está instalada (programación avanzada 7.11).
- Función adicionales antigoteo (programación avanzada 7.12).

14



15



I

- 1 Tasto Gassata - Indietro (-)\*
- 2 Tasto Ambiente - Avanti (+)\*
- 3 Tasto acqua fredda - Conferma \*
- 4 Tasto Menù - Seleziona \*

(\*) In modalità programmazione

### VIDEATA INIZIALE

- A Valore di temperatura rilevato dalla sonda all'interno dell'ICE BANK  
 B Messaggio di inizio  
 C Valore di temperatura da impostare all'interno dell'ICE BANK

GB

- 1 Button Sparkling - Back (-)\*
- 2 Button Room temp - Next (+)\*
- 3 Button Chilled - Confirm \*
- 4 Button Menù - Select \*

(\*) In program mode

### STARTUP SCREEN

- A Temperature measured by the probe inside the ICE BANK  
 B Starting message  
 C Temperature setting for ICE BANK

D

- 1 Mit Kohlensäure - Zurück (-)\*
- 2 Raum - Temperiert - Weiter (+)\*
- 3 Kalt - Bestätigen \*
- 4 Menü - Auswählen \*

(\*) In der Modalität Programmierung

### STARTBILDSCHIRMSEITE

- A Temperaturwert, von der Sonde im Inneren der 'ICE BANK ermittelt  
 B Startmeldung  
 C Temperaturwert, der im Inneren der 'ICE BANK eingestellt werden muss

F

- 1 Touche Gazéitiée - Arrière (-)\*
- 2 Touche Temp.ambiante - Avant (+)\*
- 3 Touche Froide - Confirmez \*
- 4 Touche Menù - Sélectionnez \*

(\*) En modalité programmation

### PAGE-ECRAN INITIALE

- A Valeur de la température relevée par la sonde à l'intérieur de l'ICE BANK  
 B Message de départ  
 C Valeur de la température à configurer à l'intérieur de l'ICE BANK

E

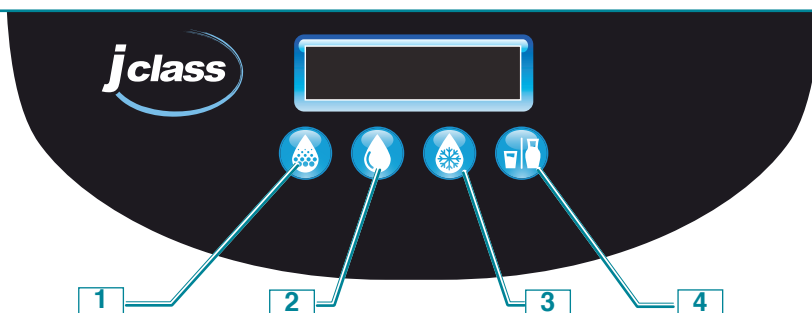
- 1 Botón Con Gas - Atrás (-)\*
- 2 Botón Del Tiempo - Adelante (+)\*
- 3 Botón Fría - Confirmar \*
- 4 Botón Menù - Seleccionar \*

(\*) En modalité programmation

### PANTALLA INICIAL

- A Valor de temperatura detectado por la sonda dentro del BANCO DE HIELO  
 B Mensaje de inicio  
 C Valor de temperatura que se debe configurar dentro del BANCO DE HIELO

16



17

## GESTIONE MACCHINA

SELEZIONE DOSI  
LARGE / SMALLcome  
attivarla?Premere questo tasto  
per un istantese compare la freccia in basso a  
destra sul display si stà attivando la  
dose LARGEse non compare la freccia in basso a  
destra sul display si stà attivando la  
dose SMALLSETUP DOSI  
LARGE / SMALLcome  
attivarla?

 Premere questo  
tasto a lungo  
e rilasciarlo  
quando compare la  
lettera "D" che segnala  
l'avvenuto ingresso nel  
menu "SETUP DOSI"

Seguire le successive istruzioni

MODALITA'  
PROGRAMMAZIONE  
AVANZATAcome  
attivarla?

 Mantenere  
premuto questo  
tasto per  
almeno 12 secondi e  
non rilasciarlo neanche  
quando compare la  
lettera "D"

 Viene mostrato il messaggio di  
benvenuto o dell'ultima funzione  
impostata, questo indica l'avvenuto  
accesso al menu di programmazione  
avanzata  
Seguire le istruzioni sul manuale  
allegato "PROGRAMMAZIONE  
AVANZATA"

18

## SETUP DOSI LARGE / SMALL

## Per impostare dosi SMALL

Premere questo tasto per un istante  
NB: non deve comparire la freccia in  
basso a destra.

- Posizionare il contenitore piccolo dell'acqua "SMALL" sull'uscita dell'acqua fredda.
- Premere il tasto
- Premere ancora per fermare l'erogazione alla quantità desiderata

## Per impostare dosi LARGE

Premere questo tasto per un istante  
NB: deve comparire la freccia in basso a  
destra

- Posizionare il contenitore grande dell'acqua "LARGE" sull'uscita dell'acqua fredda.
- Premere il tasto
- Premere ancora per fermare l'erogazione alla quantità desiderata

Ripetere la procedura per le uscite acqua AMBIENTE e GASSATA.

 come  
tornare alla videata  
iniziale?

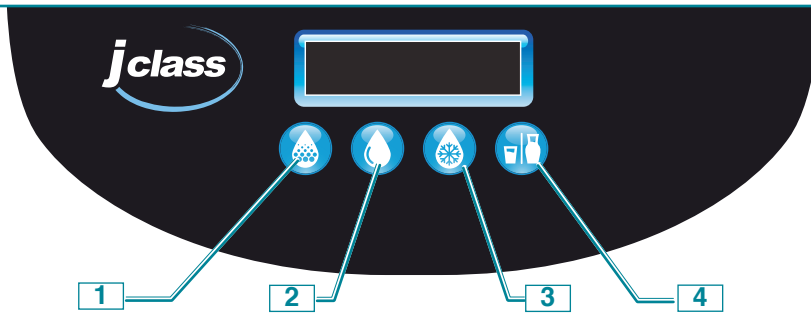
 Il menu SETUP DOSI rimane attivo anche  
non compiendo alcuna operazione.
Mantenere premuto questo tasto per  
tornare alla videata iniziale

Per ogni tipologia di  
acqua; fredda, ambiente,  
gassata, si può settare  
la dose LARGE oppure  
SMALL.

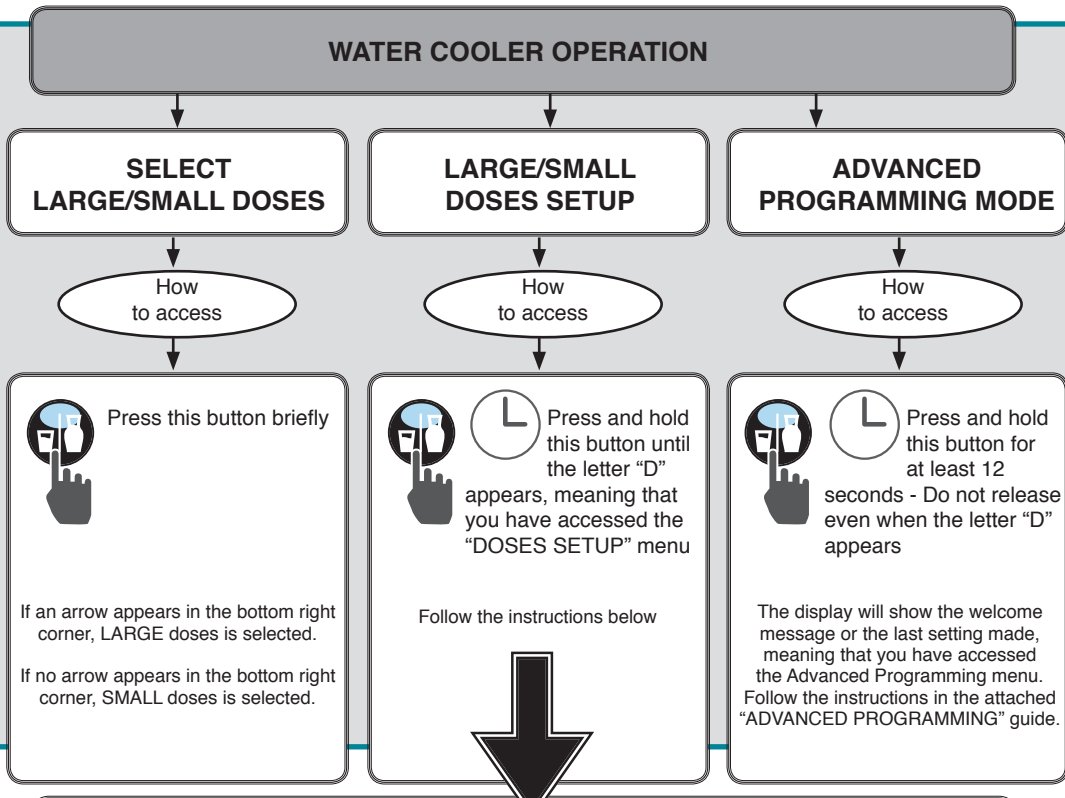
La macchina fornisce  
dosi già impostate:  
SMALL= 0,5 litri  
LARGE= 1 litro

Procedere come  
descritto per modificare  
le dosi

16



17



18

**LARGE/SMALL DOSES SETUP**

*You can select LARGE or SMALL doses for any kind of water – cold, room temperature or carbonated.*

*The default dose settings are:  
SMALL= 0.5 litres  
LARGE= 1 litre*

*To change the doses proceed as follows*

**Setting SMALL doses**

Press this button briefly. NOTE: No arrow should appear in the bottom right corner

- Place the "SMALL" water container under the cold water nozzle
- Press ❄️
- When the required amount of water has been delivered press ❄️ again to stop

**Setting LARGE doses**

Press this button briefly NOTE: An arrow should appear in the bottom right corner

- Place the "LARGE" water container under the cold water nozzle.
- Press ❄️
- When the required amount of water has been delivered press ❄️ again to stop

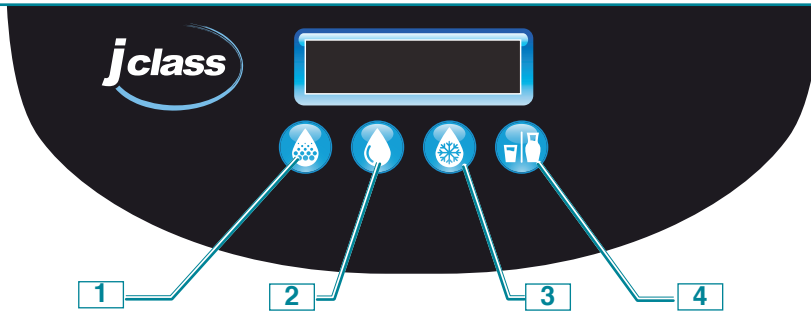
Repeat the procedure for ROOM TEMPERATURE and CARBONATED water.

How to return to the startup screen

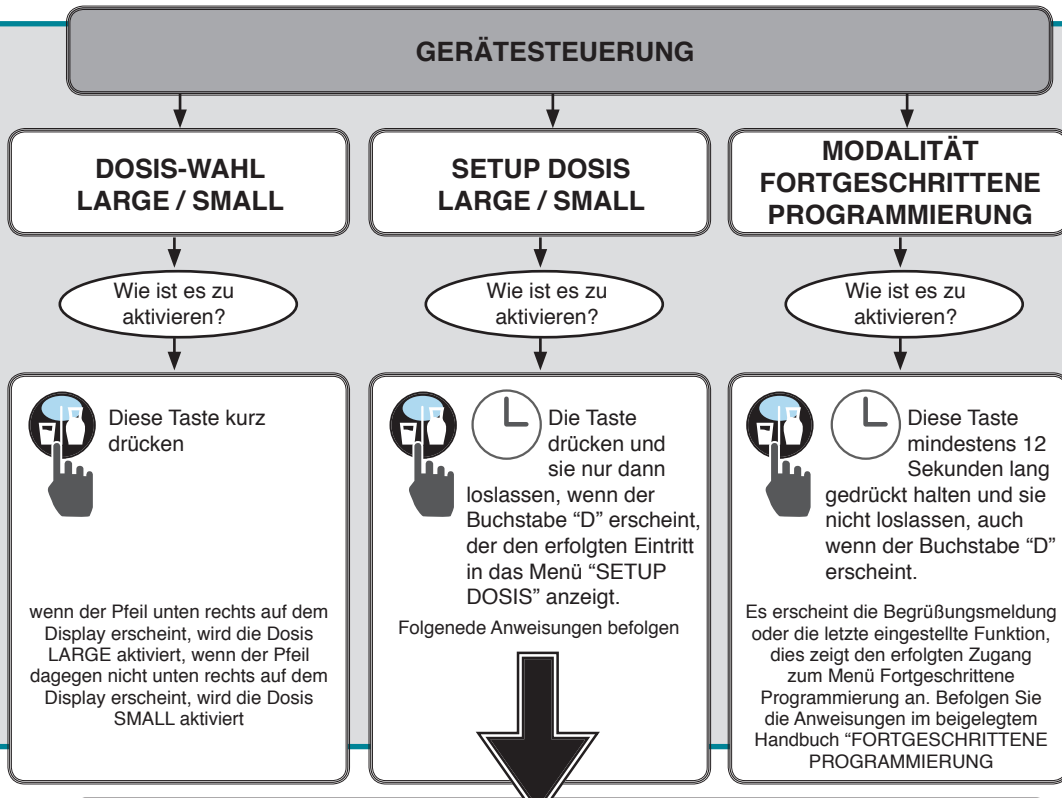
*The DOSES SETUP menu will remain open if no further action is taken.*

Keep pressed this button to go back to the STARTUP SCREEN

16



17



18

**SETUP DOSIS LARGE / SMALL**

*Für jeden Wassertyp, gekühlt, Zimmertemperatur, CO<sub>2</sub>-haltig, kann die Dosis LARGE oder SMALL eingestellt werden.*

*Das Gerät liefert bereits eingestellte Mengen:  
SMALL= 0,5 Liter  
LARGE= 1 Liter*

*Um diese Werte zu verändern, gehen Sie wie folgt vor:*

**Einstellen der Dosis SMALL**

Diese Taste kurz drücken. Hinweis: der Pfeil unten rechts darf nicht erscheinen

- Den kleinen Wasserbehälter "SMALL" am Auslass des gekühlten Wassers positionieren.
- Die Taste ❄️ drücken
- ❄️ erneut drücken, um den Auslass der gewünschten Menge zu stoppen

**Einstellen der Dosis LARGE**

Diese Taste kurz drücken HINWEIS: der Pfeil unten rechts muss erscheinen.

- Den großen Wasserbehälter "LARGE" am Auslass des gekühlten Wassers positionieren
- Die Taste ❄️ drücken
- ❄️ erneut drücken, um den Auslass der gewünschten Menge zu stoppen

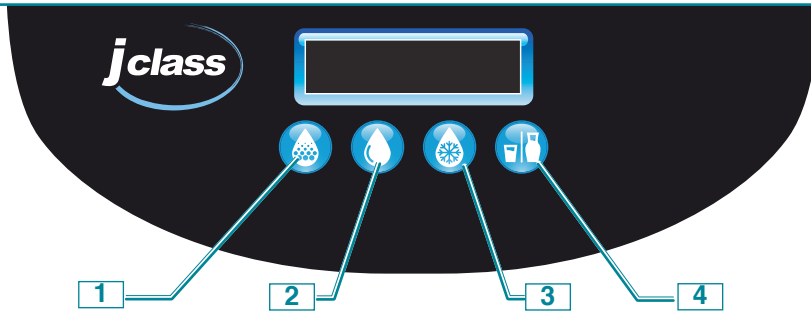
Die Vorgehensweise für die Wasserausgänge ZIMMERTEMPERATUR und CO<sub>2</sub>-HALTIG wiederholen.

Wie kehrt man zur Startbildschirmseite zurück?

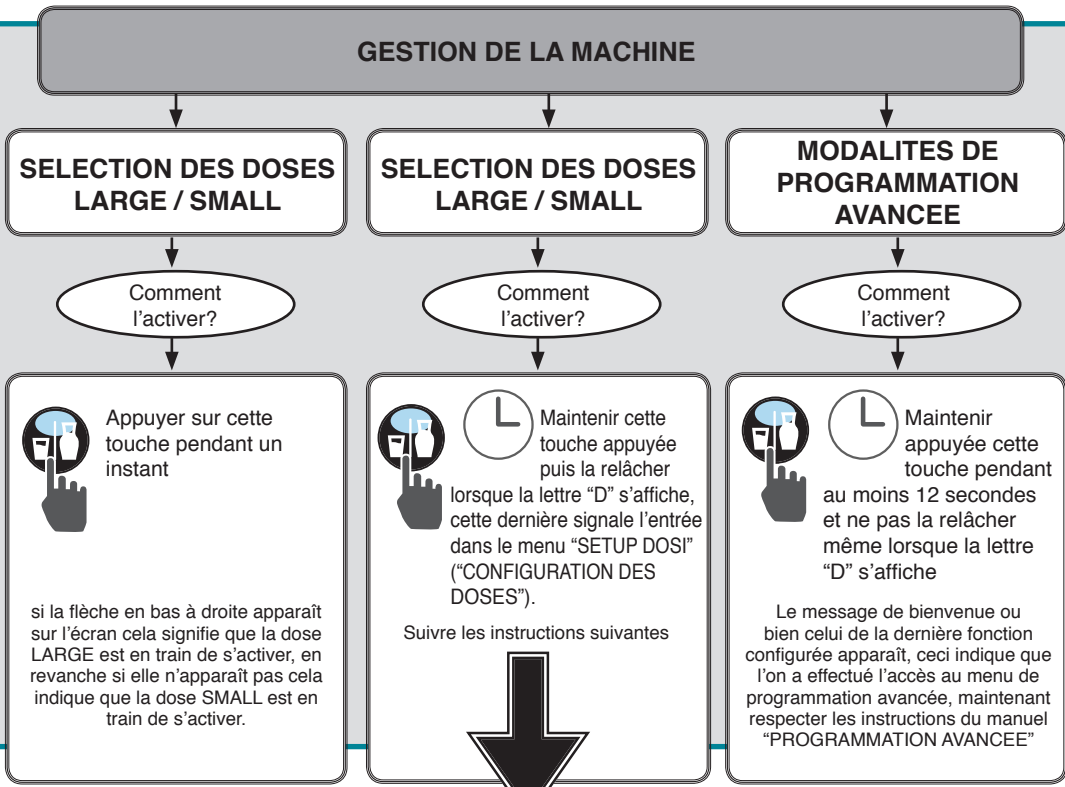
*Das Menü SETUP DOSIS bleibt auch dann aktiviert, wenn keinerlei Operation durchgeführt wird.*

Gedrückt halten Taste drücken, um zur Startbildschirmseite zurückzukehren

16



17



18

**SELECTION DES DOSES LARGE / SMALL**

*Pour chaque type d'eau; froide, ambiante ou pétillante on peut configurer la dose LARGE ou SMALL.*

*La machine débite les doses déjà configurées: SMALL= 0,5 litres LARGE= 1 litre*

*Pour modifier les doses, respecter les indications*

**Pour configurer les doses SMALL**

Appuyer sur cette touche pendant un instant NB: la flèche en bas à droite ne doit pas apparaître

- Positionner le petit récipient à eau "SMALL" sous la sortie d'eau froide.
- Appuyer sur la touche
- Appuyer à nouveau pour arrêter le débit à la quantité souhaitée

**Pour configurer les doses LARGE**

Appuyer sur cette touche pendant un instant N.B.: la flèche en bas à droite doit apparaître.

- Positionner le petit récipient à eau "LARGE" sous la sortie d'eau froide.
- Appuyer sur la touche
- Appuyer à nouveau pour arrêter le débit à la quantité souhaitée

Répéter la procédure pour les sorties d'eau AMBIANTE (AMBIANTE) et GASSATA (PETILLANTE) (FROIDE).

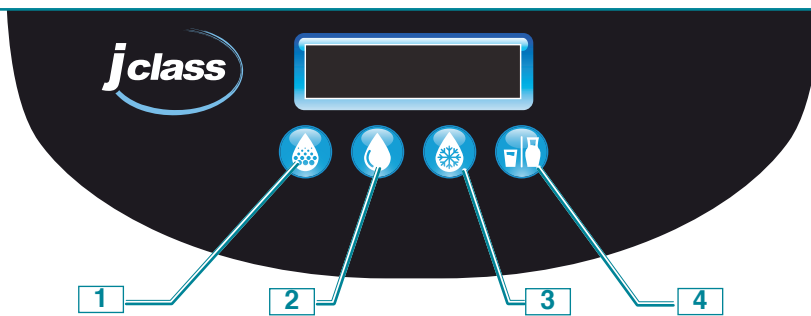
Comment revenir à la page-écran initiale?

*Le menu SETUP DOSI (CONFIGURATION DES DOSES) reste activé même si l'on effectue aucune autre opération.*

Maintenir enclenché sur cette touche pour revenir à la page-écran initiale



16



17

## GESTIÓN DE LA MÁQUINA

SELECCIÓN DOSIS  
LARGE / SMALL¿Cómo  
se activa?Presione este botón por  
un instante

si aparece la flecha en la parte inferior  
derecha de la pantalla se activa la  
dosis LARGE si no aparece la flecha  
en la parte inferior derecha de la  
pantalla se activa la dosis SMALL

SETUP DOSIS  
LARGE / SMALL¿Cómo  
se activa?

Presione este  
botón por un  
tiempo largo y  
suéltelo cuando aparece  
la letra "D" que indica el  
acceso al menú "SETUP  
DOSIS

Siga las siguientes instrucciones

MODALIDAD  
PROGRAMACIÓN  
AVANZADA¿Cómo  
se activa?

Mantenga  
presionado  
este botón  
por 12 segundos  
aproximadamente y  
no lo suelte aunque  
aparezca la letra "D"

Se visualiza el mensaje de bienvenida  
o de la última función configurada,  
este indica que se accedió al menú  
de programación avanzada Siga las  
instrucciones del manual adjunto  
"PROGRAMACIÓN AVANZADA"

18

## SETUP DOSIS LARGE / SMALL

## Para configurar dosis SMALL



Presione este botón por un instante  
NOTA: no debe aparecer la flecha en la  
parte inferior derecha.

- Coloque el recipiente pequeño de agua  
"SMALL" en la salida del agua fría.
- Presione el botón ❄️
- Vuelva a presionar ❄️ para detener el  
suministro en la cantidad deseada

## Para configurar dosis LARGE



Presione este botón por un instante  
NOTA: debe aparecer la flecha en la parte  
inferior derecha

- Coloque el recipiente grande de agua  
"SMALL" en la salida de agua fría.
- Presione el botón ❄️
- Vuelva a presionar ❄️ para detener el  
suministro en la cantidad deseada

Repita el procedimiento para las salidas agua AMBIENTE y CON GAS.

¿Cómo  
se regresa a la  
pantalla inicial?

El menú SETUP DOSIS permanece activo  
aunque no se realiza ninguna operación.



Mantener presionado este botón para  
regresar a la pantalla inicial

Para cada tipo de agua;  
fría, ambiente, con gas,  
se puede configurar la  
dosis LARGE o SMALL.

La máquina brinda dosis  
ya configuradas:  
SMALL= 0.5 litros  
LARGE= 1 litro

Para modificar las  
dosis, proceda como se  
describe

TIPO DI ALLARME	SOLUZIONE
<p><b>+10°C SET-03°C NO WATER</b></p> <p>Nei modelli WG, quando la pompa di carbonazione funziona in continuo per più di 4 minuti, un sistema di sicurezza arresta la stessa ed inibisce contemporaneamente l'elettrovalvola gassata.</p>	<p>VERIFICARE:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la presenza di acqua di rete</li> <li>- il corretto collegamento dei tubi del circuito idrico,</li> <li>- la presenza di un filtro otturato</li> <li>- che la sonda livello del carbonatore sia collegata,</li> <li>- che la serpentina INOX non sia congelata.</li> <li>- che la pompa non sia frenata o bloccata.</li> </ul> <p>Finché non viene risolto il problema, non è possibile effettuare prelievi di acqua gassata. Risolta la causa, occorre spegnere e riaccendere la macchina.</p>
<p><b>----- SET-03°C ALLARME SONDA</b></p> <p>Interviene quando la sonda di temperatura è guasta e non avvengono:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) una corretta misura della temperatura</li> <li>2) una corretta gestione dei cicli di raffreddamento.</li> </ol>	<p>VERIFICARE:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- mediante tester, la continuità elettrica del sensore di temperatura.</li> <li>- i corretti collegamenti elettrici del sensore di temperatura.</li> </ul> <p>Finché non viene risolto il problema, non è possibile effettuare prelievi di acqua gassata e acqua liscia fredda, inoltre è bloccato il funzionamento del compressore. Risolta la causa, occorre spegnere e riaccendere la macchina.</p>
<p><b>+10°C SET-03°C ALLARME LAMPADA</b></p> <p>Segnala l'esaurimento della lampada UV, se installata. Inizia a lampeggiare al 90% della durata impostata della lampada</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sostituire la lampada UV e azzerare il conteggio delle ore andando in "Programmazione avanzata 7.7".</li> </ul> <p>L'allarme lampada non inibisce nessuna erogazione di acqua</p>
<p><b>+10°C SET-03°C ALLARME FILTRO</b></p> <p>Segnala l'esaurimento di un eventuale filtro, se installato. Inizia a lampeggiare al 90% della capacità totale impostata del filtro</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sostituire il filtro e azzerare il conteggio dei litri parziali andando in "Programmazione avanzata 7.8".</li> </ul> <p>L'allarme filtro non inibisce nessuna erogazione di acqua</p>
<p><b>..... SET-03°C ENJOY</b></p> <p><b>Allarme fuori range</b> Se la temperatura rilevata dalla sonda è al di fuori del range accettato come lettura, sul display compaiono i trattini a sinistra. È probabile che l'acqua dentro il banco di ghiaccio stia a temperature troppo alte o troppo basse (in questo caso potrebbe congelare la serpentina)</p>	<p>-Se la temperatura è troppo alta, attendere il tempo necessario per la creazione del banco di ghiaccio. Se la temperatura è troppo bassa, è probabile che si sia congelata la serpentina, per cui spegnere la macchina ed attendere qualche ora prima di riavviarla poi reimpostare la temperatura. Contattare assistenza se il problema persiste</p>
<p><b>+10°C SET-03°C FLOW</b></p> <p>Interviene quando una o più elettrovalvole di erogazione sono aperte ma non esce l'acqua selezionata e, di conseguenza, il flussometro corrispondente non gira.</p>	<p>VERIFICARE:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la presenza di acqua di rete</li> <li>- il corretto collegamento dei tubi del circuito idrico,</li> <li>- la presenza di un filtro otturato</li> <li>- che l'acqua nella serpentina INOX non sia congelata.</li> </ul> <p>Risolta la causa, la macchina riparte da sola.</p>

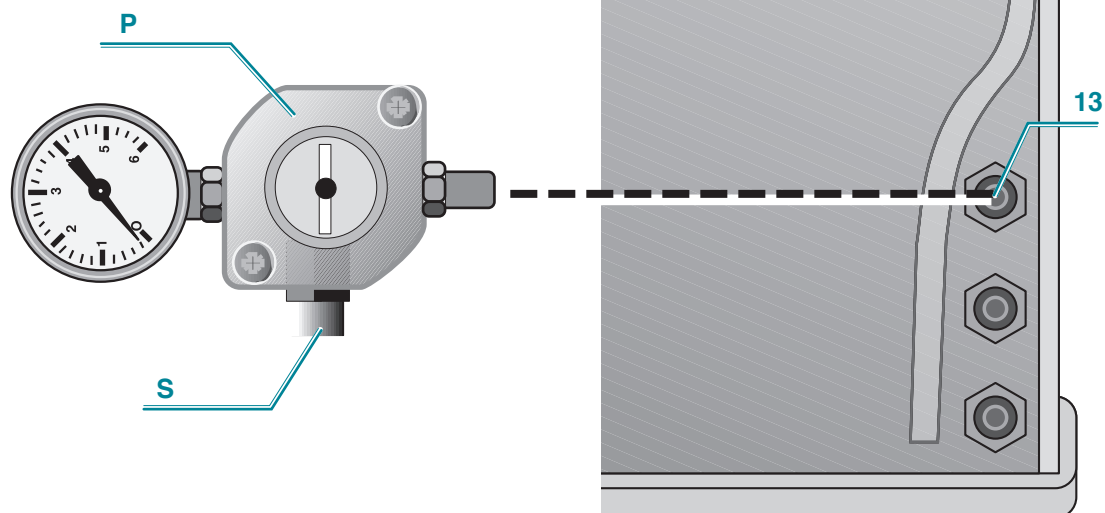
ALLARM MESSAGE	SOLUTION
<p><b>+10°C SET-03°C NO WATER</b></p> <p>On WG versions a safety system stops the carbonation pump if it runs for more than 4 minutes, and also disables the operation of the carbonated water solenoid valve.</p>	<p>MAKE SURE:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- that there is water in the mains</li> <li>- that the hydraulic circuit is properly connected</li> <li>- that the filter (if present) is not clogged</li> <li>- that the level probe in the carbonator is connected</li> <li>- that the stainless steel coil is not frozen</li> <li>- that the pump is not blocked or obstructed</li> </ul> <p>It will not be possible to draw carbonated water until the cause of the problem has been removed. Once the cause of the problem is removed, switch the water cooler off and on again to resume operation.</p>
<p><b>----- SET-03°C PROBE ALARM</b></p> <p>Displayed when the temperature probe is malfunctioning and:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) temperature readings are incorrect</li> <li>2) cooling cycles do not work properly.</li> </ol>	<p>MAKE SURE:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- that there is electrical continuity in the temperature sensor (use a multimeter)</li> <li>- that the temperature sensor is electrically connected</li> </ul> <p>It will not be possible to draw cold carbonated or still water until the cause of the problem has been removed; in addition, the compressor will not work. Once the cause of the problem is removed, switch the water cooler off and on again to resume operation.</p>
<p><b>+10°C SET-03°C UV LAMP. ALARM</b></p> <p>Displayed when the UV lamp (if installed) is almost worn out. Starts flashing at 90% of lamp's preset lifetime.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Replace the UV lamp and reset the hour counter in "Advanced Programming" (Sect. 7.7).</li> </ul> <p>The lamp alarm does not prevent the distribution of water</p>
<p><b>+10°C SET-03°C FILTER ALARM</b></p> <p>Displayed when the filter (if installed) is almost worn out. Starts flashing 90% of filter's preset total capacity</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Replace the filter and reset the subtotal litre counter in "Advanced Programming" (Sect. 7.8).</li> </ul> <p>The filter alarm does not prevent the distribution of water</p>
<p><b>..... SET-03°C ENJOY</b></p> <p><b>Out of range alarm</b> If the temperature recorded by the probe is out of the accepted range, hyphens will appear on the left side of the display. Water inside the ice bank may have excessively high or low temperatures (this could freeze the coil)</p>	<p>If the temperature is too high, wait until the ice bank is formed. If the temperature is too low, the coil may freeze. In this case, switch off the machine and wait a few hours before restarting it and setting the temperature again. If the problem persists, contact the after-sales service</p>
<p><b>+10°C SET-03°C FLOW</b></p> <p>Displayed when one or more distribution solenoid valves are open but water does not come out and, consequently, the flowmeter does not turn.</p>	<p>MAKE SURE:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- that there is water in the mains</li> <li>- that the hydraulic circuit is properly connected</li> <li>- that the filter (if present) is not clogged</li> <li>- that the water in the stainless steel coil is not frozen</li> </ul> <p>Once the cause of the problem is removed, the water cooler will resume operation automatically.</p>

ALARMTYPEN	ABHILFE
<p><b>+10°C SET-03°C KEIN WASSER</b></p> <p>Bei den Modellen WG, wenn die Karbonatorpumpe länger als 4 Minuten ununterbrochen läuft, wird sie von einem Sicherheitssystem gestoppt und gleichzeitig das Elektroventil der Kohlensäureanreicherung gehemmt</p>	<p><b>ÜBERPRÜFEN:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- das Vorhandensein von Leitungswasser</li> <li>- die korrekte Verbindung der Leitungen an die Wasserversorgung, das Vorhandensein eines verstopften Filters</li> <li>- dass die Niveausonde der Karbonatorpumpe angeschlossen ist,</li> <li>- dass die INOX - Rohrschlange nicht eingefroren ist.</li> <li>- das die Pumpe nicht gestoppt oder blockiert ist.</li> </ul> <p>Solange das Problem nicht behoben wird, kann kein kohlesäurehaltiges Wasser entnommen werden. Nachdem die Ursache behoben ist, muss das Gerät aus- und dann wieder eingeschaltet werden.</p>
<p><b>----- SET-03°C ALARM SONDE</b></p> <p>Greift ein, wenn die Temperatursonde defekt ist und folgende Bedingungen nicht gegeben werden:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) eine korrekte Messung der Temperatur</li> <li>2) eine korrekte Steuerung der Kühlzyklen.</li> </ol>	<p><b>ÜBERPRÜFEN:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- mit Hilfe eines Testers den elektrischen Durchgang des Temperatursensors.</li> <li>- die korrekten elektrischen Anschlüsse des Temperatursensors.</li> </ul> <p>Solange das Problem nicht behoben wird, kann kein kohlesäurehaltiges oder stilles kaltes Wasser entnommen werden, außerdem ist die Funktion des Verdichters blockiert.</p> <p>Nachdem die Ursache behoben ist, muss das Gerät aus- und dann wieder eingeschaltet werden.</p>
<p><b>+10°C SET-03°C ALARM UV LAMPE</b></p> <p>Meldung, dass UV-Lampe, falls installiert, verbraucht ist. Beginnt zu blinken, sobald 90% der eingestellten Lebensdauer der Lampe verbraucht sind.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Die UV-Lampe auswechseln und die Stundenzählung nullen, indem man in "Fortgeschrittene Programmierung 7.7" übergeht. Der Lampenalarm stoppt den Wasserauslass nicht.</li> </ul>
<p><b>+10°C SET-03°C FILTER TAUSCHEN</b></p> <p>Meldung, dass ein Filter, falls vorhanden, verbraucht ist. Beginnt zu blinken, wenn 90% der eingestellten Gesamtkapazität des Filters erreicht sind.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Den Filter auswechseln und die Zählung der partiellen Literwerte nullen, indem man in "Fortgeschrittene Programmierung 7.8" übergeht. Der Filteralarm stoppt den Wasserauslass nicht.</li> </ul>
<p><b>..... SET-03°C ENJOY</b></p> <p><b>Alarm außerhalb des Bereichs</b></p> <p>Wenn die von der Sonde erfasste Temperatur außerhalb des zulässigen Bereichs liegt, erscheinen links auf dem Display die Striche. Wahrscheinlich ist das Wasser in der Eisbank zu heiß oder zu kalt (in diesem Fall könnte die Rohrschlange gefrieren).</p>	<p>Wenn die Temperatur zu hoch ist, die für die Generierung der Eisbank notwendige Zeit abwarten.</p> <p>Wenn die Temperatur zu niedrig ist, ist wahrscheinlich die Rohrschlange gefroren. Deshalb das Gerät ausschalten und einige Stunden warten, bevor es wieder gestartet wird. Dann erneut die Temperatur einstellen.</p> <p>Bleibt das Problem weiterhin bestehen, den Kundendienst kontaktieren.</p>
<p><b>+10°C SET-03°C FLOW</b></p> <p>Greift ein, wenn eine oder mehrerer Auslasselektroventile geöffnet sind, aber das gewählte Wasser nicht austritt und folglich der entsprechende Durchflusszähler nicht dreht.</p>	<p><b>ÜBERPRÜFEN:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- das Vorhandensein von Leitungswasser</li> <li>- die korrekte Verbindung der Leitungen an die Wasserversorgung,</li> <li>- das Vorhandensein eines verstopften Filters</li> <li>- dass das Wasser in der INOX-Rohrschlange nicht eingefroren ist</li> </ul> <p>Nach Beseitigung der Ursache startet das Gerät von alleine.</p>

TYPE D'ALARME	SOLUTION
<p><b>+10°C SET-03°C NO WATER</b></p> <p>Pour les modèles WG, lorsque le gazéificateur fonctionne en mode continu pendant plus de 4 minutes, un système de sécurité arrête ce dernier et bloque simultanément l'électrovanne pétillante</p>	<p><b>VERIFIER:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la présence d'eau de réseau</li> <li>- que les tuyaux du circuit hydrique soient correctement reliés,</li> <li>- que le filtre ne soit pas bouché</li> <li>- que la sonde de niveau du carbonateur soit branchée,</li> <li>- que le serpentin en INOX ne soit pas congelé.</li> <li>- que la pompe ne soit pas freinée ou bloquée.</li> </ul> <p>Aucun prélèvement d'eau pétillante n'est possible avant d'avoir résolu le problème.</p> <p>Après avoir résolu le problème, il faut éteindre et rallumer la machine.</p>
<p><b>----- SET-03°C PROBE ALARM</b></p> <p>Elle intervient lorsque la sonde de température ne marche pas et que:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) la température n'est pas correctement mesurée</li> <li>2) les cycles de refroidissement ne sont pas correctement gérés.</li> </ol>	<p><b>VERIFIER:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- en utilisant un testeur, la continuité du capteur de température.</li> <li>- que les branchements électriques du capteur de température soient corrects.</li> </ul> <p>Aucun prélèvement d'eau pétillante et d'eau plate froide n'est possible avant d'avoir résolu le problème, de plus le fonctionnement du compresseur est bloqué.</p> <p>Après avoir résolu le problème, il faut éteindre et rallumer la machine.</p>
<p><b>+10°C SET-03°C UV LAMP. ALARM</b></p> <p>Elle signale que la lampe UV est brûlée, si cette dernière est installée.</p> <p>Elle commence à clignoter à 90% de la durée de vie configurée de la lampe.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Remplacer la lampe UV et remettre à zéro le compteur des heures en allant sur "Programmation avancée 7.7".</li> </ul> <p>L'alarme de la lampe ne bloque aucun débit d'eau.</p>
<p><b>+10°C SET-03°C FILTER ALARM</b></p> <p>Elle signale que le filtre à changer, si ce dernier est installé.</p> <p>Elle commence à clignoter à 90% de la capacité totale configurée du filtre.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Remplacer le filtre et remettre à zéro le compteur des litres partiels en allant sur "Programmation avancée 7.8".</li> </ul> <p>L'alarme du filtre ne bloque aucun débit d'eau</p>
<p><b>..... SET-03°C ENJOY</b></p> <p><b>Alarme de sortie de l'étendue</b></p> <p>Si la température identifiée par la sonde se trouve en dehors de l'étendue acceptée à la lecture, des tirets apparaissent sur la gauche de l'écran. Il est probable que l'eau, à l'intérieur du banc de glace soit à des températures trop élevées ou trop basses (dans ce cas on pourra congeler le serpentin)</p>	<p>Si la température est trop élevée, attendre le temps nécessaire à la création d'un banc de glace.</p> <p>Si la température est trop basse, il est probable que le serpentin se soit congelé, il faut alors éteindre la machine et attendre quelques heures avant de la rallumer puis reconfigurer la température.</p> <p>Contactez l'assistance si le problème persiste</p>
<p><b>+10°C SET-03°C FLOW</b></p> <p>Elle intervient lorsque une ou plusieurs électrovannes de débit sont ouvertes mais que l'eau sélectionnée ne sort pas et, par conséquent, le fluxmètre respectif de tourne pas.</p>	<p><b>VERIFIER:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la présence d'eau de réseau</li> <li>- que les tuyaux du circuit hydrique soient correctement reliés,</li> <li>- que le filtre ne soit pas bouché</li> <li>- que l'eau dans le serpentin en INOX ne soit pas congelée.</li> </ul> <p>Après avoir résolu le problème, la machine se remet en marche toute seule.</p>

TIPO DE ALARMA	SOLUCIÓN
<p><b>+10°C SET-03°C NO WATER</b></p> <p>En los modelos WG, cuando la bomba de carbonatación funciona de manera continuada por más de 4 minutos, un sistema de seguridad la detiene y bloquea simultáneamente la electroválvula del agua con gas.</p>	<p>CONTROLAR:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la presencia de agua de red</li> <li>- la correcta conexión de los tubos del circuito hídrico,</li> <li>- la presencia de un filtro atascado</li> <li>- que la sonda de nivel del carbonatador esté conectada,</li> <li>- que el serpentín INOX no esté congelado.</li> <li>- que la bomba no se encuentre frenada o bloqueada.</li> </ul> <p>Hasta que no se soluciona el problema, no se pueden realizar tomas de agua con gas. Tras solucionar la causa, se debe apagar y volver a encender la máquina.</p>
<p><b>----- SET-03°C PROBE ALARM</b></p> <p>Interviene cuando la sonda de temperatura está averiada y no se realizan:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) una correcta medida de la temperatura</li> <li>2) una correcta gestión de los ciclos de enfriamiento.</li> </ol>	<p>CONTROLAR:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- mediante tester, continuidad eléctrica del sensor de temperatura.</li> <li>- las correctas conexiones eléctricas del sensor de temperatura.</li> </ul> <p>Hasta que no se soluciona el problema, no es posible realizar tomas de agua con gas y agua sin gas fría, además está bloqueado el funcionamiento del compresor. Tras solucionar la causa, se debe apagar y volver a encender la máquina.</p>
<p><b>+10°C SET-03°C UV LAMP. ALARM</b></p> <p>Indica el agotamiento de la lámpara UV, si está instalada. Se vuelve intermitente con el 90% de la duración configurada de la lámpara</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sustituir la lámpara UV y poner a cero el cálculo de las horas desde "Programación avanzada 7.7".</li> </ul> <p>La alarma lámpara no bloquea ningún suministro de agua</p>
<p><b>+10°C SET-03°C FILTER ALARM</b></p> <p>Indica el agotamiento del posible filtro, si está instalado. Se vuelve intermitente con el 90% de la capacidad total configurada del filtro</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sustituir el filtro y poner a cero el cálculo de los litros parciales desde "Programación avanzada 7.8".</li> </ul> <p>La alarma filtro no bloquea ningún suministro de agua</p>
<p><b>..... SET-03°C ENJOY</b></p> <p><b>Alarmas fuera de rango</b> Si la temperatura detectada por la sonda está fuera del rango aceptado como lectura, en el display aparecen los guiones a la izquierda. Es probable que el agua dentro del banco de hielo esté a temperaturas demasiado altas o demasiado bajas (en este caso podría congelar el serpentín)</p>	<p>Si la temperatura es demasiado alta, espere el tiempo necesario para la creación del banco de hielo. Si la temperatura es demasiado baja, es probable que se haya congelado el serpentín; en ese caso apague la máquina y espere unas horas antes de volver a encenderla, luego vuelva a configurar la temperatura. Si el problema persiste, póngase en contacto con el servicio de asistencia</p>
<p><b>+10°C SET-03°C FLOW</b></p> <p>Se activa cuando una o más electroválvulas de suministro están abiertas pero no sale el tipo de agua seleccionado y, como consecuencia, el flujómetro correspondiente no gira.</p>	<p>CONTROLAR:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la presencia de agua de red</li> <li>- la correcta conexión de los tubos del circuito hídrico,</li> <li>- la presencia de un filtro atascado</li> <li>- que el agua en el serpentín INOX no esté congelada.</li> </ul> <p>Tras solucionar la causa, la máquina vuelve a funcionar sola.</p>

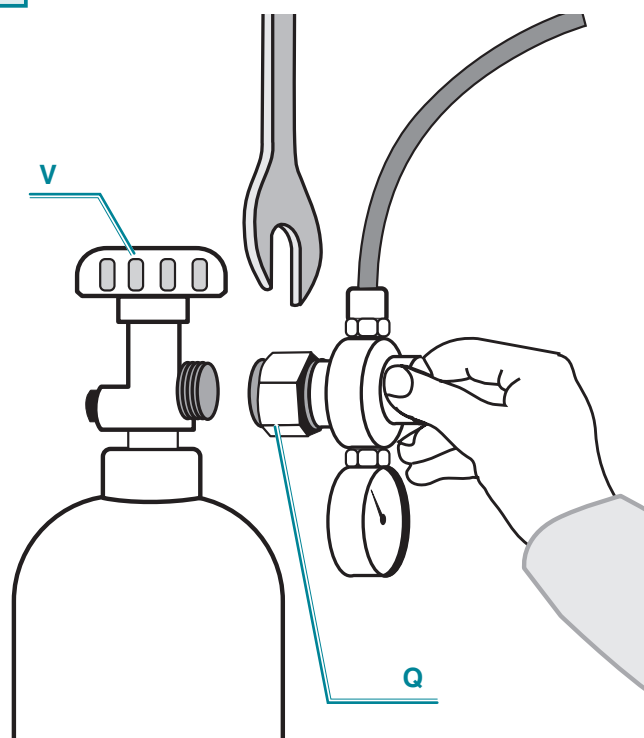
19



JE0701-112

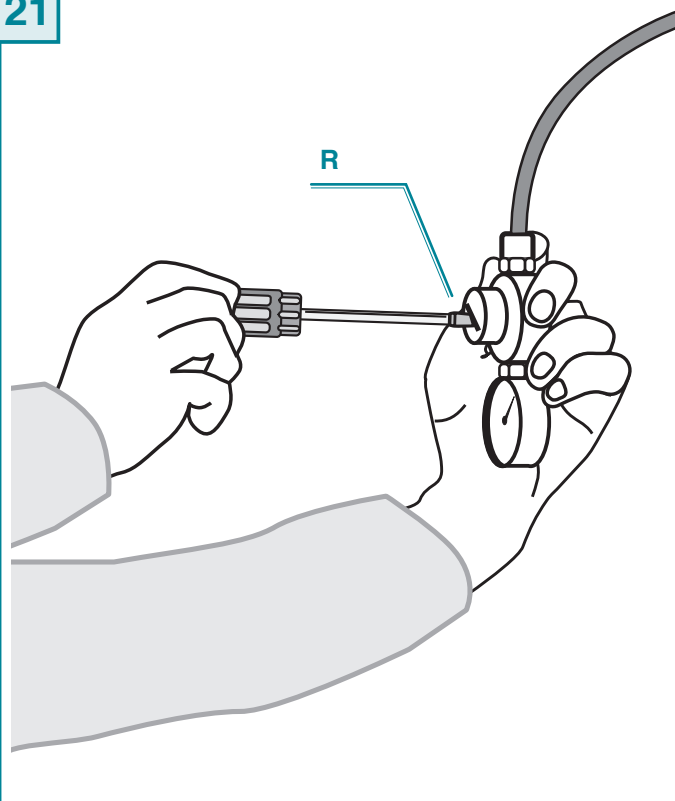
JE1610-030K

20



NI1604-160

21



NI1604-170

## I 6 AVVIAMENTO ACQUA GASSATA

### 6.2 COLLEGAMENTO DELLA BOMBOLA DEL GAS CO<sub>2</sub> (ANIDRIDE CARBONICA)

- La bombola viene posizionata all'esterno dell'apparecchio.
  - Collegate il riduttore di pressione **P** al raccordo **13**.
- Per le bombole del tipo MONOUSO (O USA & GETTA) (B-UG) procedere come segue:
- Facendo attenzione alla guarnizione, avvitare il bocchettone del riduttore di pressione **S** all'attacco della bombola.

La bombola è dotata di una valvola di tenuta che si aprirà nel montaggio al riduttore e si richiuderà automaticamente qualora si debba scollegare.

La vite di regolazione del riduttore **R** è già tarata nella posizione ottimale di gasatura (circa 3 bar). È possibile comunque aumentare la quantità del gas ruotando la vite in senso orario, o in senso antiorario per diminuirla (fig.21). L'autonomia della bombola monouso di gas CO<sub>2</sub> da 600 gr. è per circa 120 litri di acqua.

- Per le bombole del tipo RICARICABILE (B-RIC) procedere come segue:
- Facendo attenzione alla guarnizione, avvitare il bocchettone del riduttore di Pressione **Q** all'attacco della bombola.
  - Aprire la valvola della bombola **V**.

La vite di regolazione del riduttore è già tarata nella posizione ottimale di gasatura (circa 3 bar). È possibile comunque aumentare la quantità del gas ruotando la vite in senso orario, o in senso antiorario per diminuirla (fig.21). L'autonomia della bombola ricaricabile di gas CO<sub>2</sub> è per circa 140 lt di acqua.



**ATTENZIONE! LA BOMBOLA DEL GAS È DEL TIPO MONOUSO NON RICARICABILE. OSSERVARE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI RIPORTATE SULL'ETICHETTA DELLA BOMBOLA.**



**ATTENZIONE! La bombola Ricaricabile è fornita vuota. Provvedere ad effettuare la carica del gas dal più vicino rivenditore autorizzato di gas tecnici. Richiedere la carica di gas CO<sub>2</sub> (anidride carbonica) solo del tipo "per alimenti".**

## GB 6 SETTING UP THE SPARKLING WATER

### 6.2 CO<sub>2</sub> GAS CYLINDER CONNECTION (CARBON DIOXIDE)

- The cylinder is positioned outside the appliance.
  - Connect the pressure reducer **P** to the fitting **13**
- With disposable cylinders (non-rechargeable), proceed as follows:
- Being careful of the gasket, screw the pressure reducer union **S** to cylinder attachment.

The cylinder is equipped with a sealing valve that will open when it is mounted onto the reducer valve and will close automatically when it is disconnected.

The screw for regulating the reduction valve **R** has already been calibrated to the optimal pressure setting (approximately 3 bar).

In any case, the quantity of gas supplied can be increased by turning the screw in the clockwise direction, or decreased by turning it in the anti-clockwise direction (fig.21). Disposable CO<sub>2</sub> cylinders with a capacity of 600 grams can charge approximately 120 liters of water.



**CAUTION! WHEN USING NON-RECHARGEABLE GAS CYLINDERS, CAREFULLY FOLLOW THE INSTRUCTIONS CONTAINED ON THE LABEL LOCATED ON THE CYLINDER ITSELF.**

With rechargeable cylinders (B-RIC), proceed as follows:

- Paying special attention to the seal, screw the pipe union on the pressure reduction valve **Q** to the connector on the cylinder.
- Open the valve on the cylinder **V**.

The screw for regulating the reduction valve **R** has already been calibrated to the optimal pressure setting (approximately 3 bar).

In any case, the quantity of gas supplied can be increased by turning the screw in the clockwise direction, or decreased by turning it in the anti-clockwise direction (fig.21). Rechargeable CO<sub>2</sub> cylinders can charge approximately 140 liters of water.



**NOTICE! Rechargeable cylinders are empty when supplied. Have the cylinder filled with gas by the nearest authorized distributor. Ask only for CO<sub>2</sub> (carbon dioxide) for "food products."**

## D 6 FÜLLUNG DER EISVITRINENWANNE

### 6.2 ANSCHLUSS DER GASFLASCHE (KOHLENDIOXID)

- Die Patrone wird an der Geräteaußenseite montiert.
  - Schließen Sie den Druckreduziert **P** an das Anschluss **13**.
- EINWEGGASFLASCHEN (WEGWERFGASFLASCHEN) (B-UG) werden wie folgt installiert:
- Unter Rücksichtnahme auf die Dichtung den Stutzen des Druckminderers **S** an den Ansatz der Flasche anschrauben.

Die Gasflasche verfügt über ein Sicherheitsventil, das sich beim Anschluss an den Der Druckregler **R** ist bereits auf einen optimalen Gasfluss eingestellt (ca.3 bar).

Es ist jedoch möglich, die Gasmenge zu erhöhen, indem man den Knopf gegen den Uhrzeigersinn dreht, bzw. durch Drehen im Uhrzeigersinn zu verringern (abb.21).

Eine Einweggasflasche von 600 g reicht für ca. 120 l. Wasser aus.



**ACHTUNG! DIE EINWEGGASFLASCHE KANN NICHT NACHGEFÜLLT WERDEN. BITTE BEACHTEN SIE GENAUESTENS DIE HINWEISE AUF DER ETIKETTE DER GASFLASCHE.**

Bei Benützung von NACHFÜLLBAREN Gasflaschen (B-RIC) beachten Sie bitte folgende Hinweise:

- Schrauben Sie mit Hilfe einer Rohrzange den Druckregler **Q** am Anschluss der Gasflasche fest.
- Öffnen Sie das Ventil der Gasflasche **V**.

Der Druckregler **R** ist bereits auf einen optimalen Gasfluss eingestellt (ca. 3 bar). Man kann jedoch die Gasmenge erhöhen, indem man die Schraube im Uhrzeigersinn dreht und umgekehrt (Abb.21).

Eine nachfüllbare Gasflasche CO<sub>2</sub> reicht für ca. 140 l Wasser aus.



**ACHTUNG! Die nachfüllbare Gasflasche, die wir Ihnen liefern, ist leer. Bitte lassen Sie die Gasflasche bei Ihrem Gashändler nachfüllen. Bitte achten Sie darauf, dass nur CO<sub>2</sub>-Gas (Kohlendioxid) für Lebensmittel nachgefüllt wird.**

## F 6 DEMARRAGE EAU GAZEUSE

### 6.2 RACCORDEMENT DE LA BOUTEILLE DE GAZ CO<sub>2</sub> (ANHYDRIDE CARBONIQUE)

- La bouteille est positionnée à l'extérieur de l'appareil.
  - Raccordez le réducteur de pression **P** au raccord **13**.
- Pour les bouteilles du genre JETABLES (B-UG) procédez comme suit:
- En faisant attention au joint, visser le goulot du réducteur de pression **S** au raccord de la bouteille.

La bouteille dispose d'une soupape d'étanchéité qui s'ouvre lors de son montage sur le réducteur et se ferme automatiquement en cas de décrochage.

La vis de réglage du réducteur **R** est déjà réglée en usine sur une position de gazéification optimale (3 bars environ). Vous pouvez toutefois augmenter la quantité de gaz en tournant la manette dans le sens des aiguilles d'une montre ou la diminuer en tournant la manette dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (fig.21).

Une bouteille de gaz CO<sub>2</sub> de 600 g, jetable, a une autonomie suffisante pour environ 120 l. d'eau.



**ATTENTION! LA BOUTEILLE DE GAZ EST DU GENRE JETABLE, ELLE N'EST PAR CONSEQUENT PAS RECHARGEABLE. SUIVEZ ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS DE L'ETIQUETTE APPLIQUEE SUR LA BOUTEILLE.**

Pour les bouteilles du genre RECHARGEABLES (B-RIC) procédez comme suit:

- Vissez le goulot du réducteur de pression (R-UG) au raccordement de la bouteille à l'aide d'une clef anglaise en faisant bien attention au joint.
- Ouvrez la soupape de la bouteille en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

La vis de réglage du réducteur est déjà réglée en usine sur une position de gazéification optimale (3 bars environ). Vous pouvez toutefois augmenter la quantité de gaz en tournant la manette dans le sens des aiguilles d'une montre ou la diminuer en tournant la manette dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (fig.21). Une bouteille de gaz CO<sub>2</sub>, rechargeable, a une autonomie suffisante pour environ 140 l d'eau.



**ATTENTION! La bouteille Rechargeable est fournie vide. Procédez à son chargement en gaz auprès du revendeur de gaz techniques, agréé, le plus proche de chez vous. Exigez un chargement en gaz CO<sub>2</sub> (anhydride carbonique) du type "pour aliments".**

## E 6 PUESTA EN MARCHA AGUA EN FORMA GASEOSA

### 6.2 CONEXIÓN DE LA BOTELLA DE GAS CO<sub>2</sub> (ANHÍDRIDO CARBÓNICO)

- La bombona se coloca en el exterior del aparato.
  - Conecte el reductor de presión **P** al empalme **13**.
- Para las botellas de tipo MONOUSO (O USA y TIRA) (B-UG) proceda de la siguiente manera:
- Prestando atención a la junta, enroscar tapón del reductor de presión **S** en la unión de la botella.

La botella está dotada de una válvula de retención que se abrirá cuando se realiza el montaje al reductor y se cerrará automáticamente si se tuviera que desconectar. El tornillo de regulación del reductor **R** ya está calibrado en la posición óptima de gaseado (aproximadamente 3 bar).

De todos modos, es posible aumentar la cantidad de gas girando el tornillo en sentido horario, o en sentido antihorario para disminuirla (fig.21).

La autonomía de la botella monouso de gas CO<sub>2</sub> de 600 gr. es para 120 lts. de agua aproximadamente.



**ATENCIÓN! LA BOTELLA DE GAS ES DEL TIPO MONOUSO NO RECARGABLE. OBSERVE ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES CONTENIDAS EN LA ETIQUETA DE LA BOTELLA.**

Para las botellas de tipo RECARGABLE (B-RIC) proceda de la siguiente manera:

- Teniendo cuidado con la junta, atornille la boca del reductor de Presión **Q** a la conexión de la botella.
- Abra la válvula de la botella **V**.

El tornillo de regulación del reductor **R** ya está calibrado en la posición óptima de gaseado (aproximadamente 3 bar). De todos modos, es posible aumentar la cantidad de gas girando el tornillo en sentido horario, o en sentido antihorario para disminuirla (fig.21).


La autonomía de la botella recargable de gas CO<sub>2</sub> es para 140 lts. de agua aproximadamente.



**ATENCIÓN! La botella Recargable se suministra vacía. Proceda a efectuar la carga de gas en el revendedor autorizado de gas para uso técnico más cercano. Solicite la carga de gas CO<sub>2</sub> (anhídrido carbónico) sólo del tipo "para alimentos".**

**AVVERTENZE**

**ATTENZIONE! PER IL TRASPORTO, LO STOCCAGGIO E L'USO DI BOMBOLE CARICHE DI CO<sub>2</sub>, SEGUIRE LE NORME LOCALI VIGENTI.**


- Agitare sul pulsante dell'acqua gassata 
- Far defluire qualche litro di acqua fino a quando inizia ad uscire gassata.

**Attenzione!**

**I risultati delle variazioni di pressione sulla gasatura avranno effetto solo dopo aver scaricato almeno 2 litri di acqua.**

**NOTICE**

**CAUTION! AFTER TRANSPORTING, STORING AND USING CO<sub>2</sub> CYLINDERS, FOLLOW LOCAL REGULATIONS CONCERNING THEIR USE.**

- Press the pushbutton for carbonated water 
- Let a few litres of water flow until carbonated water begins to come out.

**Attention!**

**The results of pressure variations on carbonation will only have effect when at least 2 litres of water have been drained off.**

**HINWEISE**

**ACHTUNG: BITTE BEACHTEN SIE DIE ÖRTLICHEN BESTIMMUNGEN, WAS DEN TRANSPORT, DIE LAGERUNG UND DIE BENÜTZUNG VON CO<sub>2</sub>-GASFLASCHEN BETRIFFT.**


- Betätigen Sie den Wahlschalter für Sprudelwasser 
- Lassen Sie einige Liter Wasser ablaufen, bis Sprudelwasser geliefert wird.

**Achtung!**

**Die Druckveränderung wirkt erst nach Ablass von mindestens 2 Liter Wasser auf die Kohlensäurehaltigkeit.**

**AVIS**

**ATTENTION! POUR LE TRANSPORT, LE STOCKAGE ET L'UTILISATION DE BOUTEILLES CONTENANT DU CO<sub>2</sub> CONFORMEZ-VOUS AUX RÉGLEMENTATIONS LOCALES PRÉVUES EN LA MATIÈRE.**

- Appuyez sur la touche de l'eau gazeuse 
- Faites couler quelques litres d'eau jusqu'à ce qu'elle sorte gazeuse.

**Attention !**

**Les résultats de variation de pression sur la gazéification prendront effet seulement après avoir vidé au moins 2 litres d'eau.**

**ADVERTENCIAS**

**ATENCIÓN! PARA EL TRANSPORTE, EL ALMACENAMIENTO Y EL USO DE BOTELLAS CARGADAS DE CO<sub>2</sub>, SIGA LAS NORMAS LOCALES VIGENTES.**

- Presionar el botón del agua carbonatada 
- Hacer salir algunos litros de agua hasta obtener la salida de agua carbonatada.

**¡Atención!**

**Los resultados de las variaciones de presión en el gasado producirán efecto sólo después de haber desagotado al menos 2 litros de agua.**

**Consigli di utilizzo per l'acqua gassata**

Per garantire il buon funzionamento nel tempo della pompa è necessario che la macchina funzioni sempre con presenza di acqua nel circuito di raffreddamento.

**Se viene a mancare l'acqua di rete, un sistema di protezione interviene e blocca il funzionamento della pompa (compare la scritta "Time Out Livello"). Per ripristinare il funzionamento dell'apparecchio occorre scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica e ricollegarlo solo in presenza di acqua di rete.**

La qualità della gasatura dipende anche dalla temperatura dell'acqua, pertanto all'installazione è necessario attendere che il refrigeratore abbia raffreddato sufficientemente l'acqua e formato il banco di ghiaccio.

Dopo circa 40 min. è possibile prelevare acqua fredda naturale e gassata agendo sugli appositi pulsanti.

**Advice on using the appliance for carbonated water**

To guarantee the correct operation of the pump in time, the appliance must always be operated with water in the cooling circuit.

**If mains water is insufficient, a protection system intervenes and blocks pump functioning (the Time-Out Level inscription is illuminated) To restore functioning the apparatus must be disconnected from the electrical network and reconnected when there is sufficient water in the mains system.**

The quality of the carbonation process also depends on the temperature of the water, which means you should wait for the water cooler to have cooled the water down sufficiently upon installation and the ice bank has been formed.

Both still and carbonated water can be dispensed by pressing the relative buttons after approximately 40 minutes.

**Ratschläge zur Bereitung von Sprudelwasser**

Um eine dauerhaft optimale Betriebsweise der Pumpe zu gewährleisten, ist darauf zu achten, dass sich in dem in Betrieb befindlichen Gerät stets Wasser befindet.

**Fehlt Wasser des Versorgungsnetzes, schaltet sich ein Sicherheitssystem ein und die Pumpe wird blockiert (es leuchtet die Höhe D. Time Outs Auf). Zur Wiederinbetriebnahme des Gerätes muss die Stromnetzspeisung unterbrochen werden und darf erst wieder nach erfolgtem Zufluss von Wasser aus dem Versorgungsnetz vorgenommen werden.**

Die Qualität der Kohlensäureanreicherung hängt u.a. von der Wassertemperatur ab. Daher ist nach der Installation abzuwarten, bis das Wasser durch das Gerät ausreichend gekühlt wurde und die Eisvitrine betriebsbereit ist.

Nach ca. 40 Minuten kann über die entsprechenden Tasten gekühltes stilles oder gekühltes Sprudelwasser entnommen werden.

**Conseils d'utilisation pour l'eau gazeuse**

Pour garantir le bon fonctionnement de la pompe dans le temps, il faut toujours qu'il y ait de l'eau dans le circuit de refroidissement pendant le fonctionnement de l'appareil.

**Lorsque l'eau vient à manquer dans le circuit, un système de protection intervient et bloque le fonctionnement de la pompe (le écriture "Time Out Niveau" s'allume). Pour rétablir le fonctionnement de l'appareil il faut déconnecter l'appareil du circuit électrique et ne le reconnecter que lorsqu'il y aura de l'eau dans le circuit.**

La qualité de la gazéification dépend aussi de la température de l'eau. Au moment de l'installation, il faut par conséquent attendre que le refroidisseur ait suffisamment refroidi l'eau et formé le bac à glaçons.

Au bout de 40 mn, vous pourrez vous servir en eau froide plate ou gazeuse en agissant sur les boutons correspondants.

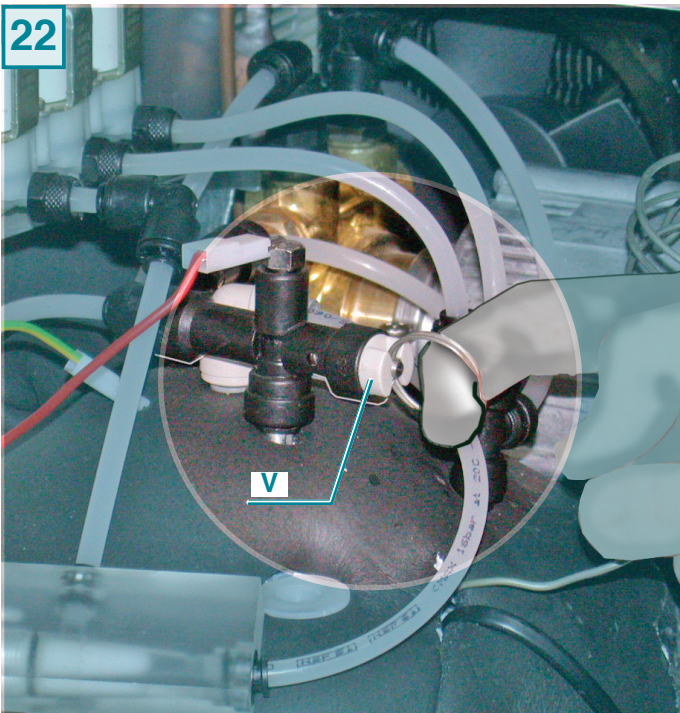
**Consejos de uso para el agua con gas**

Para garantizar un buen funcionamiento de la bomba a lo largo del tiempo, es necesario que la máquina funcione siempre con presencia de agua en el circuito de refrigeración.

**Cuando falta el agua de red, interviene un sistema de protección que bloquea el funcionamiento de la bomba (se ilumina la escritura "Time Out Nivel"). Para restablecer el funcionamiento del aparato es preciso desconectar el mismo de la red eléctrica y volver a conectarlo sólo ante la existencia del agua de red.**

La calidad de la gasificación depende también de la temperatura del agua, por lo tanto, luego de la instalación, será necesario esperar a que el refrigerador haya enfriado suficientemente el agua y formado el acumulador de hielo.

Después de unos 40 min., será posible obtener agua fría natural y con gas accionando los botones pertinentes.



**Attenzione:** per questa operazione di manutenzione, come per altre che comportano l'apertura dell'involucro macchina, usare guanti protettivi per prevenire il pericolo di bordi taglienti delle lamiere

**Attention:** to carry out this or any other maintenance operation requiring the machine casing to be opened, use protective gloves to avoid being cut by the sharp edges of the sheet steel

**Achtung:** für diesen Wartungseingriff müssen, wie für alle, die ein Öffnen des Maschinengehäuses erfordern, Schutzhandschuhe getragen werden, um der Gefahr, sich an den scharfen Rändern der Bleche zu schneiden, vorzubeugen.

**Attention:** pour cette opération de maintenance, comme pour d'autres qui impliquent l'ouverture de l'enveloppe de la machine, utiliser des gants de protection afin de prévenir le risque lié aux bords coupants des tôles

**Atención:** para esta operación de mantenimiento y para otras que comportan la apertura de la envoltura de la máquina, use guantes de protección para prevenir el peligro de bordes cortantes de las chapas

## I

Nell'installazione, oppure se il refrigeratore è rimasto senz'acqua, possono entrare delle bolle d'aria all'interno del gasatore.

Queste bolle d'aria possono ridurre la qualità della gasatura pertanto occorre procedere ad eliminarle:

- Svitare la bombola dal riduttore
- Rimuovete l'involucro dell'apparecchio
- Spurgare il circuito tirando l'anello della valvola di sfianto **V**.
- Ricollegate la bombola del CO<sub>2</sub> al riduttore
- Fate defluire almeno due litri di acqua gassata
- Rimontate l'involucro dell'apparecchio

## 6.3 IGIENIZZAZIONE

- Una volta verificato il corretto funzionamento, procedete alla fase di "pulizia interna ed igienizzazione" come descritto nel capitolo 8.



When installing the appliance, or if the water cooler has no water left inside it, a few air bubbles may enter the carbonation device. These air bubbles could diminish the quality of the carbonation process, and we therefore recommend you remove them:

- Unscrew the cylinder from the reducer
- Remove the casing
- Drain the circuit by pulling the outlet valve ring V.
- Re-connect CO<sub>2</sub> cylinder to the reducer
- Drain off at least two litres of sparkling water
- Replace the casing

### 6.3 HYGIENIC CLEANING

- Once you have checked that the appliance operates correctly, proceed with the “internal cleaning and hygienic cleaning” phase as described in chap. 8.

Bei der Installation, -Flasche oder aufgrund einer eventuellen Unterbrechung der Wasserversorgung des Kühlers können Luftblasen in das Innere des Kohlensäureversetzers gelangen.

Diese Luftblasen können die Qualität der Kohlensäureanreicherung beeinträchtigen und sollten daher möglichst entfernt werden.

- Schrauben Sie dazu die Flasche vom Druckregler ab;
- Gerätegehäuse entfernen
- Kreislauf reinigen, indem der Ventilring des Auslasses V gezogen wird.
- CO<sub>2</sub>-Patrone wieder an Reduzierventil anschließen.
- Mindestens 2 Liter kohlensäurehaltiges Wasser abfließen lassen.
- Gerätegehäuse wieder montieren.

### 6.3 HYGIENISCHE REINIGUNG

- Nachdem Sie sich von der korrekten Betriebsweise Ihres Geräts überzeugt haben, sollten Sie zur “Hygienischen Reinigung des Geräteinneren” übergehen (siehe dazu Abschnitt 8).

Lors de l'installation ou de son remplacement, ou bien si le refroidisseur est en panne d'eau, il se peut que des bulles d'air entrent à l'intérieur du dispositif de gazéification.

Ces bulles d'air peuvent réduire la qualité de la gazéification, il faut par conséquent les éliminer:

- Dévissez la bouteille du réducteur
- Retirez l'enveloppe de l'appareil
- Purger le circuit en tirant l'anneau du robinet de purge V.
- Reconnectez la bonbonne du CO<sub>2</sub> au réducteur
- Faites écouler au moins deux litres d'eau gazeuse
- Remontez l'enveloppe de l'appareil

### 6.3 ASSAINISSEMENT

- Après vous être assuré que l'appareil fonctionne bien, procédez au “nettoyage intérieur et assainissement” comme décrit au chapitre 8.

En la instalación, o bien si el refrigerador se ha quedado sin agua, pueden entrar burbujas de aire en el interior del gasificador.

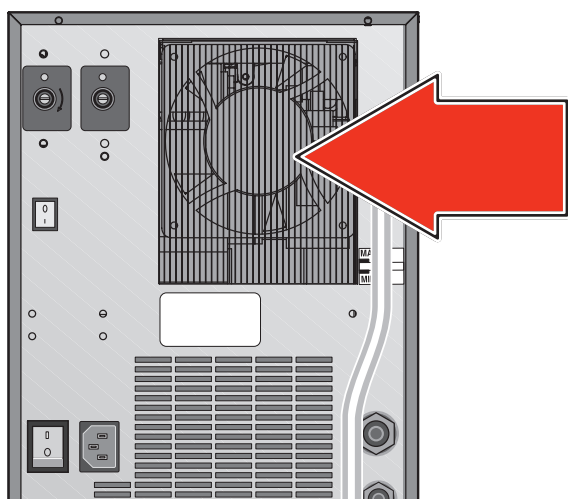
Estas burbujas de aire pueden reducir la calidad de la gasificación, por lo que es necesario eliminarlas:

- Desenrosque la bombona del reductor
- Remover la cubierta del aparato
- Purgar el circuito tirando el anillo de la válvula de escape V.
- Volver a conectar el balón del CO<sub>2</sub> al reductor
- Hacer fluir al menos dos litros de agua en forma gaseosa
- Volver a montar el envoltorio del aparato

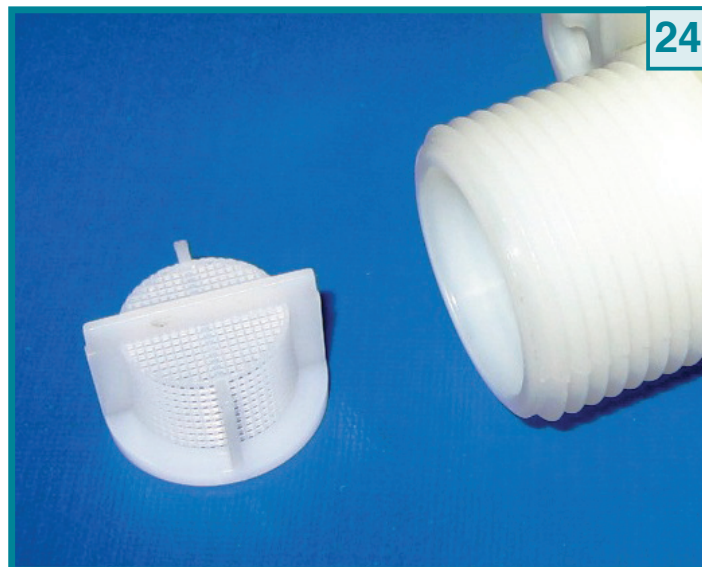
### 6.3 HIGIENIZACIÓN

- Una vez haya comprobado que la máquina funciona correctamente, proceda a la fase de “limpieza interna e higienización”, tal y como se describe en el capítulo 8.

23



24



Le operazioni di manutenzione devono essere compiute da personale qualificato.  
Si deve inoltre prestare attenzione a non danneggiare il circuito dell'impianto frigorifero

Maintenance operations should be carried out by a qualified professional.  
Be careful also not to damage the refrigerator system circuit.

Die Wartungsarbeiten dürfen nur durch Fachpersonal durchgeführt werden.  
Außerdem muss darauf geachtet werden, dass der Kühlkreislauf der Anlage nicht beschädigt wird.

Les opérations d'entretien doivent être effectuées par du personnel qualifié.  
Il convient également de faire attention à ne pas endommager le circuit de l'installation frigorifique

Las operaciones de mantenimiento deben ser ejecutadas por personal calificado.  
También se debe prestar atención a no dañar el circuito de la instalación frigorífica.

## I 7 MANUTENZIONE ORDINARIA

Oggetto	Operazione	Periodicità
Pulizia filtro meccanico acqua (fig.24)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Smontate il raccordo in ingresso e rimuovete eventuali impurità.</li> </ul>	- Mensile
Pulizia esterna	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pulite la parte esterna con un panno umido, non usate solventi o detersivi abrasivi.</li> </ul>	-
Sostituzione bombole CO <sub>2</sub>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Operate come descritto nel paragrafo 6.2</li> </ul>	- Quando il manometro scende al di sotto di 1 bar
Pulizia vaschetta raccogliacqua	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pulite la vaschetta e rimuovete eventuali residui.</li> </ul>	- Settimanale
Pulizia beccucci erogatori	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rimuovete il beccuccio inox ed eliminate il calcare tramite una soluzione disincrostante per uso alimentare.</li> </ul>	- Trimestrale
Pulizia condensatore frigo (fig.23)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rimuovete residui di polvere o sporcizia con l'uso di un aspirapolvere domestico o similare.</li> <li>Non usate getti di aria compressa.</li> <li>Non usate spazzole metalliche</li> </ul>	- Mensile

**GB 7 ROUTINE MAINTENANCE**

Object	How	How often
Cleaning the mechanical water filter (fig.24)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Disassemble the fitting on the water inlet and remove any impurities.</li> </ul>	- Monthly
Clening the outside of the appliance	<ul style="list-style-type: none"> <li>Clean the external part with a damp cloth, do not use solvents or abrasive detergents.</li> </ul>	-
Replacing the CO <sub>2</sub> cylinders	<ul style="list-style-type: none"> <li>Follow the instructions provided in paragraph 6.2</li> </ul>	- When the manometer falls below 1 bar
PCleaning the water collection tray	<ul style="list-style-type: none"> <li>Clean the tray and remove any residue.</li> </ul>	- Weekly
Cleaning the water dispensing spouts	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remove the steel nozzle and eliminate all the limestone with a food descaling solution..</li> </ul>	- Quarterly
Cleaning the cooling condenser (fig.23)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remove all dust and dirt with a domestic vacuum cleaner or similar appliance.</li> <li>Do not use compressed air jets.</li> <li>Do not use wire brushes</li> </ul>	- Monthly

**D 7 WARTUNG**

Geräteteil	Vorgehensweise	Häufigkeit
Reinigung des mechanischen Wasserfilters (Abb.24)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Entfernen Sie den Anschluss am Eingang und säubern Sie diesen von eventuellen Unreinheiten.</li> </ul>	- monatlich
Reinigung der Außenteile des Geräts	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reinigen Sie die äußeren Geräteteile mit einem feuchten Tuch; verwenden Sie dazu keine Lösungs- oder Scheuermittel.</li> </ul>	-
Austausch der CO <sub>2</sub> -Flaschen	<ul style="list-style-type: none"> <li>Folgen Sie der in Abschnitt 6.2 aufgeführten Vorgehensweise.</li> </ul>	- wenn der Druckmesser unter 1 bar sinkt.
Reinigung der Tropfsammelschale	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reinigen Sie die Tropfschale und entfernen Sie eventuelle Unreinheiten.</li> </ul>	- wöchentlich
Reinigung der Zapfdüsen	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nehmen Sie den Einfüllhahn Inox ab und entfernen Sie den Kalk mit eigens für Lebensmittel vorgesehenen Produkten.</li> </ul>	- Alle drei Monate
Reinigung des Kühlkondensators (Abb.23)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Entfernen Sie Unreinheiten oder Staub mit Hilfe eines Hausstaubsaugers oder ähnlichem.</li> <li>Verwenden Sie dabei keine Druckluft.</li> <li>Verwenden Sie keine Metallbürsten.</li> </ul>	- monatlich

**F 7 ENTRETIEN ORDINAIRE**

Object	Operation	Periodicité
Nettoyage du filtre à eau mécanique (fig.24)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Démontez le raccord en entrée et débarrassez-le de toute impureté.</li> </ul>	- Mensuelle
Nettoyage extérieur	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nettoyez l'extérieur avec un chiffon humide, n'utilisez ni solvants ni détergents abrasifs.</li> </ul>	-
Remplacement bouteille de CO <sub>2</sub>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Procédez comme décrit dans le paragraphe 6.2</li> </ul>	- Lorsque le manomètre descend en dessous d'1 bar
Nettoyage bac ramasse-gouttes	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nettoyez le bac et débarrassez-le de tous déchets.</li> </ul>	- Hebdomadaire
Nettoyage des distributeurs	<ul style="list-style-type: none"> <li>Enlevez le bec inox et éliminez le calcaire à l'aide d'une solution désincrustante pour l'usage alimentaire</li> </ul>	- Trimestriel
Nettoyage condensateur réfrigérateur (fig.23)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Enlevez tout dépôt de poussière ou salissure à l'aide d'un aspirateur ménager ou autre appareil semblable.</li> <li>N'utilisez pas de jets d'air comprimé.</li> <li>N'utilisez pas de brosses métalliques.</li> </ul>	- Mensuelle

**E 7 MANTENIMIENTO ORDINARIO**

Asunto	Operación	Periodicidad
Limpieza del filtro mecánico del agua (fig.24)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Desmonte el empalme de entrada y retire las impurezas.</li> </ul>	- Mensual
Limpieza externa	<ul style="list-style-type: none"> <li>Limpie la parte externa con un paño húmedo, no utilice disolventes ni detergentes abrasivos.</li> </ul>	-
Sustitución bombonas de CO <sub>2</sub>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Realice las operaciones descritas en el párrafo 6.2</li> </ul>	- Cuando el manómetro desciende por debajo de 1 bar
Limpieza cubeta recoge-gotas	<ul style="list-style-type: none"> <li>Limpie la cubeta y retire los residuos.</li> </ul>	- Semanal
Limpieza de los pitorros de abastecimiento	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remover la espita inoxidable y eliminar la caliza con una solución desincrustante de uso alimentario</li> </ul>	- Trimestral
Limpieza del condensador del refrigerador (fig.23)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Retire los restos de polvo o suciedad con una aspiradora doméstica o similar.</li> <li>No utilice chorros de aire comprimido.</li> <li>No utilice cepillos metálicos.</li> </ul>	- Mensual



Le operazioni di manutenzione devono essere compiute da personale qualificato.

*Maintenance operations should be carried out by a qualified professional.*

Die Wartungsarbeiten dürfen nur durch Fachpersonal durchgeführt werden.

*Les opérations d'entretien doivent être effectuées par du personnel qualifié.*

Las operaciones de mantenimiento deben ser ejecutadas por personal calificado.

I

Oggetto	Operazione	Periodicità
Sostituzione acqua nel serbatoio del banco di ghiaccio	<ul style="list-style-type: none"><li>• Spegnete l'apparecchio e attendete circa 1 ora che si scongeli</li><li>• Svuotate l'acqua tramite il tubo livello e scarico vasca P (vedi paragrafo 5.3.2)</li><li>• Ripristinate il livello di acqua nel serbatoio del banco di ghiaccio come descritto nel capitolo "INSTALLAZIONE".</li></ul>	- Se la macchina è rimasta spenta per lungo tempo
Cavo di alimentazione	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllate lo stato e l'integrità del cavo elettrico di alimentazione</li></ul>	
Controllo collegamento idraulico	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllate lo stato e l'integrità del tubo di alimentazione dell'acqua.</li><li>• Controllate l'assenza di perdite</li></ul>	

GB

What	Operazione	Periodicità
Water replacement in the ice bank tank	<ul style="list-style-type: none"><li>• Switch the apparatus off and wait about 1 hour for it to defrost</li><li>• Empty the water using the level and basin unloading tube P (see section 5.3.2)</li><li>• Restore the water level in the ice bank tank as described in the INSTALLATION chapter.</li></ul>	- If the machine has been turned off for a long time.
Power lead	<ul style="list-style-type: none"><li>• Check the condition and intactness of the power lead</li></ul>	
CWater connection check	<ul style="list-style-type: none"><li>• Check the condition and intactness of the water supply pipe.</li><li>• Check for any leaks</li></ul>	

## D

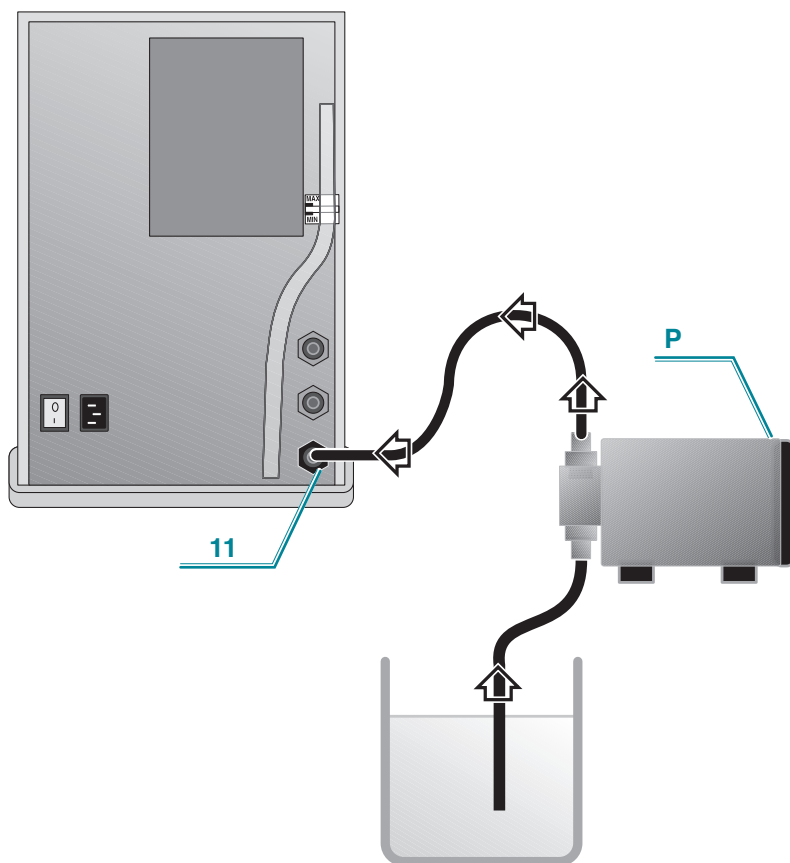
Geräteteil	Vorgehensweise	Häufigkeit
Wasserwechsel im Eisvitrinenbehälter.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerät ausschalten und ca. 1 Stunde warten, bis es abgetaut hat.</li> <li>• Das Wasser durch das Abfluss- und Nivellierungsrohr P ablaufen lassen (s. Abschnitt 5.3.2.).</li> <li>• Wasserniveau im Eisvitrinenbehälter wie im Kapitel "INSTALLATION" auffüllen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Falls die Maschine lange Zeit nicht in Funktion war</li> </ul>
Versorgungskabel	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Überprüfen Sie Zustand und Unversehrtheit des Versorgungskabels.</li> </ul>	
Überprüfung des korrekten Wasseranschlusses	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Überprüfen Sie Zustand und Unversehrtheit der Wasserzufuhrleitung.</li> <li>• Vergewissern Sie sich, dass kein Wasser an ungewünschter Stelle entweicht.</li> </ul>	

## F

Object	Operation	Periodicité
Remplacement de l'eau dans le réservoir du bac à glaçons	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eteignez l'appareil et attendez environ 1 heure qu'il se décongèle</li> <li>• Videz l'eau via le tuyau de niveau/évacuation d'eau de la cuve P (voir paragraphe 5.3.2)</li> <li>• Rétablissez le niveau de l'eau dans le réservoir du bac à glaçons comme décrit dans le chapitre "INSTALLATION"</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Si l'appareil est resté éteint pour une longue période</li> </ul>
Câble d'alimentation	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôlez l'état du câble d'alimentation électrique</li> </ul>	
ÜContrôle branchement hydraulique	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôlez l'état du tuyau d'alimentation de l'eau.</li> <li>• Vérifiez l'absence de fuites</li> </ul>	

## E

Asunto	Operación	Periodicidad
Sustitución agua de la cisterna del acumulador de hielo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apagar el aparato y esperar aprox. 1 hora a que se descongele</li> <li>• Vaciar el agua a través de el tubo de nivel y descargo tina P (ver parrafo 5.3.2)</li> <li>• Restablecer el nivel de agua en la cisterna del acumulador de hielo como se describe en el capítulo "INSTALACION".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Si la máquina ha sido apagada por un tiempo largo.</li> </ul>
Cable de alimentación	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe el estado y la integridad del cable eléctrico de alimentación.</li> </ul>	
Control de la conexión hidráulica	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe el estado y la integridad del tubo de alimentación del agua.</li> <li>• Compruebe que no se producen pérdidas.</li> </ul>	



JEF026-100c



Le operazioni di manutenzione devono essere compiute da personale qualificato.

Maintenance operations should be carried out by a qualified professional.

Die Wartungsarbeiten dürfen nur durch Fachpersonal durchgeführt werden.

Les opérations d'entretien doivent être effectuées par du personnel qualifié.

Las operaciones de mantenimiento deben ser ejecutadas por personal calificado.

Attenzione! Se nella macchina è installato un kit filtrante, questo deve essere rimosso

Warning: If a filtering kit is fitted on the appliance, it should be excluded from the hygienic cleaning process.

Achtung! Sollte Ihr Gerät mit einem Filtersatz ausgestattet sein, so ist dieser von der hygienischen Reinigung auszuschließen.

Attention: Si l'appareil est équipé d'un kit filtrant, ce dernier doit être exclu de l'opération.

Atención: Si se ha instalado un kit filtrante en la máquina, éste debe quedar excluido.

## I 8 PULIZIA INTERNA/ IGIENIZZAZIONE



**ATTENZIONE!** I prodotti usati per la sanificazione, considerando che si tratta di sostanze corrosive acide e alcaline, devono essere utilizzati adottando guanti monouso e occhiali per proteggere gli occhi. Quando si esegue l'operazione di sanificazione, è necessario rispettare tempi di reazione del prodotto, percentuali di sanificante e quantità di acqua per il risciacquo.

### 8.1 IGIENIZZAZIONE

- L'operazione di igienizzazione/ sanificazione deve essere eseguita ad ogni installazione del refrigeratore e:
  - ogni 6 mesi di utilizzo dello stesso (\*)
  - ad ogni cambio del filtro acqua
  - dopo un periodo di inutilizzo di una o più settimane

(\*) Se il refrigeratore è installato presso Ospedali, Scuole, Strutture per anziani, Cliniche, è consigliata la sanificazione ogni 3 mesi


#### Preparazione della soluzione igienizzante

- Preparate 5 litri di acqua
- Aggiungete all'acqua il 5% di "perossido di idrogeno a 130 volumi (Acqua ossigenata a 130 volumi); per il dosaggio usate un misurino graduato o una comune siringa

NB: se impiegate soluzioni igienizzanti commerciali attenetevi alle istruzioni fornite dal produttore e incluse nella confezione.

- Con l'ausilio di una pompa **P** collegare l'ingresso dell'acqua della macchina al contenitore con la soluzione disinfettante.
- Avviare la pompa facendo entrare la soluzione disinfettante nella macchina e quindi, contemporaneamente, aprire i rubinetti in modo da far defluire la soluzione igienizzante in tutti i punti del circuito idraulico, fino al beccuccio di erogazione.
- Prima che la soluzione disinfettante finisca, fermare la pompa e interrompere l'erogazione.
- Lasciare agire la soluzione disinfettante per almeno 20 minuti.
- Ricollegare la macchina alla rete idrica.
- Fate uscire dai rubinetti almeno 15 litri d'acqua in modo da **risciacquare adeguatamente** l'impianto idrico, prima di riutilizzare la macchina.

## GB 8 INTERNAL CLEANING/ HYGIENIC CLEANING

 **WARNING!** Considering that the products used for the hygienic cleaning are acid and alkali corrosive substances, disposable gloves must be used as well as glasses to protect your eyes. When this hygienic cleaning is carried out, you must keep to the product reaction times, percentages of hygienic detergent and quantity of water necessary for rinsing.

- The operation of higienization/sterilization has to be carried out every time the refrigerator is installed and:
  - every 6 months when it is used (\*)
  - every time the water filter is changed
  - after an inoperative period of one or more weeks

(\*) If the refrigerator is installed in Hospitals, Schools, Old people's homes, or Clinics, it is recommended to sterilize it every 3 months

### Hygienic cleaning solution preparation

- Prepare 5 litres of water
- Add to it 5% of "hydrogen peroxide" at 130 volumes; for the doses, use a graded measure or an ordinary syringe


NB: if you use commercial hygienic cleaning solutions, keep to the instructions provided by the manufacturer and included in the package.

- With the help of a pump **P**, connect the appliance's water inlet to the container with the

disinfecting solution.

- Start the pump, allowing the disinfectant to enter the appliance, then turn on the taps to enable the hygienic cleaning solution to flow throughout the entire hydraulic circuit, right through to the water dispensing spout.
- Before the solution runs out, stop the pump and interrupt the dispensing.
- Leave the solution to do its work for minimum 20 minutes.
- Reconnect the appliance to the mains water supply.
- Let at least 15 litres of water flow out of the taps so as to **rinse** the hydraulic system **suitably**, before using the appliance again.

## D 8 REINIGUNG DER INNEREN GERÄTETEILE/ HYGIENISCHE REINIGUNG

 **ACHTUNG!** Da es sich bei den zur hygienischen Reinigung der Innenteile eingesetzten Produkten um korrosive, ätzende und alkalische Stoffe handelt, sind zur Handhabung dieser geeignete Einweg-Handschuhe und eine Brille zum Schutz der Augen zu verwenden. Bei der Durchführung dieser Arbeiten zur Hygienisierung des Gerätes, müssen die Reaktionszeiten des Produkts, der prozentige Anteil an Hygienelösung sowie die zum Spülen einzusetzende Wassermenge eingehalten werden.

- Die Hygienisierung muss bei jeder Installierung des Wasserverteilers vorgenommen werden und zwar:

- alle 6 Monate bei Benützung desselben (\*)
- bei jedem Wechsel des Wasserfilters
- nach längerem Stillstand des Geräts von einer oder mehrerer Wochen

(\*) Wenn der Wasserverteiler in Krankenhäusern, Schulen, Alteneinrichtungen, Kliniken usw. installiert ist, empfiehlt sich eine dreimonatliche Reinigung

### Zubereitung der Hygienelösung

- Bereiten Sie 5 Liter Wasser vor.
- Fügen Sie diesem Wasser 5% Wasserstoffperoxyd 130 Volumen hinzu; verwenden Sie zur Dosierung ein graduiertes Messgefäß oder eine normale Spritze.


NB.: Bei Verwendung der im Handel befindlichen Hygienelösungen beachten Sie bitte die auf der Packungsbeilage befindlichen Anweisungen der Herstellerfirma.

- Schließen Sie mithilfe der Pumpe **P** den Wassereingang des Gerätes an den Behälter der Hygienelösung an.

- Setzen Sie die Pumpe in Betrieb; die desinfizierende Lösung gelangt auf diese Weise in das Geräteinnere. Öffnen Sie gleichzeitig die Hähne, sodass die Reinigungslösung an alle Stellen des Wasserkreislaufs bis hin zur Austrittsdüse gelangt.

- Halten Sie die Pumpe an, bevor die gesamte Lösung ausgelaufen ist.
- Die Desinfektionslösung mindestens 20 Minuten einwirken lassen.
- Schließen Sie das Gerät wieder an das Wassernetz an.
- Lassen Sie aus den Hähnen mindestens 15 Liter Wasser auslaufen, damit die gesamte Wasseranlage **wirksam durchspült** wird.

## F 8 NETTOYAGE INTERIEUR/ ASSAINISSEMENT

 **ATTENTION!** Les produits utilisés pour la désinfection sont des substances corrosives acides et alcalines, pour les appliquer, n'oubliez pas de mettre des gants jetables et des lunettes de protection. Lorsque vous procédez à l'opération d'assainissement, respectez les délais de réaction du produit, les pourcentages de désinfectant et la quantité d'eau nécessaire au rinçage.

- L'opération d'higiénisation/assainissement doit être effectuée à chaque installation du réfrigérateur et:

- tous les 6 mois d'utilisation du réfrigérateur (\*)
- chaque fois que vous changez le filtre eau
- après une période d'inutilisation d'une ou plusieurs semaines

(\*) Si le réfrigérateur se trouve à l'intérieur d'un hôpital, d'une école, d'un aménagement pour des personnes âgées, d'une clinique, un assainissement tous les 3 mois est conseillé

### Préparation de la solution désinfectante


- Préparez 5 litres d'eau
- Ajoutez 5% de "péroxyde d'hydrogène" à 130 volumes (eau oxygénée à 130 volumes); pour le dosage utilisez un doseur gradué ou une seringue quelconque.

NB: si vous utilisez des solutions désinfectantes commerciales, suivez les instructions fournies par le fabricant comprises dans l'emballage.

- Utilisez une pompe **P** pour raccorder l'entrée de l'eau de l'appareil au bac contenant la solution désinfectante.

- Amorçez la pompe en faisant pénétrer la solution désinfectante dans l'appareil, ouvrez ensuite tous les robinets en même temps de manière à ce que la solution assainissante circule dans tous les points du circuit hydraulique jusqu'au bec distributeur.
- Avant que le désinfectant ne finisse, arrêtez la pompe et coupez le débit.
- Laissez agir la solution désinfectante au moins 20 minutes.
- Raccordez l'appareil à la canalisation d'eau.
- Faites couler au moins 15 litres d'eau par les robinets de façon à **rincer à fond** l'installation avant de réutiliser l'appareil.

## E 8 LIMPIEZA INTERNA/ HIGIENIZACIÓN

 **¡ATENCIÓN!** Considerando que se trata de sustancias corrosivas ácidas y alcalinas, los productos usados para la higienización deben aplicarse protegiéndose con guantes desechables y gafas apropiadas. Al efectuar la operación de higienización se deben respetar los plazos de reacción del producto, los porcentajes de higienizante y la cantidad de agua para el enjuague.

- La operación de higienización/esterilización tiene que ser llevada a cabo cada vez que se instala el refrigerador y:

- cada 6 meses de utilizo del mismo (\*)
- cada vez que se sustituye el filtro del agua
- después de un periodo de inutilizo de una o más semanas

(\*) Si el refrigerador es instalado en Hospitales, Escuelas, Estructuras de ancianos, Clínicas, es aconsejable una esterilización cada 3 meses

### Preparación de la solución higienizante

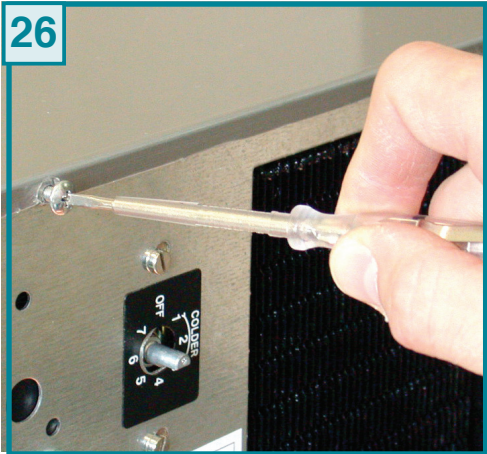
- Preparar 5 litros de agua
- Agregar al agua un 5% de peróxido de hidrógeno a 130 volúmenes (agua oxigenada a 130 volúmenes); para la dosificación usar un cubilete graduado para medición o una jeringa común.

NOTA. Si se emplean soluciones higienizantes respetar las instrucciones proporcionadas por el fabricante que aparecen en el envase.

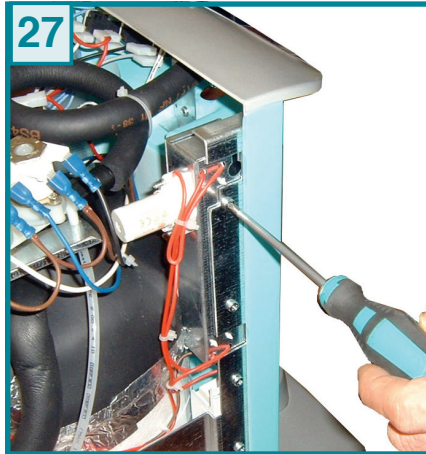
- Usar una bomba **P** para conectar la entrada del agua de la máquina al depósito

con la solución desinfectante.

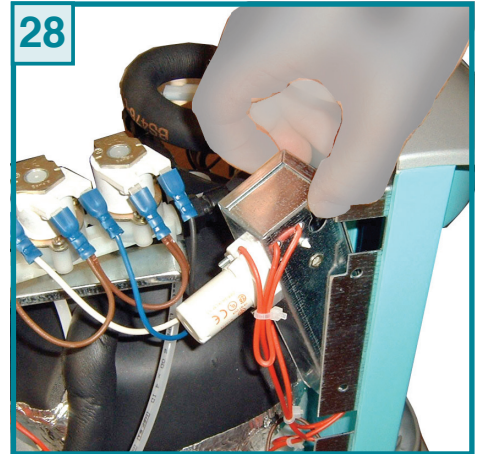
- Ponga en marcha la bomba haciendo entrar la solución desinfectante en la máquina y, a continuación, deforma simultánea, abra los grifos de forma que la solución higienizante fluya por todos los puntos del circuito hidráulico, hasta el pitorro de abastecimiento.
- Antes de que la solución desinfectante se termine detener la bomba e interrumpir el suministro.
- Dejar que la solución desinfectante actúe al menos 20 minutos.
- Conectar nuevamente la máquina a la red de agua.
- Hacer salir al menos 15 litros de agua a través de los grifos a fin de **enjuagar adecuadamente** el sistema del agua antes de reutilizar la máquina.



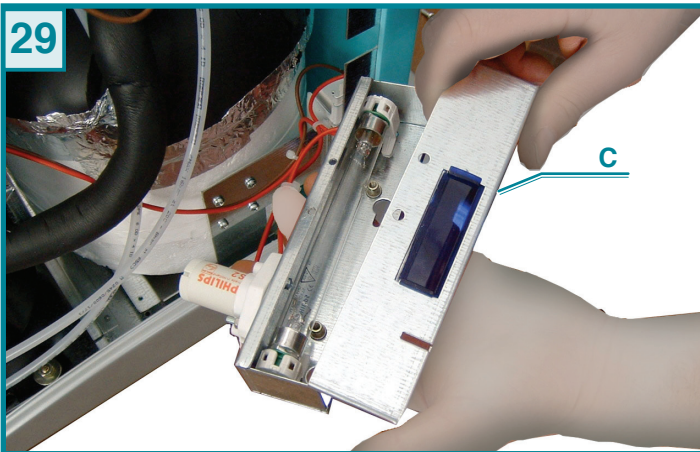
JE1610-3254



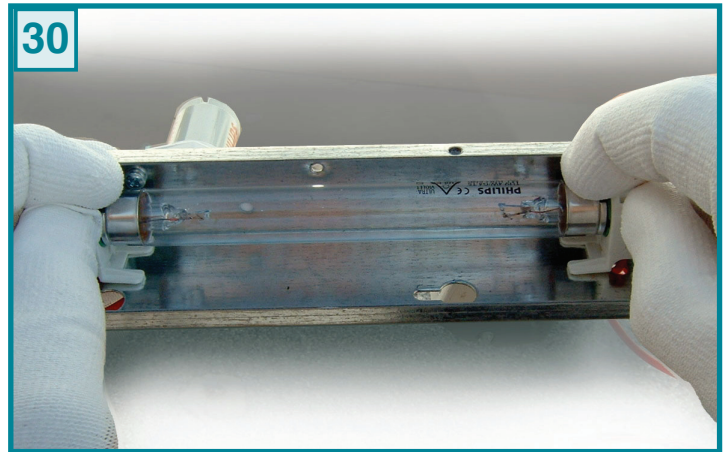
JE1610-0001



JE1610-0002



JE1610-0003



JE1610-0004



**Attenzione:** per questa operazione di manutenzione, come per altre che comportano l'apertura dell'involucro macchina, usare guanti protettivi per prevenire il pericolo di bordi taglienti delle lamiere

**Attention:** to carry out this or any other maintenance operation requiring the machine casing to be opened, use protective gloves to avoid being cut by the sharp edges of the sheet steel

**Achtung:** für diesen Wartungseingriff müssen, wie für alle, die ein Öffnen des Maschinengehäuses erfordern, Schutzhandschuhe getragen werden, um der Gefahr, sich an den scharfen Rändern der Bleche zu schneiden, vorzubeugen.

**Attention:** pour cette opération de maintenance, comme pour d'autres qui impliquent l'ouverture de l'enveloppe de la machine, utiliser des gants de protection afin de prévenir le risque lié aux bords coupants des tôles

**Atención:** para esta operación de mantenimiento y para otras que comportan la apertura de la envoltura de la máquina, use guantes de protección para prevenir el peligro de bordes cortantes de las chapas

I

## 8.2 SOSTITUZIONE LAMPADA UV



La lampada deve essere sostituita ogni 6000 ore (circa 8 mesi) di funzionamento

Questa operazione deve essere compiuta da personale qualificato

- Indossare guanti protettivi in lattice monouso per evitare di toccare la lampada con le mani; il contatto con le sostanze della pelle possono compromettere drasticamente la durata della lampada.

### Per sostituire la lampada:

- Smontare l'involucro esterno (fig. 26) rimuovendo le viti posteriori.
- Smontare le due viti di fissaggio della scatola (fig. 27)
- Rimuovete la scatola UV dal suo supporto (fig. 28)
- Smontare le viti di chiusura e asportate il coperchio C (fig.29)
- Smontare e sostituire la lampada con una del medesimo tipo (fig.30)
- Rimontare tutte le parti a ritroso.



**Attenzione!** l'irradiazione diretta della lampada UV è pericolosa per gli occhi e per la pelle.



## 8.2 HOW TO REPLACE THE UV LAMP



The lamp must be replaced every 6000 hours of working (about 8 months)

This operation should be performed by a qualified technician

- Wear protection latex disposable gloves to avoid touching the lamp with your hands. The contact with the skin can prejudice the duration of the lamp

### How to replace the lamp:

- Remove the external casing (fig. 26) by removing the rear screws.
- Unscrew the two screw fasteners on the box (fig. 27)
- Remove the UV box from its support (fig. 28)
- Unscrew the tightening screw and remove the cover **C** (fig.29)
- remove the lamp and replace it with one of the same kind (fig.30)
- mount again all the components in reverse



**Attention! direct irradiation of the UV lamp is dangerous both for the eyes and for the skin**

## 8.2 DAS AUSTAUSCHEN DER UV- LAMPE



Die Lampe muss nach 6000 Funktionsstunden (circa 8 Monaten) ausgewechselt werden.

Das Ganze darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden

- Einweg-Schutzhandschuhe aus Latex tragen, und das Berühren der Lampe zu vermeiden. Der Kontakt mit den Substanzen der Haut könnte die Lebensdauer der Lampe drastisch beeinträchtigen

### Das Austauschen der Lampe:

- Das Außengehäuse abnehmen (Abb. 26), indem die hinteren Schrauben entfernt werden.
- Die zwei Fixierschrauben des Gehäuses entfernen (Abb. 27)
- UV-Gehäuse aus der Halterung nehmen (Abb. 28)
- Verschlusschrauben entfernen und Deckel **C** abnehmen (Abb.29).
- Die Lampe herausdrehen und mit einer Lampe vom gleichen Typ ersetzen. (Abb.30)
- Die Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.



**Achtung! Die direkte Bestrahlung der UV-Lampe ist für Augen und Haut schädlich.**

## 8.2 SUBSTITUTION LAMPE UV



La lampe doit être remplacée toutes les 6000 heures (environ 8 mois) de fonctionnement.

Cette opération ne peut être effectuée que par un technicien qualifié.

- Enfiler des gants de protection en latex jetables pour éviter de toucher la lampe avec les mains; le contact avec les substances de la peau peut compromettre drastiquement la durée de la lampe.

### Pour substituer la lampe:

- Retirez enveloppe externe (fig. 26) en retirant les vis postérieures.
- Dévissez les deux vis de fixation de la boîte (fig. 27)
- Retirez la boîte UV de son support (fig. 28)
- Dévissez la vis de serrage et enlevez le couvercle **C** (fig.29)
- Démonter et substituer la lampe avec une du même type (fig.30)
- Remonter toutes les parties à rebours.



**Attention! l'irradiation directe de la lampe UV est dangereuse pour les yeux et pour la peau.**

## 8.2 SUSTITUCIÓN LAMPARA UV



La lámpara debe ser sustituida cada 6000 horas (aproximadamente 8 meses) de funcionamiento

Esta operación debe realizarse por personal técnico cualificado

- Ponerse guantes protectivos desechables de látex para evitar tocar la lámpara con las manos; el contacto de las sustancias con la piel puede comprometer drásticamente la duración de la lámpara.

### Para sustituir la lámpara:

- Desmontar la cubierta externa (fig. 26) quitando los tornillos posteriores.
- Destornillar los dos tronillos de ajuste de la caja (fig. 27)
- Remover la caja UV del soporte (fig. 28)
- Desmontar el tornillo de cierre y colocar la tapa **C** (fig.29)
- Desmontar y sustituir la lámpara con otra del mismo tipo (fig.30)
- Volver a montar todas las partes al revés



**¡Cuidado! La irradiación directa de la lámpara UV es peligrosa para los ojos y para la piel**



**Attenzione! Le operazioni devono essere compiute da personale qualificato**

### 9.1 DIAGNOSTICA E ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

In questa sezione vengono esposte le anomalie tipo che possono verificarsi.

Molti di questi problemi non sono causati dal refrigeratore, ma potrebbero essere causati dall'alimentazione elettrica o da un uso non corretto del refrigeratore.

Nella colonna **ANOMALIE** sono elencati i problemi che possono arrivare dal cliente.

Nella colonna **POSSIBILI CAUSE** sono elencate le 'probabili ragioni' causa del problema.

Nella colonna **INTERVENTO** sono elencate le rispettive azioni correttive.

#### IMPIANTO FRIGORIFERO

ANOMALIE	POSSIBILI CAUSE	INTERVENTI
il compressore non parte	- manca elettricità	- verificare che vi sia tensione nella presa
	- sonda impostata con temperatura troppo alta	- regolare l'impostazione della sonda di temperatura su valori più bassi
	- termostato difettoso	- sostituire termostato
	- la protezione over-load del compressore e' difettosa	- sostituire
	- il relay di avviamento e' difettoso	- sostituire
	- il condensatore di spunto e' difettoso	- sostituire
	- il compressore e' difettoso	- sostituire
l'acqua e' fredda, ma la macchina lavora eccessivamente o in continuo	- poca ventilazione	- distanziare la macchina dalla parete
	- il condensatore e' sporco o coperto	- pulire il condensatore o liberarlo da ostacoli
	- il termostato e' in posizione di massimo freddo	- regolarlo
	- la temperatura ambiente supera 32°C	- e' normale che la macchina lavori in continuo a temperatura ambiente elevata
il compressore lavora in continuo, ma l'acqua non e' fredda	- perdita di gas dall'impianto frigorifero	- contattare un tecnico specializzato (frigorista)
	- il compressore e' difettoso	- sostituire il compressore

#### SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO

eccessivo rumore della macchina, ma lavora normalmente	- la macchina non e' livellata	- livellare la macchina utilizzando i piedini regolabili
	- alcuni tubi toccano delle parti all'interno della macchina causando vibrazioni	- aggiustare la posizione dei tubi assicurandosi che non vadano a toccare con altre parti
l'acqua fredda esce piano o non esce	- poca pressione dell'acqua in ingresso	- provvedere a far aumentare la pressione (autoclave)
	- elettrovalvola difettosa	- sostituire
	- filtro acqua intasato	- sostituire
	- il regolatore di temperatura è difettoso e causa il completo congelamento del banco di ghiaccio	-- far sciogliere il ghiaccio. sostituire il regolatore di temperatura

#### SISTEMA DI GASATURA

l'acqua gassata e' poco gassata o per niente	- la pressione del gas nel riduttore CO <sub>2</sub> e' regolata a meno di 3 bar	- aumentare fino a 3.5 – 4 bar
	- bombola CO <sub>2</sub> esaurita	- sostituire
	- la temperatura dell'acqua in uscita e' alta	- regolare la posizione del termostato al massimo
	- bolle d'aria nel gasatore	- spurgare il gasatore
esce solo gas dall'uscita acqua gassata	- le sonde di livello sono sporche	- controllare e sostituire
	- la pompa gira in continuo	- non c'e' acqua in ingresso o filtro acqua intasato
	- la pompa gira in continuo, c'e' acqua in ingresso	- il raccordo in ingresso al gasatore e' ostruito. smontare e pulire
	- la pompa e' bloccata o il motore-pompa non gira	- controllare e sostituire
	- il controllo del livello è difettoso	- controllare e sostituire
	- e' intervenuta la sicurezza della pompa (no water)	- verificare che ci sia pressione sulla rete scollegare e ricollegare la macchina dalla rete elettrica per resettarla
gocciolamento continuo dalle uscite	- elettrovalvola sporca	- smontare l'elettrovalvola e pulire
l'acqua naturale esce gassata	- la valvola di non-ritorno in ingresso al gasatore e' sporca	- smontare e pulire o sostituire



**Warning!** The operations should be carried out by a qualified professional.

## 9.1 DIAGNOSIS AND OPERATING ANOMALIES

This section includes the typical anomalies that could occur.

Many of these problems are not caused by the cooler, but they could be brought about by the electricity supply or by an incorrect use of the water cooler.

In the **ANOMALY** column, the problems reported by the customer are listed.

In the **POSSIBLE CAUSES** column, the “probable reasons” behind the problem are listed.

In the **INTERVENTION** column, the corresponding corrective action is listed.

### COOLING SYSTEM

ANOMALY	POSSIBLE CAUSE	INTERVENTION
the compressor will not start	- power failure	- check that there is voltage in the plug
	- temperature setting on probe is too high	- set the temperature probe to a lower temperature
	- faulty thermostat	- replace the thermostat
	- the over-load protection of the compressor is faulty	- replace it
	- the starting relay is faulty	- replace it
	- the starting capacitor is faulty	- replace it
	- the compressor is faulty	- replace it
the water is cold but the appliance is operating excessively or non-stop	- little ventilation	- place the appliance away from the wall
	- the condenser is dirty or covered	- clean the condenser or free it of its obstacles
	- the thermostat is on maximum cold position	- adjust it
	- the room temperature is higher than 32°C	- it is normal that the appliance works at a continuously high room temperature
the compressor works continuously, but the water is not cold	- gas leak from the cooling system	- contact a specialised technician (refrigerationist)
	- the compressor is faulty	- replace the compressor

### COOLING SYSTEM

too much noise coming from the appliance, but it is working normally	- the machine is not levelled	- level the appliance using the adjustable feet
	- a few pipes are touching some parts inside the appliance, thus causing it to vibrate	- adjust the position of the pipes, making sure they do not touch any other parts
cold water comes out slowly or not at all	- low pressure of the inlet water	- take steps to increase the pressure (autoclave)
	- faulty solenoid valve	- replace it
	- clogged water filter	- replace it
	- the temperature adjuster is faulty and causes complete freezing of the ice compartment	- make the ice melt. replace the temperature adjuster

### CARBONATING SYSTEM

the carbonated water is not very fizzy or not at all	- the pressure of the gas in the co2 reducer is set to less than 3 bars	- increase up to 3.5 – 4 bars
	- co2 cylinder empty	- replace it
	- the temperature of the outlet water is high	- adjust the position of the thermostat to maximum
	- air bubbles inside the carbonator	- clean out the carbonator
only gas comes out of the carbonated water outlet	- the level probes are dirty	- control and replace
	- the pump turns continuously	- no water is entering or the water filter is blocked
	- the pump turns continuously, inlet water is present	- the pipe fitting into the carbonator is obstructed. disassemble and clean
	- the pump is blocked or the pump-motor is not working	- check it and replace it
	- the level controller is faulty	- control and replace
continuous dripping from the outlets	- the pump safety device has intervened (no water)	- check that there is pressure in the network disconnect and reconnect the machine from the electrical network to reset it
	- dirty solenoid valve	- disassemble the solenoid valve and clean it
the still water comes out carbonated	- there is a shortage of inlet water	- disassemble and clean or replace



**Achtung!** Diese Eingriffe dürfen nur durch Fachpersonal durchgeführt werden.

**9.1 DIAGNOSE UND BETRIEBSANOMALIEN**

In diesem Abschnitt werden die typischen, eventuell auftretenden Anomalien behandelt.

Viele dieser Anomalien sind nicht immer dem Kühlgerät zuzuschreiben, sondern könnten auch durch die Stromversorgung oder durch einen unsachgemäßen Einsatz des Kühlgerätes verursacht werden.

Die Spalte **ANOMALIEN** enthält Probleme, die seitens des Kunden gemeldet werden.

Die Spalte **MÖGLICHE URSACHEN** enthält die 'möglichen Gründe', die zu einer derartigen Anomalie führen können.

Die Spalte **EINGRIFF** enthält die entsprechenden Korrekturmaßnahmen.

**KÜHLANLAGE**

ANOMALIE	MÖGLICHE URSACHE	EINGRIFF
der Verdichter startet nicht.	- die Stromzufuhr ist unterbrochen.	- überprüfen, dass Spannung in der Steckdose ist.
	- Sonde mit zu hoch eingestelltem Temperaturwert	- Einstellung der Temperatursonde auf niedrigere Werte
	- der Thermostat ist defekt.	- Thermostaten austauschen.
	- der Overload-schutz des Verdichters ist defekt	- austauschen
	- das Startrelais ist defekt.	- austauschen
	- der Anlasskondensator ist defekt	- austauschen
	- der Verdichter ist defekt	- Verdichter austauschen
das Trinkwasser ist kalt, das Gerät arbeitet jedoch zu stark bzw. ununterbrochen.	- die Belüftung ist unzureichend.	- das Gerät von der Wand abrücken.
	- der Kondensator ist verschmutzt oder bedeckt.	- Kondensator reinigen und von hindernissen befreien.
	- der Thermostat ist auf höchste kältestufe eingestellt.	- korrekt einstellen
	- die Raumtemperatur ist höher als 32°C.	- bei so hohen Temperaturen ist es ganz normal, dass das gerät ununterbrochen arbeitet.
der Verdichter arbeitet ununterbrochen, aber das Wasser ist nicht kalt.	- Gasverlust an der Kühlanlage.	- einen Fachkundigen techniker verständigen (Kühlanlagenfachmann)
	- der Verdichter ist defekt	- Verdichter austauschen

**KÜHLSYSTEM**

zu starkes Betriebsgeräusch bei korrektem Betrieb des Gerätes.	- das Gerät ist nicht eben aufgestellt.	- Gerät mithilfe der Stellfüße eben ausrichten
	- einige Rohre bzw. Schläuche kommen mit den innen	- Rohre bzw. Schläuche so verlegen, dass sie keine Innenteile berühren
die Kaltwasserabgabe ist zu schwach bzw. es wird kein Wasser geliefert	- der Eingangsdruck ist zu schwach.	- Druck erhöhen lassen (Autoklav).
	- Magnetventil defekt	- austauschen
	- Wasserfilter verstopft	- austauschen
	- der Temperaturregler ist defekt und verursacht die völlige Vereisung der Eisvitrine	- Eis schmelzen lassen. den Temperaturregler austauschen

**KOHLensäUREVERSORGUNGS-SYSTEM**

das Sprudelwasser hat zu wenig bzw. keine Kohlensäure.	- der Kohlensäuredruck am CO <sub>2</sub> -Verminderer ist auf einen unter 3 bar liegenden wert eingestellt.	- bis zu 3.5 – 4 bar erhöhen
	- CO <sub>2</sub> -Flasche leer.	- austauschen
	- die Ausgangs-Wassertemperatur ist zu hoch	- den Thermostat auf höchstleistung einstellen
	- Luftblasen im Kohlensäureverdampfer	- Luft ablassen
aus der Spenderdüse für sprudelwasser läuft nur kohlenensäure aus	- die Niveausonden sind verschmutzt	- kontrollieren und austauschen
	- die Pumpe läuft ununterbrochen.	- es fließt kein Wasser ein oder der Wasserfilter ist verstopft
	- die Pumpe läuft ununterbrochen, am Wassereingang ist jedoch Wasser vorhanden.	- der Anschluss am Eingang des Kohlensäureverdampfers ist verstopft. auseinandernehmen und reinigen.
	- die pumpe ist blockiert bzw. der pumpenmotor läuft nicht.	- überprüfen und ggf. ersetzen.
	- die niveauekontrolle ist defekt	- kontrollieren und austauschen
	- der Pumpensicherheitsschalter wurde ausgelöst (no water)	- Stromversorgung unterbrechen und Maschine für Reset wieder anschliessen
die Spenderdüsen tropfen ständig	- Magnetventil verschmutzt.	- Magnetventil abmontieren und reinigen.
anstelle des stillen Wassers wird Sprudelwasser geliefert.	- das Absperrventil am eingang des Kohlensäureverdampfers ist verschmutzt.	- abmontieren und reinigen oder austauschen



**Attention! Les opérations doivent être effectuées par du personnel qualifié.**

### 9.1 DIAGNOSTIC ET ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

Vous trouverez dans cette partie les anomalies type que peuvent se produire.

Nombre de ces problèmes ne sont pas causés par le refroidisseur mais pourraient dépendre de l'alimentation électrique ou d'un mauvais emploi du refroidisseur.

La colonne **ANOMALIES** énumère les problèmes signalés par les clients.

La colonne **CAUSES POSSIBLES** énumère les 'raisons probables' à l'origine du problème.

La colonne **INTERVENTION** énumère les interventions correctives correspondantes.

### INSTALLATION REFRIGERANTE

ANOMALIE	CAUSE POSSIBLE	INTERVENTION
<b>le compresseur ne démarre pas</b>	- absence de courant	- vérifiez l'arrivée de tension à la prise
	- sonde configurée avec une température trop élevée	- régler la configuration de la sonde de température sur des valeurs plus basses
	- thermostat defectueux	- remplacez le thermostat
	- la protection over-load du compresseur est defectueuse	- remplacez
	- le relais de démarrage est defectueux	- remplacez
	- le condenseur de démarrage est defectueux	- remplacez
	- le compresseur est defectueux	- remplacez
<b>l'eau est froide mais l'appareil travaille excessivement ou en continu</b>	- ventilation insuffisante	- éloignez l'appareil du mur
	- le condensateur est sale ou couvert	- nettoyez le condensateur et éliminez les obstacles
	- le thermostat est en position de froid maximum	- réglez-le
	- la température ambiante dépasse 32°C	- normal que l'appareil travaille à température ambiante élevée
<b>le compresseur travaille en continu, mais l'eau n'est pas froide</b>	- fuite de gaz au niveau de l'installation frigorifère	- contacter un technicien spécialisé (frigoriste)
	- le compresseur est defectueux	- remplacez le compresseur

### SYSTEME DE REFROIDISSEMENT

<b>appareil trop bruyant mais travaillant normalement</b>	- l'appareil n'est pas bien nivelé	- nivelez l'appareil à l'aide des pieds réglables
	- des tuyaux touchent aux parties internes à l'appareil provoquant des vibrations	- réglez la position des tuyaux en veillant à ce qu'ils ne touchent pas à d'autres parties
<b>l'eau froide sort doucement ou pas du tout</b>	- pression trop faible de l'eau en entrée	- faites augmenter la pression (réservoir d'air)
	- électrovanne defectueuse	- remplacez
	- filtre eau bouche	- remplacez
	- le régulateur de la température est defectueux et provoque la congélation complète du banc à glaçons	- faites fondre la glace. substituer le régulateur de température

### SYSTEME DE GAZEIFICATION

<b>l'eau gazeuse est peu gazeifiée ou pas du tout</b>	- la pression du gaz dans le réducteur du CO <sub>2</sub> est réglée à moins de 3 bar	- augmentez jusqu'à 3.5 – 4 bar
	- bouteille de CO <sub>2</sub> vide	- remplacez
	- la température de l'eau en sortie est élevée	- réglez la position du thermostat au maximum
	- bulles d'air dans le gazeificateur	- purgez le gazeificateur
<b>il ne sort que du gaz par la sortie eau gazeuse</b>	- les sondes de niveau sont sales	- contrôler et substituer
	- la pompe tourne continuellement	- il n'y a pas d'eau à l'entrée ou le filtre de l'eau est obstrué
	- la pompe tourne continuellement il y a de l'eau en entrée	- le raccord d'entrée au gazeificateur est bouché. démontez-le et nettoyez-le.
	- la pompe est bloquée ou le moteur-pompe ne tourne pas	- contrôlez et remplacez
	- le contrôle du niveau est defectueux	- contrôler et substituer
<b>égouttement continu au niveau des sorties</b>	- électrovanne sale	- démontez l'électrovanne et nettoyez-la
	- le clapet de non retour en entrée du gazeificateur est sale	- démonter et nettoyer ou substituer



¡Atención! Estas operaciones deben ser ejecutadas por personal calificado.

## 9.1 DIAGNÓSTICO Y ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO

En esta sección se ilustran las anomalías tipo que pueden verificarse.

Muchos de estos problemas no son causados por el refrigerador sino que pueden ser causados por la alimentación eléctrica o por un uso incorrecto del refrigerador mismo.

En la columna **ANOMALÍAS** se indican los problemas que pueden verificarse.

En la columna **POSIBLES CAUSAS** se indican las 'probables causas' del problema.

En la columna **INTERVENCIÓN** se indican las respectivas acciones correctivas.

### SISTEMA REFRIGERADOR

ANOMALÍA	POSIBLE CAUSA	INTERVENCIÓN
el compresor no parte	- falta electricidad	- controlar que haya tensión en la toma
	- sonda configurada con temperatura demasiado elevada	- regular la configuración de la sonda de temperatura en los valores más bajos
	- avería en termostato	- sustituir termostato
	- avería en la protección over-load del compresor	- sustituir
	- avería en el relay de arranque	- sustituir
	- el condensador de arranque es defectoso	- sustituir
	- avería en el compresor	- sustituir
el agua está fría pero la máquina trabaja en exceso o de modo continuo	- poca ventilación	- separar la máquina de la pared
	- el condensador está sucio o cubierto	- limpiar el condensador o liberarlo de obstáculos
	- el termostato está en posición de frío máximo	- regularlo
	- la temperatura ambiente supera 32°C	- es normal que la máquina trabaje de modo continuo a temperatura ambiente elevada
el compresor trabaja en continuo pero el agua no está fría	- pérdida de gas en el sistema refrigerador	- contactar un técnico especializado (frigorista)
	- avería en el compresor	- sustituir el compresor

### SISTEMA DE ENFRIAMIENTO

la máquina trabaja normalmente pero con ruido excesivo	- la máquina no está nivelada	- nivelar la máquina utilizando sus pies regulables
	- algunos tubos tocan partes internas de la máquina causando vibraciones	- modificar la posición de los tubos y controlar que no queden en contacto con piezas
el agua fría sale lentamente o no sale	- poca presión del agua en entrada	- hacer aumentar la presión (autoclave)
	- avería en electroválvula	- sustituir
	- filtro agua obstruido	- sustituir
	- el regulador de temperatura es defectoso y causa el congelamiento completo del compartimiento de hielo	- hacer disolver el hielo sustituir el regulador de temperatura

### SISTEMA DE CARBONATACIÓN

el agua carbonata da está poco carbonata da o no lo está en absoluto	- la presión del gas en el reductor CO <sub>2</sub> está regulada en menos de 3 bares	- aumentar hasta 3,5 – 4 bares
	- bombona CO <sub>2</sub> vacía	- sustituir
	- alta temperatura del agua en salida	- regular la posición del termostato al máximo
	- burbujas de aire en el carbonatador	- purgar el carbonatador
a través de la salida del agua carbonata da sale sólo gas	- las sondas de nivel están sucias	- controlar y sustituir
	- la bomba gira de modo continuo	- no hay agua al ingreso o filtro agua atascado
	- la bomba gira de modo continuo, hay agua en entrada	- el racor en entrada del carbonatador está obstruido. desmontar y limpiar
	- la bomba está bloqueada o el motor-bomba no gira	- controlar y sustituir
	- el control del nivel es defectoso	- controlar y sustituir
	- la seguridad de la bomba ha intervenido (no water)	- verificar que haya presión en la red desconectar y reconectar la máquina a la red eléctrica para reestablecerla
goteo continuo a través de las salidas	- electroválvula sucia	- desmontar y limpiar electroválvula
el agua natural sale carbonatada	- la válvula antirretorno en la entrada del carbonatador está sucia	- desarmar y limpiar o sustituir



